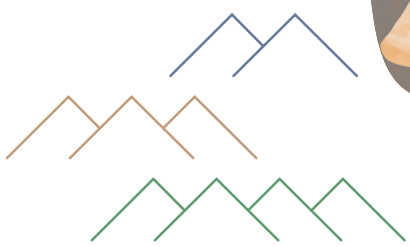


พอย้ายใหม่

เถาหยวน



桃園



NO. 01
創刊號 | 2023. DEC

目錄

NO.01
創刊號 | 2023. DEC

2 市長序

4 樂活新生活

- 06 桃園後站「東南亞一條街」 族群融合造就獨特景象
- 08 泰國老店化身為網美景點 異鄉工作者尋找家鄉的味道
- 10 網紅餐廳以音樂會友 越式洗頭店放鬆身心
- 12 正宗印尼料理一次滿足 國民點心月亮餅甜蜜又飽滿
- 14 新住民寄託思鄉之情 桃園後站促進多元文化融合
- 16 新二代帶你遊玩小烏來線 新住民親子限定免費搭乘

46 民間新力量

- 48 「牽手泰」泰國文化協會 延續傳承泰式風情
- 50 舞動泰國文化推廣 受邀出演全臺泰式慶典
- 52 桃園市新住民協會 專業資源關愛新住民
- 54 文化包容無國界 互助共好新園地
- 56 桃園市多元族群文化交流暨愛心協會 姊妹力量推廣多元文化
- 58 從零開始服務新住民 培力課程加強族群交流

18 異國新風貌

- 20 華人春節各自精彩 一家團聚歡樂圓滿
- 22 越南新年亦稱「元旦節」 必吃這一味象徵「天圓地方」
- 24 印尼新年祝禱淨化 吉祥「黃薑飯」祈求風調雨順
- 26 泰國新年「宋干節」潑水清除厄運 重點祭儀必備浴佛三寶
- 28 菲律賓新年吃兩次團圓飯 12種圓形象徵來年每月都圓滿
- 30 柬埔寨新年為期三天 懸掛五星燈籠祈求來年如意

60 多元新服務

- 62 新住民事務科 安心居桃 給予全方位的關懷照料
- 64 桃園市新住民文化會館 友善尊重 傾聽新住民的心聲
- 66 桃園市新住民培力中心 培力就業 充實進修樂享新生活
- 68 桃園市新住民生活適應輔導班 融入在地 入「園」隨俗不再難
- 70 桃園市新住民學習中心 作育英才 學習管道超多元
- 72 桃園市政府教育局 教育不能等 新二代向下扎根

32 桃園新人物

- 34 桃園市越配權益促進會 打造新住民溫暖避風港
- 36 道地越南佳餚解鄉愁 馮玉英「越式風味」臺客也愛
- 38 手推車賣滷味起家 萬碧霞打造滷豬腳王國
- 40 中藥材入味創品牌 萬家豬腳屢獲獎項肯定
- 42 桃園新住民之光 官美連以印尼文化為傲
- 44 母女同心 蠟染工藝在臺發揚光大

74 活動新趣聞

- 76 異國慶典魅力無窮 水花飛舞淨化迎新同歡共樂
- 78 桃園泰國潑水節 新住民文化臺灣生根
- 80 擁抱新住民 / 新色彩 融合多元文化於日常生活
- 82 實地遊賞桃園構美 用鏡頭拉進新住民與桃園的距離
- 84 「傘」燦心中榮耀 DIY彩繪陽傘與新住民們結良緣
- 86 新女力姊妹的專屬時刻 市長與新住民有約 歡慶國際婦女節

◆ 發行人：張善政
◆ 召集人：陳寶民
◆ 總編輯：陳信守
◆ 編輯團隊：新住民聯合服務中心
◆ 執行編輯：孫詠晏、古子儀
◆ 發行所：桃園市政府
◆ 地址：桃園市桃園區縣府路1號
◆ 電話：(03) 332-2101/1999市民專線

◆ 企劃製作：唯昕創意設計有限公司
◆ 編輯：謝雅慧、楊凱婷、陳貞諺、王詩涵
◆ 美術設計：王惠儀、龔培涵、李庭瑜
◆ 地址：臺北市大同區民權西路108號8樓
◆ 電話：(02) 2553-6152

◆ 印製：中華彩色印刷股份有限公司
◆ 中華民國112年12月創刊號
◆ ISSN：3005-7345

Contents

3 บทนำของนายกเทศมนตรี

4 โลสาศกับไลฟ์สไตล์การใช้ชีวิตใหม่

- 07 “ถนนสายเอเชียตะวันออกที่ยั่งยืน” หลังสถานการณ์ไฟฟ้าเถาหยวน การรวมตัวกันของกลุ่มชาติพันธุ์ทำให้เกิดภาพอันมีเอกลักษณ์เฉพาะตัว
- 09 ร้านค้าไทยเก่าเปลี่ยนเป็นสถานที่จัดงานทางอินเทอร์เน็ต และการค้นหาบรรยากาศของความเป็นบ้านเกิดของแรงงานต่างชาติ
- 11 รำอาหารจีนดั้งเดิมทางอินเทอร์เน็ต สร้างมิติผ่านเสียงเพลง และให้ความรู้สึกที่ผ่อนคลายกับร้านทำผมสไตล์เวียดนาม
- 13 อาหารจีนยอดนิยมตัวใหม่ ให้อุ่นใจทั้งใจได้ในคราวเดียว และขนมประจำชาติขนมพระจันทร์ ที่มีรสหอมหวานจัดเน้นไปด้อยได้
- 15 การฝากฝังความรู้สึกคิดถึงบ้านเกิด และการส่งเสริมการอยู่ร่วมกัน ของความหลากหลายทางวัฒนธรรมหลังการมีรถไฟเถาหยวน
- 17 คนรุ่นใหม่ที่อยู่อาศัยใหม่จะพาคุณไปเกี่ยวกับเส้นทางสีเขียวไหล และที่นั่งโดยสารที่จำกัดให้เฉพาะผู้สูงอายุใหม่และบุตรหลานฟรี

18 รุปลักษณะใหม่ของต่างประเทศ

- 21 เทศกาลตรุษจีนที่มีสีสันในแบบของตัวเอง และการรวมตัวกันของครอบครัวที่มีความสุข
- 23 ปีใหม่เวียดนามหรือเรียกกันว่า “วันปีใหม่” กับอาหารที่ต้องทานและเป็นสัญลักษณ์ของ “ฟ้ากลมดินเหลี่ยม”
- 25 คำอธิษฐานปีใหม่ของชาวอินโดนีเซียเพื่อการชำระล้างโศกวิบัติ และ “ข้าวมัน” มงคลกับการขอพรให้มีสภาพอากาศที่ดี
- 27 วันปีใหม่ไทย “เทศกาลสงกรานต์” การสาดน้ำเพื่อขจัดความโชคร้าย และสามสิ่งสำคัญที่ต้องเตรียมในการประกอบพิธีสงกรานต์
- 29 วันปีใหม่ฟิลิปปินส์รับประทานอาหารร่วมกันสองครั้ง และรูปทรงกลม 12 ประการ ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของความสมบูรณ์ทุกฤดูเดือนในปีที่กำลังจะมาถึง
- 31 ปีใหม่กับพูซามิระยะเวลาสามวัน และการแขวนโคมไฟดาวหกแฉกเพื่อขอร้องพรให้สิ่งต่างปรารถนาในปีที่กำลังจะมาถึง

32 บุคคลใหม่แห่งเมืองเถาหยวน

- 35 สมาคมส่งเสริมสิทธิคุ้มครองชาวเวียดนามนครเถาหยวน และการสร้างที่พักพิงอันอบอุ่นของผู้สูงอายุอาศัยใหม่
- 37 อาหารเวียดนามที่ช่วยบรรเทาอาการ “คิดถึงบ้าน” เพียงยี่สิบกับ “อาหารรสชาติดีเวียดนาม” ซึ่งกินได้ทันทีเกือบ
- 39 เริ่มต้นการขายเนื้อตุ๋นจากถาดเงิน และการสร้างอาณาจักรแห่งชาวมุขของ “วันปีเซีย”
- 41 ผู้ซึ่งสร้างแบรนด์ด้วยวัตถุดิบยาจีนให้รสชาติดีความอร่อย และการได้รับรางวัลทุกครั้งของชาวมุขวันเจีย
- 43 แสงแห่งผู้สูงอายุใหม่เถาหยวน และความภาคภูมิใจในวัฒนธรรมอินโดนีเซียของ “กวนเหยยเหยียน”
- 45 การรวมใจกันของแม่-ลูก และผลักดันงานฝีมืออาชีพให้เจริญรุ่งเรืองได้ทุกวัน

46 พลังใหม่ของประชาชน

- 49 “ลูกหลานไทยในไต้หวัน” สมาคมวัฒนธรรมไทย และคลังสืบทอดประเพณีไทยต่อไป
- 51 การส่งเสริมวัฒนธรรมการรำไทย ได้รับเชิญแสดงในพิธีเฉลิมฉลองไทยทั่วไต้หวัน
- 53 สมาคมผู้สูงอายุใหม่เมืองเถาหยวน แหล่งข้อมูลสำหรับมืออาชีพในการดูแลผู้สูงอายุอาศัยใหม่
- 55 การยอมรับทางวัฒนธรรมที่ไม่มีขอบเขต พื้นที่ใหม่สำหรับการช่วยเหลือและแบ่งปันสิ่งดีซึ่งกันและกัน
- 57 สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความห่วงใยของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน ด้วยพลังของพี่น้องในการส่งเสริมความหลากหลายทางวัฒนธรรม
- 59 การให้บริการผู้สูงอายุใหม่ตั้งแต่เริ่มต้น และหลักสูตรการฝึกอบรมเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพ การแลกเปลี่ยนทางชาติพันธุ์

60 การบริการรูปแบบใหม่ที่หลากหลาย

- 63 กองกิจการผู้สูงอายุอาศัยใหม่ อยู่เถาหยวนอย่างสบายใจ ให้การดูแลเอาใจใส่อย่างทั่วถึง
- 65 ที่สมาคมวัฒนธรรมผู้สูงอายุอาศัยใหม่เมืองเถาหยวน ให้ความเป็นมิตรและความเคารพ ในการรับฟังเสียงหัวใจของผู้สูงอายุอาศัยใหม่
- 67 ศูนย์ฝึกอบรมผู้สูงอายุอาศัยใหม่เมืองเถาหยวน การฝึกอบรมการจ้างงาน ยกเว้นการศึกษาและมีความสุขกับชีวิตใหม่
- 69 คลาสติวการปรับตัวการใช้ชีวิตของผู้สูงอายุอาศัยใหม่เมืองเถาหยวน การบูรณาการท้องถิ่น และการปฏิบัติตามประเพณีท้องถิ่น เมื่อเข้าสู่ “เถาหยวน” ไม่ใช่เรื่องยากอีกต่อไป
- 71 ศูนย์การเรียนรู้ผู้สูงอายุอาศัยใหม่เมืองเถาหยวน การปลูกฝังความสามัคคี และช่องทางการเรียนรู้ที่หลากหลายสำหรับผู้สูงอายุอาศัยใหม่
- 73 กรมการศึกษาเทศบาลเมืองเถาหยวน การศึกษาไม่อาจรอ และการปกป้องของคนรุ่นใหม่ที่อยู่อาศัยใหม่

74 ข่าวสารน่ารู้เกี่ยวกับกิจกรรมต่างๆ

- 77 การเฉลิมฉลองของต่างประเทศที่มีเสน่ห์ไม่รู้จัก การสาดน้ำเพื่อชำระโศกวิบัติต้อนรับปีใหม่และสนุกไปด้วยกัน
- 79 เทศกาลสงกรานต์ไทยเมืองเถาหยวน และการวางรากฐานในไต้หวันของวัฒนธรรมผู้สูงอายุอาศัยใหม่
- 81 การเปิดรับผู้สูงอายุอาศัยใหม่ / สีสันใหม่ การบูรณาการความหลากหลายทางวัฒนธรรมให้เข้ากับชีวิตประจำวัน
- 83 ทัศนศึกษาชมความงามเมืองเถาหยวน การไหลลงในการลดระยะห่างระหว่างผู้สูงอายุอาศัยใหม่กับเถาหยวน
- 85 “รวม” ปลั่งประกายแห่งแสงในใจ และการสร้างความสัมพันธ์ที่ดีของผู้สูงอายุอาศัยใหม่กับเทศบาล DIY ช่วงเวลาพิเศษสำหรับพี่น้องพลังหญิงยุคใหม่
- 87 นายกเทศมนตรีนัดหมายกับผู้สูงอายุอาศัยใหม่ในการเฉลิมฉลองวันสตรีสากล

序言



桃園市人口總數已經超過230萬，族群結構堪稱是臺灣的縮影，閩客原民眷村和新住民等族群融洽相處於此。人口成長最快速的桃園，鑑於新住民人數已達6萬6,000餘人，市政府社會局設置了「新住民事務科」並結合各局處資源設置了「新住民聯合服務中心」，關懷服務「結緣」定居桃園的新住民族群。

我接任市長之後，指派簡任職等的市府顧問負責統籌推動新住民服務關懷業務，積極落實「新住民安心居桃」政策，包括成立新住民培力中心，培力新住民展現其多元文化優勢及能力，提升創業及就業競爭力，並由勞動局派員駐點提供就業諮詢及就業媒合等服務，也同步修訂「桃園市政府新住民事務會報設置要點」，增加會報開會次數及擴大新住民與其子女代表參與。

新住民朋友來自世界各國，語言溝通與法律諮詢服務需求相對迫切，我們設置了多元服務櫃台與通譯服務櫃台，提供法律與急難救助諮詢與通譯服務；並在每年開辦的新住民生活適應輔導班導入輔導員機制，協助新住民適應新生活；對於新住民子女的關懷，我們則是辦理新二代論壇與「攝影走讀」等活動，強化他們對桃園這塊土地的認知，更加熱愛桃園美麗的家鄉；此外也時常舉辦新住民文化市集與在地企業參訪等交流，促使其他族群認識新住民多元文化的精粹、讓新二代了解臺灣經濟發展史，加強本土文化認知與在地扎根。

我們特別規劃《桃園新住民》專刊的發行，藉以強化新住民獲取資訊，同時提供他們發聲的管道；分享定居桃園的生活經驗，促進其他族群與新住民交流與互動。創刊號以介紹新住民在桃園生活聚點、餐飲美食特色店家、新住民團體與政府服務資源、異國風貌、活動趣聞……等內容，歡迎翻閱本專刊，共同以欣賞、包容友善視角認識新住民，陪伴他們歷經奇幻探索，認識新住民母國風俗民情之美，沉浸於文化櫥窗的多元色彩。

桃園市市長

張善政



บทนำของนายกเทศมนตรี

จำนวนประชากรทั้งหมดของเมืองเถาหยวนมีมากกว่า 2.3 ล้านคน

และองค์ประกอบของกลุ่มชาติพันธุ์เป็นเหมือนพื้นที่ขนาดเล็กในความหลากหลายของไต้หวัน

ซึ่งหมู่บ้านชาวพื้นเมืองผู้เจียนและผู้อยู่อาศัยใหม่กลุ่มชาติพันธุ์อื่นๆ อาศัยอยู่ที่นั่นกันอย่างกลมกลืน

และประชากรที่เติบโตเร็วที่สุดของเถาหยวน เนื่องจากจำนวนผู้อาศัยใหม่มีมากกว่า 66,000 คน

โดยสำนักงานกิจการสังคมของรัฐบาลเมืองจึงได้จัดตั้ง "แผนกกิจการผู้อาศัยใหม่" และได้รวมทรัพยากรของสำนักงานต่างๆ

เพื่อจัดตั้ง "ศูนย์บริการร่วมผู้อาศัยใหม่" เพื่อให้บริการดูแลและสร้าง "ความผูกพัน" กับกลุ่มชาติพันธุ์ใหม่ที่อยู่อาศัยในเถาหยวน

หลังจากที่ฉันเข้ารับตำแหน่งนายกเทศมนตรี

ได้มอบหมายที่ปรึกษาของรัฐบาลเมืองที่ได้รับการแต่งตั้งเพื่อรับผิดชอบในการประสานงานและส่งเสริมการบริการและบริการดูแล

สำหรับผู้อาศัยใหม่ และมุ่งมั่นในการดำเนินการตามนโยบาย "อาศัยอยู่ในเถาหยวนอย่างสบายใจของผู้อาศัยใหม่"

รวมถึงการจัดตั้งศูนย์ฝึกอบรมผู้อาศัยใหม่

เพื่อเพิ่มศักยภาพให้กับผู้อาศัยใหม่ให้แสดงให้เห็นถึงข้อได้เปรียบและความสามารถที่หลากหลายทางวัฒนธรรม

เพิ่มความสามารถในการแข่งขันของการประกอบการธุรกิจและการจ้างงาน

โดยสำนักงานแรงงานจะจัดส่งบุคลากรเพื่อให้คำปรึกษาด้านการจ้างงานและบริการจัดหางาน ซึ่งได้รับการแก้ไขพร้อมกันกับ

"ประเด็นสำคัญสำหรับการจัดตั้งการประชุมกิจการผู้อาศัยใหม่ของรัฐบาลเมืองเถาหยวน"

เพื่อเพิ่มจำนวนการประชุมและขยายการมีส่วนร่วมของตัวแทนผู้อาศัยใหม่และบุตรหลานของพวกเขา

ผู้อาศัยใหม่ที่มาจากทั่วทุกมุมโลก ความต้องการในการสื่อสารภาษาและบริการให้คำปรึกษาทางกฎหมายนั้นค่อนข้างเร่งด่วน

ดังนั้นเราจึงได้จัดตั้งเคาน์เตอร์บริการที่หลากหลายและเคาน์เตอร์บริการล่าม

เพื่อให้คำปรึกษาด้านกฎหมายและการช่วยเหลือฉุกเฉินและบริการล่าม

และแนะนำกลไกการให้คำปรึกษาในคลาสติวการปรับตัวการใช้ชีวิตของผู้อาศัยใหม่ที่จัดขึ้นทุกปี

เพื่อช่วยให้ผู้อาศัยใหม่ปรับตัวเข้ากับการใช้ชีวิตใหม่ สำหรับการให้การดูแลบุตรหลานที่ผู้อาศัยใหม่เหล่านั้น เราได้จัดกิจกรรมต่างๆ

เช่น เวทีการอภิปรายสำหรับคนรุ่นใหม่ที่อยู่อาศัยใหม่ และ "เดินเรียนถ่ายภาพ"

เพื่อเสริมสร้างความเข้าใจของพวกเขาเกี่ยวกับเถาหยวน และมอบความรักให้กับบ้านเกิดที่สวยงามของเถาหยวนมากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ยังมีจัดงานตลาดนัดวัฒนธรรมผู้อาศัยใหม่ และเยี่ยมชมบริษัทในท้องถิ่นรวมถึงการแลกเปลี่ยนต่างๆ

โดยส่งเสริมกลุ่มชาติพันธุ์อื่นๆ ให้เข้าใจในแก่นแท้ของความหลากหลายทางวัฒนธรรมของผู้อาศัยใหม่

และให้คนรุ่นใหม่ที่อยู่อาศัยใหม่เข้าใจประวัติศาสตร์การพัฒนาเศรษฐกิจของไต้หวัน

และเสริมสร้างความตระหนักรู้ทางวัฒนธรรมและรากฐานของท้องถิ่น

เราได้วางแผนในการออกฉบับพิเศษของวารสาร "ผู้อาศัยใหม่ของเถาหยวน" เป็นพิเศษ

โดยเพิ่มการเข้าถึงข้อมูลของผู้อาศัยใหม่ ขณะเดียวกันยังเป็นช่องทางในการแสดงความคิดเห็นของพวกเขา

เพื่อแบ่งปันประสบการณ์ชีวิตในการตั้งถิ่นฐานในเถาหยวน

และส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและการมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างกลุ่มชาติพันธุ์อื่นๆ กับผู้อาศัยใหม่

โดยฉบับแรกนี้จะแนะนำสถานที่อยู่อาศัยของผู้อาศัยใหม่ในเถาหยวน ร้านอาหารอร่อยที่แนะนำ

แหล่งข้อมูลการให้บริการของรัฐบาลสำหรับกลุ่มผู้อาศัยใหม่ รูปลักษณะที่แปลกใหม่ของประเทศ เนื้อหากิจกรรมที่น่าสนใจอื่นๆ

และเชิญชวนในการอ่านวารสารฉบับพิเศษนี้ โดยรวมกันเพื่อทำความรู้จักกับผู้อาศัยใหม่ด้วยมุมมองที่ชื่นชม

ยอมรับและเป็นมิตร ร่วมสำรวจสิ่งมหัศจรรย์ไปกับพวกเขา

และได้รู้จักกับความงดงามของประเพณีและขนบธรรมเนียมของประเทศบ้านเกิดของผู้อาศัยใหม่

และดื่มด่ำไปกับสีสันอันหลากหลายของตัวชี้วัดทางวัฒนธรรม

นายกเทศมนตรีเมืองเถาหยวน



樂活 新生活

秒到東南亞！

桃園後站體驗多國風情

思念家鄉的溫度，步步都是熟悉的場景。桃園後火車站以推廣觀光與融合族群為目標，在時間的淬鍊下，發展成屬於桃園的小東南亞生活圈。

ไปถึงเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ในไม่กี่วินาที!
สัมผัสกับขนบธรรมเนียมหลากหลายเชื้อชาติหลัง
สถานีรถไฟฟ้าเกาหยวน

การคิดถึงความอบอุ่นของบ้านเกิด ในทุกย่างก้าวคงเป็นภาพ
ที่คุ้นเคย และหลังสถานีรถไฟฟ้าเกาหยวนมีเป้าหมายเพื่อส่งเสริม
การท่องเที่ยวและการอยู่ร่วมกันของกลุ่มชาติพันธุ์
เมื่อผ่านไปตามกสเวลาจึงได้มีการพัฒนาให้เป็นแวดวงการใช้
ชีวิตเล็กๆของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้สำหรับเกาหยวน



โลฮาสกับไลฟ์สไตล์ การใช้ชีวิตใหม่



- | | | |
|-----------------|---------------|---------------|
| 1 Adam Quy | 5 詠順小吃店 | 9 SEAMi望見書間 |
| 2 Hà Nội Store | 6 布德利印尼料理店 | 10 INDEX南洋百貨 |
| 3 MAYA | 7 青宜越式養生洗頭 | |
| 4 莎娃迪泰式料理 | 8 印尼月亮餅 (麥餅) | |



Map

桃園後站「東南亞一條街」 族群融合造就獨特景象

文 / 暉昕創意設計 攝影 / Jason、謝雅慧

桃園市一直以來都以其多元文化和熱情好客而聞名，近年更因為市府積極的推廣桃園後火車站，此處已然是這座城市多元性的縮影。附近的街道上，充滿著各式各樣的南洋特色，放眼望去看到許多異國文字呈現在招牌上，宛如桃園後站多元文化的生動體現。



桃園後站向臺灣人帶來異國文化體驗。

「東南亞一條街」由來

回顧到1989年，政府開放第一批東南亞民眾來臺工作，這項政策實施後衍生發展出族群共融的特殊生活圈。由於桃園是一個工業密集的区域，急需大量的人力資源，因此是族群融合發展最早且文化特色最鮮明的地方之一，也因為外地來此打拚的新住民朋友，需要充分的放鬆身心、紓解生活壓力，種種需求催生了東南亞一條街的蓬勃發展。

當走在桃園後站的街道上，彷彿瞬間忘卻自己身處在臺灣，而是置身於異國風情之中。因為這裡不僅滿足新住民的日常生活需求，還有不同風情的異國料理，如五彩繽紛的摩摩喳喳、餡料扎實的印尼月亮餅，以及高人氣越南網紅店等。此外，多樣化的南洋商品也可在東南亞百貨商店中開啟尋寶模式，不只買新鮮，也能買趣味。

近距離探訪新住民家鄉

在東南亞一條街的獨具的魅力中，對於那些從海外來到臺灣的新住民來說，即使身處異鄉，他們仍然能夠看到、聽到熟悉的母語，嚐到家鄉的美食，並在這裡與同鄉們分享日常生活，表達對故鄉的思念之情，彼此之間的互勉與支持，為他們的心靈帶來一份溫暖和親切感。

相對於臺灣本地居民而言，東南亞一條街帶來一種「偽出國」的新鮮感，不僅可以品嚐各類異國美食，還能近距離接觸並認識不同文化的人事物。族群間的互動不僅豐富了生活，也為大家帶來不同的體驗和樂趣，讓桃園後站成為一個多元文化的交匯點，綻放出特有的魅力。

“ถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้”หลังสถานีรถไฟฟ้าเถาหยวน การรวมตัวกันของกลุ่มชาติพันธุ์ทำให้เกิดภาพอันมีเอกลักษณ์เฉพาะตัว

เมืองเถาหยวนมีชื่อเสียงในด้านความหลากหลายทางวัฒนธรรมและการต้อนรับที่อบอุ่นเสมอมา ปีที่ผ่านมา เนื่องจากรัฐบาลส่วนจังหวัดได้มีการส่งเสริมสถานีรถไฟฟ้าเมืองเถาหยวนอย่างแข็งขัน และที่นี่ได้กลายเป็นที่ขนาดเล็กของความหลากหลายของเมือง ซึ่งบนถนนบริเวณใกล้เคียงเต็มไปด้วยความโดดเด่นที่หลากหลายของชาวเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

เมื่อมองไปรอบๆ จะเห็นอักษรต่างประเทศมากมายที่ปรากฏบนป้าย เหมือนเป็นภาพสะท้อนที่ชัดเจนของความหลากหลายทางวัฒนธรรมหลังสถานีรถไฟฟ้าเถาหยวน

ที่มาของ “ถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้”

ย้อนกลับไปปี 1989 รัฐบาลเปิดให้ชาวเอเชียตะวันออกเฉียงใต้กลุ่มแรกเดินทางมาทำงานในไต้หวัน หลังการดำเนินการนโยบายนี้ ทำให้เกิดการพัฒนาวงจรชีวิตพิเศษของความสามัคคีทางชาติพันธุ์

เนื่องจากเถาหยวนเป็นพื้นที่ที่มีอุตสาหกรรมที่หนาแน่น ด้วยความต้องการทรัพยากรมนุษย์จำนวนมากอย่างเร่งด่วน ดังนั้นจึงเป็นหนึ่งในสถานที่ที่มีพัฒนาการบูรณาการทางชาติพันธุ์ที่เก่าแก่ที่สุดและมีลักษณะ

ทางวัฒนธรรมที่โดดเด่นที่ชัดเจนที่สุด และเนื่องจากผู้อยู่อาศัยใหม่ต่างแดนที่มาตั้งรกรากในที่แห่งนี้มีความต้องการผ่อนคลายอย่างเต็มที่ บรรเทาความกดดันในชีวิต และความต้องการต่างๆ ให้มีการพัฒนา บนถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อย่างรวดเร็ว



色彩繽紛的摩摩啫啫令人注目。

เมื่อเดินไปตามถนนหลังสถานีรถไฟฟ้าเถาหยวน รวากับลิ้มไปทันทีว่าตัวเองอยู่ในไต้หวัน แต่กลับอยู่ในท่ามกลางบรรยากาศที่แปลกตา เพราะสถานที่แห่งนี้ไม่เพียงแต่ตอบสนองความต้องการในชีวิตประจำวันของผู้อยู่อาศัยใหม่เท่านั้น แต่ยังมีอาหารที่แปลกใหม่ เช่น รวมมิตรกะทิสดหลากสี ขนมไหว้พระจันทร์ไส้แน่นอินโดนีเซีย และร้านเวียดนามชื่อดังยอดนิยมเป็นต้น นอกจากนี้ผลิตภัณฑ์หลากหลายของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ก็สามารถพบได้ในบิกิงซอปปิงเซ็นเตอร์(ร้านค้าเอเชียตะวันออกเฉียงใต้) ซึ่งไม่เพียงแต่แปลกใหม่ แต่ยังมีสนุกเพลิดเพลินอีกด้วย

เยี่ยมชมบ้านเกิดของผู้อยู่อาศัยใหม่อย่างใกล้ชิด

ในเส้นที่อันเป็นเอกลักษณ์ของถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ สำหรับผู้พักอาศัยใหม่ที่เดินทางจากต่างประเทศมาไต้หวัน แม้ตัวจะอยู่ในต่างแดน แต่พวกเขาก็ยังสามารถมองเห็นและได้ยินภาษาแม่ที่คุ้นเคย ได้ลิ้มรสชาติอาหารบ้านเกิด และแบ่งปันเรื่องราวชีวิตประจำวันกับคนบ้านเกิดที่อยู่ที่นี่ แสดงความคิดถึงบ้านเกิดเมืองนอน ให้กำลังใจ และสนับสนุนซึ่งกันและกัน

นำความรู้สึกรอบรู้และความใกล้ชิดมาสู่หัวใจของพวกเขา สำหรับคนที่ท่องเที่ยวในไต้หวัน ถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ให้ความรู้สึกแปลกใหม่ของการ “เหมือนไปต่างประเทศ” ไม่เพียงแต่ได้ลิ้มรสชาติอาหารแปลกใหม่ทุกประเภทเท่านั้น แต่ยังสามารถใกล้ชิดและทำความรู้จักกับผู้คนและสิ่งต่างๆ ที่มีวัฒนธรรมแตกต่างกันอีกด้วย การปฏิสัมพันธ์ระหว่างกลุ่มชาติพันธุ์ไม่เพียงแต่ทำให้ชีวิตมีสีสันมากขึ้นเท่านั้น แต่ก็นำประสบการณ์และความสนุกสนานที่แตกต่างกันมาสู่ทุกคน ให้หลังสถานีรถไฟฟ้าเถาหยวนกลายเป็นจุดนัดพบของความหลากหลายทางวัฒนธรรม ที่เปล่งประกายเสน่ห์อันเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตัว



「東南亞一條街」展現多元族群融合景象。

泰國老店化身為網美景點 異鄉工作者尋找家鄉的味道

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 詠順小吃店、莎娃迪泰式料理

如果渴望一次擁有多重層次的風味體驗，絕對不能錯過桃園後站的泰式美食。這裡有數不勝數的泰國料理店家，它們不僅滿足身處異鄉的泰國新住民對家鄉味的懷念，更因其獨特的裝潢成為網紅打卡的熱門景點。

高人氣必點的泰式饗宴

「詠順小吃店」是一家屢獲好評的正宗泰國餐廳，每逢假日總是大排長龍，店內總是熙熙攘攘的熱鬧景象。36年前來到臺灣工作的老闆娘秀蘭姐，憑藉著她對泰國料理的熱愛，及用心經營的店舖，不僅努力和熱情受到了眾多新聞報導的關注和採訪，也獲得泰式店家的首推獎項。無論是當地人還是遠道而來的遊客，都能在這家店裡享受到絕佳的泰國風味和豐富的美食饗宴。

高人氣必點的泰式炒粿條，外表清淡，卻帶有濃郁香氣，口感Q彈。可依照個人口味加辣椒粉和檸檬調味，好吃到令人欲罷不能，是店內的熱門選擇。另一道明星菜色是月亮

蝦餅，薄皮內餡豐厚，每一口都充滿蝦肉風味，不需蘸醬也美味十足，深受臺灣人喜愛。這些料理代表桃園後站多元文化的包容性，為食客帶來多層次的美食饗宴，無論是喜好酸甜爽口或辛香辣味，都能在這裡滿足味蕾，留下難以忘懷的美食回憶。

老店成為必打卡夯點

「莎娃迪泰式料理」，開業超過20年，是東南亞一條街的元老店之一，現已由新一代接手經營。店內的裝潢獨具特色，由老闆娘的先生親自設計，強調舊物再利用，以環保為訴求重新改造，利用回收玻璃改製成燈罩，原有的大相框以乾燥花加以妝點，特有的泰國風情，在網路掀起風潮，成為網美們朝聖的打卡景點。

放眼望去店內環境美觀舒適，泰式料理更是一絕，特別是每週末限定款的甜點——芒果糯米飯，其香濃的椰奶味配上芒果，清爽香甜。還有不容錯過的摩摩喳喳，繽紛可口，內含豐富配料。

雖然新住民在異鄉生活充滿挑戰，但來到東南亞一條後便能消弭思鄉之情。正如店家經營餐廳的初衷就是希望透過料理為更多同鄉的朋友們緩解鄉愁，同時讓臺灣人更了解泰國的飲食文化，因為懷抱理想才能營造出美味又溫馨的一方天地。



經常獲獎的詠順小吃店，為客人獻上最泰的料理。

ร้านค้าไทยเก่าเปลี่ยนเป็นสถานที่งดงามทางอินเทอร์เน็ต และการค้นหาบรรยากาศของความเป็นบ้านเกิดของแรงงานต่างชาติ

หากอยากสัมผัสประสบการณ์รสชาติไทยหลายระดับสักครั้ง ต้องไม่ควรพลาดรสชาติอาหารไทยหลังสถานีรถไฟท่าเสาหยวน ที่แห่งนี้มีร้านอาหารไทยมากมาย ไม่เพียงแต่ตอบสนองความคิดถึงรสชาติบ้านเกิดของผู้อยู่อาศัยใหม่ชาวไทยในต่างแดนเท่านั้น แต่ยังคงกลายเป็นสถานที่เช็คอินชื่อดังยอดนิยมทางอินเทอร์เน็ตด้วยการตกแต่งที่เป็นเอกลักษณ์

อาหารไทยยอดนิยมที่ต้องลอง

“ร้านอาหารหยงซุน” เป็นร้านอาหารไทยต้นตำรับที่ได้คอมเมนต์ดีเยี่ยมทุกครั้ง ทุกวันหยุดเทศกาลมักจะมีคิวยาว และบรรยากาศในร้านจะคึกคักไปด้วยผู้คนเสมอ ที่เซียวหลาน เจ้าของร้านที่มาทำงานในไต้หวันเมื่อ 36 ปีที่แล้ว เธออาศัยความชื่นชอบในอาหารไทย และการบริหารร้านด้วยความเอาใจใส่ ความพยายามและความทุ่มเทไม่เพียงแต่ทำให้ได้รับการติดตามและการสัมผัสกันของชาวต่างชาติมากมาย แต่ยังได้รับรางวัลชนะเลิศของร้านอาหารไทยอีกด้วย ไม่ว่าจะเป็นคนท้องถิ่นหรือนักท่องเที่ยวจากแดนไกล ก็สามารถเพลิดเพลินไปกับรสชาติอาหารไทยอันเลิศรสและหลากหลายในร้านนี้

เมนูผัดไทยยอดนิยมที่ต้องลอง แม้ภายนอกดูจืดชืด แต่ให้กลิ่นหอมเข้มข้นและรสสัมผัสอันหนึบ สามารถปรุงรสด้วยพริกป่นและมะนาวตามความชอบของแต่ละคน อร่อยจนหยุดกินไม่ได้ ซึ่งเป็นเมนูยอดนิยมของทางร้าน และเมนูจานเด่นอีกหนึ่งจานคือ กุ้งกระเบื้อง หรือกุ้งพระจันทร์ ที่แผ่นบางใสแน่นเข้มข้น เต็มไปด้วยรสชาติเนื้อกุ้งแน่นๆทุกคำ อร่อยโดยไม่ต้องจิ้มน้ำจิ้มและเป็นที่ยอมรับมากในหมู่วิวชาวไต้หวัน อาหารเหล่านี้แสดงถึงการรองรับความหลากหลายทางวัฒนธรรมหลังสถานีรถไฟท่าเสาหยวน ซึ่งจะทำให้ผู้มารับประทานอาหารสามารถลิ้มลองรสชาติอาหารที่เลิศรสได้หลายระดับ ไม่ว่าจะชอบรสชาติที่มีความเผ็ดหอม หรือให้ความอร่อยแบบเปรี้ยวหวาน ก็สามารถตอบสนองต่อมรับรสได้ที่นี่ และหลงเหลือความทรงจำของอาหารเลิศรสอันน่าจดจำไว้

ร้านค้าเก่ากลายเป็นจุดที่ต้องไปเช็คอิน

“ร้านอาหารสวัสดิ์” เปิดมานานกว่า 20 ปี เป็นหนึ่งในร้านที่เก่าแก่ที่สุดของถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ปัจจุบันดำเนินการโดยคนรุ่นใหม่ ซึ่งการตกแต่งภายในร้านมีเอกลักษณ์เฉพาะตัวและออกแบบโดยสามีของเจ้าของร้านเอง โดยเน้นการนำของเก่ากลับมาใช้ใหม่ ออกแบบใหม่โดยคำนึงถึง

การรักษาสิ่งแวดล้อม ในการใช้แก้วรีไซเคิลเพื่อเปลี่ยนมาเป็นโปกโคม หรือกรอบรูปขนาดใหญ่ที่มีอยู่เดิมตกแต่งด้วยดอกไม้แห้ง ให้ความเป็นเอกลักษณ์สไตล์ไทย จนเป็นกระแสทางอินเทอร์เน็ตโดยไม่คาดคิด และกลายเป็นสถานที่เช็คอินของชาวอินเทอร์เน็ตบรรยากาศภายในร้านสวยงามและสะดวกสบาย และอาหารไทยยังให้ความโดดเด่น โดยเฉพาะของหวาน ที่มีจำกัดทุกวันหยุดสุดสัปดาห์ “ข้าวเหนียวมะม่วง” รสชาติของกะทิเข้มข้น จับคู่กับมะม่วงที่หอมหวานชื่นใจ นอกจากนี้ยังมีเมนู “รวมมิตร” ที่ไม่ควรพลาด สีสันสดใส อร่อยประกอบด้วยวัตถุดิบที่หลากหลาย

ถึงแม้การใช้ชีวิตของผู้อยู่อาศัยใหม่ในต่างแดนเต็มไปด้วยความท้าทาย แต่การมาถึงถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ทำให้สามารถขจัดความรู้สึกคิดถึงบ้านได้ เช่นเดียวกับความมุ่งมั่นปรารถนาเดิมในการเปิดร้านอาหารของเจ้าของร้าน คือหวังช่วยบรรเทาอาการคิดถึงบ้านให้กับเพื่อนบ้านเกิดเดียวกันที่มากขึ้นผ่านการทำอาหาร ขณะเดียวกัน ให้ชาวไต้หวันเข้าใจวัฒนธรรมอาหารของไทยได้มากขึ้น เพราะการเปิดรับอุดมคติจึงจะสามารถสร้างพื้นที่ความอร่อยและความอบอุ่นออกมาได้



酸辣風味是正宗泰式料理的特色。



莎娃迪重新改造吸引網美前往打卡。

網紅餐廳以音樂會友 越式洗頭店放鬆身心

文 / 暉昕創意設計 攝影 / Andy、陳貞諺

想要免費體驗越南的魅力旅遊，千萬不能錯過東南亞一條街！這裡不僅擁有廣受歡迎的道地越南料理「Adam Quy」，還有提供全方位服務的「青宣越式養生洗頭」。來到桃園後站不僅讓臺灣人有機會近距離認識越南文化，同時也讓新住民走進親切感十足的生活天地。

網紅餐廳「Adam Quy」起源

位於車站出口附近的越南餐廳「Adam Quy」原址為一家美髮店，在疫情期間原店家做出頂讓，老闆AQuy毅然決然接手，改為餐廳經營，並帶著樂觀的精神走過了臺灣餐飲業最艱難的時刻，如今成了臺灣知名的網紅店。

老闆AQuy充滿熱情地分享了創業故事，他說：「我開這家店的初衷是為了讓新住民品嚐到家鄉美食，同時實現文化交流的夢想。」因此，每個週末午後，餐廳都舉辦音樂交流活動，主持人會拿著麥克風接受客人的歌唱點播。店裡的招牌餐點越式法國麵包，結合土耳其沙威瑪，在散發著淡淡麥香的鬆軟麵包內夾入新鮮生菜及軟嫩的烤肉，最後再用熱壓機壓製而成，整體吃起來不只飄散迷人的烤肉香，口感也相當扎實，是每位客人必點的美食。

多角化服務的越式洗頭

想要一場獨特的養生洗頭體驗嗎？絕對不能

錯過「青宣越式養生洗頭」！老闆娘寶氏青宣已來臺16年，她的創業之路一開始充滿困難，但她始終保持著樂觀的心態，並參與「桃園市新住民培力中心」的創業諮詢輔導，讓生意逐漸步上軌道。她的目標是提供更多工作機會給來臺的新住民，因此店內的員工大多是來自越南的姊妹們。



青宣越式養生洗頭獨有的服務，使客人身心獲得舒暢。

「青宣越式養生洗頭」無論是從制服到環境設計，處處都瀰漫著越南風情。他們擅長使用獨特的越式技巧進行洗頭，更提供傳統的耳采服務，還有放鬆身心的按摩服務，營造完美的體驗，滿足消費者的需求。最特別的是，寶氏青宣還創立了自家的商品，並成功申請品牌商標，實踐了她的創業精神也為客人帶來療癒身心的體驗。

AQuy和寶氏青宣透過家鄉飲食和養生美容服務，為新住民朋友創造許多就業機會，也讓越式特殊風貌在臺發揚光大，逐漸勾勒出桃園多元友善的市容。

ร้านอาหารชื่อดังทางอินเทอร์เน็ต สร้างมิตรผ่านเสียงเพลง และให้ความรู้สึกที่ผ่อนคลายกับร้านทำขนมสไตล์เวียดนาม

หากอยากสัมผัสประสบการณ์การท่องเที่ยวอันทรงเสน่ห์ของเวียดนาม จะต้องไม่พลาดถนนสายเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ที่นี้ไม่เพียงแต่จะมีอาหารเวียดนามต้นตำรับยอดเยี่ยมอย่าง "Adam Quy" แต่ยังมีบริการเต็มรูปแบบของ "ชิงชวนสระผมเพื่อสุขภาพสไตล์เวียดนาม" การมาหลังสถานีรถไฟฟ้าเกาหยวน ไม่เพียงแต่เปิดโอกาสให้ชาวไต้หวันได้รู้จักวัฒนธรรมเวียดนามอย่างใกล้ชิด ขณะเดียวกันยังช่วยให้ผู้อาศัยใหม่ได้เข้าสู่โลกแห่งการใช้ชีวิตที่เต็มไปด้วยความเป็นมิตรอีกด้วย

ที่มาของร้านอาหารชื่อดังทางอินเทอร์เน็ต "Adam Quy"

ร้านอาหารเวียดนาม "Adam Quy" ตั้งอยู่ใกล้ทางออกสถานีเดิมเป็นร้านทำขนม ในช่วงที่เกิดโรคระบาดของโควิด เจ้าของร้านเดิมได้ให้สัมปทาน และเจ้าของ AQuy ได้มุ่งมั่นที่จะตัดสินใจรับช่วงต่อ เปลี่ยนมาเปิดกิจการร้านอาหาร และผ่านช่วงเวลาที่ยากลำบากที่สุดของกิจการร้านอาหารในไต้หวันด้วยจิตวิญญาณที่มองโลกในแง่ดี ตอนนี้ได้กลายเป็นร้านดังทางอินเทอร์เน็ตที่มีชื่อเสียงในไต้หวัน

เจ้าของ AQuy แบ่งปันเรื่องราวการประกอบธุรกิจของเขาอย่างตั้งใจ เขากล่าวว่า "ความตั้งใจเดิมของฉันในการเปิดร้านนี้คือเพื่อให้ผู้อาศัยใหม่ได้ลิ้มรสชาติอาหารของบ้านเกิด และทำความฝันของการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมให้เป็นจริง" ดังนั้นทุกหลังขายของสุดสัปดาห์ ร้านอาหารจะมีการจัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนทางดนตรี และพิธีกรจะถือไมโครโฟนเพื่อรับคำขอเพลงจากแขก เมนูขึ้นชื่อของร้านคือขนมปังฝรั่งเศสสไตล์เวียดนามที่ผสมกับซาวรามของตุรกี ผักกาดหอมสดและเนื้อย่างนุ่มๆ ประกอบอยู่ในขนมปังนุ่มที่มีกลิ่นข้าวสาส์อ่อนๆ สูดท้ายกอดด้วยเครื่องกดขนมปัง รสชาติโดยรวมไม่เพียงแต่ส่งกลิ่นหอมของบาร์บีคิว แต่ยังให้รสชาติเข้มข้น และเป็นอาหารอันโอชะที่ต้องสั่งสำหรับแขกทุกคนเลยทีเดียว

สระผมสไตล์เวียดนามพร้อมบริการที่หลากหลาย

ต้องการสัมผัสประสบการณ์การสระผมเพื่อสุขภาพที่ไม่เหมือนใครหรือไม่? ต้องไม่ควรมองข้าม "ชิงชวนสระผมเพื่อสุขภาพสไตล์เวียดนาม" เจ้าของร้าน ไตวชิงชวน มาอยู่ไต้หวันเป็นเวลา 16 ปีแล้ว เส้นทางประกอบธุรกิจของเธอในช่วงแรกเต็มไปด้วยความยากลำบาก แต่เธอยังคงมีทัศนคติในแง่ดีอยู่เสมอ และเข้าร่วม "ศูนย์ฝึกอบรมผู้อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน" ในการให้คำปรึกษาและ



結合土耳其沙威瑪的越式法國麵包，滿滿的配料讓饕餮大飽口福。



Adam Quy於週末舉辦音樂會，邀請客人一起享受歡樂氛圍。

คำแนะนำผู้ประกอบการ เพื่อให้ธุรกิจค่อยๆ ดำเนินไปในทิศทางที่ดี เป้าหมายของเธอคือการให้โอกาสในการทำงานที่มากขึ้นแก่ผู้อาศัยใหม่ที่มาไต้หวัน ดังนั้นพนักงานส่วนใหญ่ในร้านจึงเป็นพี่น้องที่มาจากเวียดนาม

"ชิงชวนสระผมเพื่อสุขภาพสไตล์เวียดนาม" ไม่ว่าจะเป็นการออกแบบของชุดเครื่องแบบไปจนถึงบรรยากาศในร้าน ทุกที่เต็มไปด้วยการตกแต่งสไตล์เวียดนาม พวกเขาชำนาญในการใช้เทคนิคที่เป็นเอกลักษณ์ในการสระผมของเวียดนาม นอกจากนี้ยังให้บริการทำความสะอาดแบบดั้งเดิม และบริการนวดผ่อนคลาย สร้างประสบการณ์ที่สมบูรณ์แบบ เพื่อตอบสนองความต้องการของผู้บริโภค สิ่งพิเศษที่สุดคือ ไตวชิงชวน ยังได้สร้างผลิตภัณฑ์ของเขาเอง และยื่นขอเครื่องหมายการค้าของแบรนด์ได้สำเร็จ ซึ่งเธอได้ปฏิบัติตามจิตวิญญาณการประกอบธุรกิจของเธอ และมอบประสบการณ์การบำบัดทั้งร่างกายและจิตใจให้กับแขกอีกด้วย

AQuy และ ไตวชิงชวน ได้สร้างโอกาสในการทำงานมากมายให้กับผู้อาศัยใหม่ ผ่านอาหารบ้านเกิด และบริการด้านสุขภาพและความงาม และให้เวียดนามเป็นสิ่งที่มีความพิเศษที่สามารถเติบโตและเจริญรุ่งเรืองในไต้หวัน และค่อยๆ สร้างภาพภูมิทัศน์เมืองที่หลากหลายและเป็นมิตรของเกาหยวน

正宗印尼料理一次滿足 國民點心月亮餅甜蜜又飽滿

文 / 暉昕創意設計 攝影 / Kevin、Ethan

想要品嚐正宗的印尼風味其實很簡單，在延平路上，近期開設一間自助餐廳「布德利印尼料理店」，能夠一次網羅多種印尼道地菜餚；享用完正餐，還能沿街續攤，大啖傳統點心月亮餅。多層次的香料飲食文化是印尼新住民朋友一解鄉愁的寄託之地，更吸引許多臺灣人前往嚐鮮。

印尼自助餐品嚐家鄉好味道

「布德利印尼料理店」於2023年9月初正式經營，不僅保留印尼新住民喜愛的自助餐模式，還提供多種道地料理，價格也很親民。店內可採單點和套餐的多樣選擇方式，迎合饕客的用餐需求；其中特別推薦廣受好評的牛肉貢丸麵和雞肉乾麵，當店內人潮眾多時，也會開放2樓提供舒適的用餐環境。此外，如果想親自下廚的朋友們，不妨選購店內陳列架販售的乾貨和調味料。



販售正宗印尼乾貨和零食的布德利。



印尼月亮餅撒上滿滿配料。

奶香月亮餅飄香千里路

位於大馬路旁的午後甜點首選——「印尼麥餅月亮餅」，有點類似臺灣的麵粉煎，製作過程看似簡單，實則技術要求極高。熟燙的鐵鍋倒入粉漿，最後在外皮塗上印尼奶油，撒滿起司、煉乳、花生粉、芝麻和巧克力等餡料，一道色香味美的國民點心，便能滿足新住民思鄉的情感。

由於許多臺灣人慕名而來，因此老闆會將口味做調整，她說：「就像是手搖飲一樣，可以依據個人喜好調整甜度。」雖然只是小攤商，卻因為美味而口碑盛傳，引發購買的排隊熱潮，打響了月亮餅的名號。

印尼美食對新住民來說，是家鄉味的懷念，也是餐飲業者們堅守傳統手藝、延續正宗印尼風味的精神，希望以用心經營讓更多人品味不同文化的美味。

อาหารอินเดียนต้อนรับแท้ให้คุณพึงพอใจได้ในคราวเดียว และขนมประจำชาติขนมพระจันทร์ที่มีรสหอมหวานอัดแน่นไปด้วยไส้

หากอยากลิ้มลองรสชาติอินโดนีเซียแท้ๆ นั้นเป็นเรื่องที่ง่ายนิดเดียว บนถนนหนายนาง ล่าสุดได้มีการเปิดร้านอาหารบุฟเฟ่ต์ “ร้านอาหารอินโดนีเซียปูลตรี มันดรี อาชีห์” สามารถรวบรวมอาหาร ท้องถิ่นอินโดนีเซียที่หลากหลายในคราวเดียว หลังจากรับประทานอาหารมื้อหลักเสร็จแล้ว ยังสามารถเดินช้อปปิ้งไปตามสายถนนและเพลิดเพลินกับขนมพระจันทร์ที่เป็นของหวานแบบดั้งเดิม โดยวัฒนธรรมอาหารเครื่องเทศที่มีหลายระดับเป็นสถานที่ที่ผู้อยู่อาศัยใหม่ชาวอินโดนีเซียสามารถบรรเทาจากอาการคิดถึงบ้านได้ นอกจากนี้ ยังดึงดูดให้ชาวไต้หวันจำนวนมากได้มาลองกับสิ่งใหม่ๆ

ลิ้มรสชาติบ้านเกิดกับบุฟเฟ่ต์อาหารอินโดนีเซีย

“ร้านอาหารอินโดนีเซียปูลตรี มันดรี อาชีห์” เปิดบริการอย่างเป็นทางการเมื่อต้นเดือนกันยายน ปี 2023 ไม่เพียงแต่ยังคงรักษาสไตล์บุฟเฟ่ต์ที่เป็นที่ชื่นชอบของผู้อยู่อาศัยใหม่ชาวอินโดนีเซียเท่านั้น แต่ยังให้บริการอาหารท้องถิ่นที่หลากหลาย และราคาที่ไม่แพงอีกด้วย ในร้านมีเมนูตามสั่งและชุดเซตให้เลือกหลากหลาย เพื่อตอบสนองความต้องการในการรับประทานของนักชิม ขอแนะนำเป็นพิเศษกับเมนูบะหมี่ลูกชิ้นเนื้อและบะหมี่แห้งไก่ที่ได้รับคอมเมนต์ยอดนิยม เมื่อในร้านเริ่มหนาแน่น ก็จะทำการเปิดชั้นสองเพื่อบริการบรรยากาศการรับประทานที่สะดวกสบาย นอกจากนี้ สำหรับเพื่อนๆ ที่ต้องการลงมือทำอาหารด้วยตัวเอง ก็สามารถเลือกซื้อสินค้าและเครื่องปรุงรสที่วางขายบนชั้นวางในร้านได้

ขนมพระจันทร์กลิ่นนมส่งกลิ่นหอมไปทั่วพื้นที่

ตัวเลือกแรกสำหรับของหวานยามบ่ายที่ตั้งอยู่ข้างถนนสายหลัก - “ขนมปังแผ่นขนมพระจันทร์อินโดนีเซีย” มันคล้ายกับขนมทอดของไต้หวัน ขั้นตอนการทำดูเหมือนง่าย แต่ในความเป็นจริงมันต้องใช้เทคนิคที่สูง ในการเทแป้งลงในกระทะร้อนๆ สุดท้ายทาเนยอินโดนีเซียลงบนเนื้อแป้ง แล้วโรยด้วยไส้ต่างๆ เช่น ชีส นมข้น ผงถั่วลิสง เมล็ดงา และช็อคโกแลต หนึ่งในเมนูขนมหวานหอมอร่อยประจำชาติ ก็สามารถสนองซึ่งความคิดถึงบ้านของผู้อยู่อาศัยใหม่ได้เนื่องจากมีคนที่ไต้หวันจำนวนมากที่มาที่แห่งนี้เพราะชื่อเสียง ดังนั้นเจ้าของร้านจึงมีการปรับรสชาติ เธอพูดว่า

“มันก็เหมือนกับเครื่องดื่มที่ สามารถปรับความหวานได้ตามความชอบส่วนตัว” แม้ว่าจะเป็นเพียงเจ้าของแผงเล็กๆ แต่ด้วยรสชาติที่อร่อย และการบอกปากต่อปาก ทำให้การซื้อต้องมีการต่อคิวกันอย่างล้นหลาม และได้ถือกำเนิดชื่อเสียงของขนมพระจันทร์อาหารอินโดนีเซียสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ เป็นความคิดถึงของรสชาติบ้านเกิด และเป็นจิตวิญญาณของผู้ประกอบการธุรกิจร้านอาหารที่ต้องยึดมั่นในทักษะแบบดั้งเดิมและยังคงรักษาชาติแบบอินโดนีเซียแท้ๆ โดยหวังว่าการบริหารจัดการด้วยความเอาใจใส่ จะทำให้ผู้คนได้ลิ้มลองรสชาติความอร่อยจากวัฒนธรรมที่แตกต่างกันขึ้น



布德利提供多道料理的自助餐模式。



印尼月亮餅美味的口感吸引許多人來嚐鮮。

新住民寄託思鄉之情 桃園後站促進多元文化融合

文 / 暉昕創意設計 攝影 / 謝雅慧 圖片提供 / SEAI 望見書間

生活中除了工作，也需要來點休閒活動、和朋友閒話家常，甚至是來點家鄉零嘴享受放鬆的心情。在桃園不僅有屬於東南亞的購物天地，還有與眾不同的書店提供新住民友善空間，希望臺灣的民眾能有更進一步接觸多元文化的機會。

專屬東南亞購物天堂

匯集多款造型風格的服飾店，展現出物美價廉的優勢，擄獲眾多客戶的心。已開業10年 Hà Nội Store服飾店老闆說：「每到週末，10位客人中有8~9位是新住民工作者，會購買的也是他們，390元的價位一件件買。」而較為緊身的褲子剪裁和窄版的衣服穿搭，深受越南男生所喜愛，所以店家連鞋子全採越南進口，可以說是一間為新住民打造的服飾專門店。



多款東南亞流行服裝深受新住民的喜愛。

另一個採購天堂為東南亞商店INDEX，販賣多種道地的商品，從零食到日常用品應有盡有，甚至也有東南亞風格的服裝，更特別的是，2樓還有開放給印尼新人結婚的場地，包含治裝和婚宴料理等方案。而招牌黃底紅字格外引人注目的MAYA印尼商店，販售便利性十足的乾貨食品，架上擺滿各式各樣的調味料、零嘴等東南亞商品，滿足消費購物的多樣選擇。

免費借閱多種語言書籍

「SEAMi望見書間」深耕在地，是全臺第一間東南亞書店，店名如同「See Me」，期望能夠消除歧視，包容多元文化，且會不定期的舉辦文化交流活動，一旁的書櫃裡放置不同語言的書籍，不僅是滿足新住民的精神食糧，也落實書店宗旨「只借不賣」。

溫馨的環境裡，散發著書香氣息及人情味，來到這不但可以靜靜的閱讀，也能與友人分享音樂與藝術的交流。老闆林周熙說：「他們有時就只想靜靜待在某個地方休息。」不只是讓臺灣朋友可以更加認識新住民的生活習俗，也照顧到許多異鄉遊子的心靈。

桃園市政府越來越重視新住民的日常所需，並積極提供更多實質的政策措施，鞏固他們的福利和權益，更加以推廣桃園後火車站的發展，增進多元文化融合。

การฝากฝังความรู้สึกคิดถึงบ้านเกิด และการส่งเสริมการอยู่ร่วมกัน

ของความหลากหลายทางวัฒนธรรมหลังสถานีรถไฟฟ้าเกาหยวน



東南亞商店所販售多樣道地的調味醬料。

นอกจากการทำงานแล้ว ในชีวิตยังต้องมีกิจกรรมยามว่างเล็กน้อย การพูดคุยกับเพื่อนๆ หรือแม้แต่มีการพละเคลื่อนเล็กน้อยไปกับของว่างบ้านเกิดเพื่อความผ่อนคลาย และยังมีส่วนหนังสือที่ไม่เหมือนใคร ซึ่งมอบพื้นที่ที่เป็นมิตรสำหรับผู้อาศัยใหม่ โดยหวังว่าผู้คนในได้หวันจะมีโอกาสเพิ่มขึ้นอีกขั้นในการได้สัมผัสกับวัฒนธรรมที่หลากหลาย

สวรรค์แห่งการช้อปปิ้งโดยเฉพาะของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

ร้านเสื้อผ้าที่รวบรวมสไตล์การแต่งตัวไว้หลากหลายสไตล์ ที่แสดงให้เห็นถึงข้อดีของคุณภาพและสินค้าราคาถูก จึงสามารถครองใจลูกค้าได้มากมาย เจ้าของร้านฮานอย (Hà Nội Store) ซึ่งเป็นร้านขายเสื้อผ้าที่เปิดกิจการมา 10 ปีกล่าวว่า “ทุกชุดสัปดาห์ ลูกค้า 8 ถึง 9 ใน 10 รายเป็นคนทำงานที่เป็นผู้อาศัยใหม่ คนที่ซื้อก็คือพวกเขา โดยซื้อทีละชิ้นในราคา 390 หยวน” ซึ่งชุดเสื้อผ้าที่เป็นกางเกงรัดรูปกับเสื้อเข้ารูปนั้น จะเป็นที่นิยมของหนุ่มชาวเวียดนาม ดังนั้นแม้แต่รองเท้าในร้านก็ได้นำเข้าจากเวียดนามทั้งหมด เรียกได้ว่าเป็นร้านขายเสื้อผ้าที่เปิดขึ้นสำหรับผู้อาศัยใหม่ชาวเวียดนามเลยก็ว่าได้

สวรรค์แห่งการช้อปปิ้งอีกหนึ่งแห่ง คือร้าน INDEX ของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของแท้หลากหลายชนิด และทุกอย่างตั้งแต่ขนมขบเคี้ยวไปจนถึงของใช้ในชีวิตประจำวัน หรือแม้กระทั่งเสื้อผ้าสไตล์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่พิเศษไปกว่านั้นคือ ยังมีสถานที่เปิดให้ผู้อาศัยชาวอินโดนีเซียมาจัดงานแต่งงานบนชั้นสองอีกด้วย รวมไปถึงการจัดชุดเสื้อผ้าและการบริการจัดเลี้ยงในงานแต่งงานต่างๆ ซึ่งป้ายร้าน MAYA อินโดนีเซีย ที่มีตัวอักษรสีแดงบนพื้นหลังสีเหลืองที่สะดุดตาเป็นพิเศษ และจำหน่ายสินค้าอาหารแห้งที่สะดวกในการซื้อ โดยขึ้นวาง

จะเต็มไปด้วยผลิตภัณฑ์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่หลากหลาย เช่น เครื่องปรุงรสและขนมขบเคี้ยว เพื่อตอบสนองทางเลือกที่หลากหลาย ในการช้อปปิ้งของผู้บริโภค

การยืมหนังสือที่หลากหลายภาษาฟรี

“ห้องสมุดวังเจียน หรือ SEAMI” แห่งนี้ เป็นร้านหนังสือเอเชียตะวันออกเฉียงใต้แห่งแรกในได้หวัน ชื่อร้านคล้ายกับ “See Me” ที่หวังจะสามารถจัดการเลือกปฏิบัติ การยอมรับความหลากหลายทางวัฒนธรรม และการจัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมเป็นครั้งคราว ดูหนังสือที่อยู่ด้านข้างจัดวางไปด้วยหนังสือภาษาต่างๆ ซึ่งไม่เพียงแต่สนองความต้องการการพักผ่อนทางจิตใจของผู้อยู่อาศัยใหม่เท่านั้น แต่ยังปฏิบัติตามวัตถุประสงค์ของทางร้านหนังสือที่ว่า “เพียงให้ยืม ไม่ขาย”

ในสภาพแวดล้อมที่อบอุ่น โยกกลิ่นหอมของหนังสือและน้ำใจของเพื่อนมนุษย์ มาที่แห่งนี้ไม่เพียงแค่อ่านหนังสืออย่างเงียบๆ แต่ยังสามารถแบ่งปันการแลกเปลี่ยนทางดนตรีและศิลปะกับเพื่อนๆ ได้อีกด้วย เจ้าของร้าน หลินโจวซี กล่าวว่า “บางครั้งพวกเขาเพียงแค่อยากพักผ่อนอย่างเงียบๆอยู่ที่ไหนสักแห่ง” ไม่เพียงแค่นั้น เพื่อนๆ ชาวได้หวันได้เข้าใจประเด็นการใช้ชีวิตของผู้อยู่อาศัยใหม่ได้ดีขึ้น แต่ยังคอยดูแลจิตใจของนักเดินทางมากมายในต่างแดนอีกด้วย

รัฐบาลเมืองเกาหยวนให้ความสำคัญกับความต้องการในชีวิตประจำวันของผู้อยู่อาศัยใหม่มากขึ้นเรื่อยๆ และมุ่งเน้นในการจัดหามาตรการเชิงนโยบายของแก่นแท้มากขึ้น เพื่อรวบรวมสวัสดิการและสิทธิของพวกเขา ทั้งยังส่งเสริมการพัฒนาของหลังสถานีรถไฟฟ้าเกาหยวน และเสริมสร้างการอยู่ร่วมกันของความหลากหลายทางวัฒนธรรม



書店擺放不同外文書籍，提供新住民安靜的閱讀空間。

新二代帶你遊玩小烏來線 新住民親子限定免費搭乘



文 / 鄭毓莚 圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



蘊藏歷史風情的打鐵寮，路途中還能欣賞山林美景。

身為新二代，又是正港桃園人的我，喜歡探索世界的美好，記得小時候經常回到媽媽的家鄉印尼過年，品嚐各樣的道地料理，欣賞不同的民俗風情，更拓展了自己的國際視野，也因此愛上到處旅遊，透過拍照記錄每個時刻。

小烏來線開啟北橫旅程

喜歡走訪大自然的我，發現能輕鬆暢遊全臺各地的「台灣好行」，其中小烏來線不僅能一路玩透桃園，更串聯北橫知名景點，在行程中也有多處自然風景區，像是打鐵寮古道、大溪老茶廠、角板山、小烏來天空步道，都是熱愛大自然的我必打卡的地點。

登山、品茗、賞梅、瀑布一票玩到底

以長達5公里步道聞名的打鐵寮古道，不僅深受登山客的喜愛，也是在清朝時期物資運送的要道。當行走時一邊享受芬多精的洗禮，一邊聆聽鳥鳴聲，讓人感到心曠神怡。

而外觀似印度大吉嶺茶廠的大溪老茶廠，整體環境結合臺式和日式的風格，此外，還有專業導覽解說製茶過程，也能品茶獨享靜謐氛圍，更是人氣電視劇《茶金》拍攝場景之一，吸引許多劇迷來踩點。

還有最佳賞梅景點的角板山行館，除了能實際踏訪戰備隧道外，每年12月下旬至隔年1月，還有大片白梅盛開的景象，彷彿就像降雪般令人意猶未盡。

來到最後一站則是小烏來天空步道，當雙腳踩上離地面高70公尺的玻璃平台，宛如漫步在雲端，俯瞰一覽無遺的溪谷美景，感受瀑布的震撼力，也為此趟旅程劃下完美句點。

為了推廣假日限定的台灣好行小烏來線，桃園市政府觀光旅遊局推出搭乘優惠方案，現在舉凡是新住民及新二代，即可索取限量台灣好行免費搭乘套票，詳情資訊請查詢新住民文化會館最新消息。



搭乘小烏來線，便能輕鬆暢玩桃園熱門景點。

คนรุ่นใหม่ที่อยู่อาศัยใหม่จะพาคุณไปเที่ยวกับเส้นทางเสี้ยวอุไหล และที่นั่งโดยสารที่จำกัดให้เฉพาะผู้อยู่อาศัยใหม่และบุตรหลานฟรี

ในฐานะผู้อยู่อาศัยใหม่ของคนรุ่นใหม่ และยังเป็นชนพื้นเมืองของเมืองเถาหยวน ที่ชอบสำรวจความสวยงามของโลกใบนี้ ซึ่งยังจำได้ว่าในตอนเด็กๆนั้น มักจะกลับไปบ้านเกิดของแม่ที่อื่น โดนมึซึยเพื่อเฉลิมฉลองปีใหม่ ได้ลิ้มรสชาติอาหารพื้นเมืองที่หลากหลาย ได้ชื่นชมขนบธรรมเนียมประเพณีพื้นบ้านที่แตกต่างกัน ได้ขยายมุมมองที่เป็นสากลของตัวเองมากขึ้น และด้วยเหตุนี้จึงหลงรักการเดินทางไปในทุกๆที่ และบันทึกทุกช่วงเวลาผ่านการถ่ายภาพ

เส้นทางเสี้ยวอุไหล เริ่มต้นการเดินทางสู่เป่ย์เหิง

ฉันที่ชื่นชอบการท่องเที่ยวธรรมชาติ ได้พบว่า "ได้วันกับการเดินทางที่ดี" สามารถให้คุณท่องเที่ยวทั่วไต้หวันได้อย่างสบายและง่ายดาย โดยเส้นทางเสี้ยวอุไหลไม่เพียงสามารถเที่ยวทั้งเถาหยวนได้ตลอดเส้นทาง แต่ยังเชื่อมกับสถานที่ท่องเที่ยวชื่อดังในเป่ย์เหิงและยังมีจุดชมวิวยอดนิยมมากมายในทริปการเดินทาง เช่น เส้นทางโบราณต่าเถี่ยเหลี่ยว โรงงานชาเก่าต้าซี ภูเขาเจียวป่านซาน และสะพานลอยฟ้าเสี้ยวอุไหล ล้วนเป็นสถานที่ที่ต้องไปเช็คอินสำหรับคนที่รักธรรมชาติอย่างฉันทัน

เที่ยวจนจบในบัตรเดียวทั้งการปีนเขา

ชิมชา ชมดอกเหมย และน้ำตก

เส้นทางโบราณต่าเถี่ยเหลี่ยว ที่มีชื่อเสียง โดยมีเส้นทางเดินเท้ายาว 5 กิโลเมตร ไม่เพียงแต่ได้รับความนิยมในหมู่นักเดินป่า แต่ยังเป็นเส้นทางสำคัญในการขนส่งสินค้าในสมัยราชวงศ์ชิงอีกด้วย ในขณะที่เดินชมนั้น

สามารถเพลิดเพลินไปกับการสัมผัสบรรยากาศของป่าผ่านประสาธสัมผัส และรับสารฟิโตนีไซด์เข้าสู่ร่างกาย พังเสียงนกร้อง และให้ความรู้สึกถึงจิตใจที่เบิกบานและผ่อนคลายแก่ผู้คน ส่วนภายนอกที่ดูเหมือนโรงงานชาต่าซีจิงในอินเดียอย่างโรงงานชาเก่าต้าซี มีสภาพบรรยากาศโดยรวมที่ผสมผสานสไตล์ไต้หวันและญี่ปุ่น

นอกจากนี้ยังมีไกด์นำเที่ยวมืออาชีพคอยให้คำอธิบายขั้นตอนการชงชา เพื่อให้คุณสามารถจิบชาและเพลิดเพลินกับบรรยากาศอันเงียบสงบสุดพิเศษ อีกทั้งยังเป็นสถานที่ที่ละครโทรทัศน์ยอดนิยม



站在小烏來天空步道的玻璃平台，彷彿身處於半空中。

หนึ่งในฉากถ่ายทำของ "ซาจิน" และดึงดูดแฟนละครมากมายให้เข้ามาเยี่ยมชม

และยังมีโรงแรมเจียวป่านซานที่เป็นจุดชมดอกเหมยที่ดีที่สุด นอกจากนี้จะสามารถเยี่ยมชมจริงสำหรับอุโมงค์เตรียมสงครามแล้วตั้งแต่ปลายเดือนธันวาคมถึงมกราคมของทุกปี ยังมีภาพดอกเหมยสีขาวที่บานสะพรั่งไปทั่ว รวากับหิมะตก ซึ่งทำให้ผู้คนมีความรู้สึกที่ยังสนุกได้ไม่เหน็ดเหนื่อย

มาถึงสถานที่สุดท้ายนั่นคือ สะพานลอยฟ้าเสี้ยวอุไหล เมื่อก้าวขึ้นไปบนแท่นกระจกที่สูงเหนือระดับพื้นดิน 70 เมตร ใหญ่รู้สึกเหมือนกำลังเดินอยู่บนก้อนเมฆ สามารถมองเห็นความสวยงามของหุบเขาที่ไร้สิ่งกีดขวาง สัมผัสถึงความน่าทึ่งของน้ำตก และถือเป็นที่ปิดท้ายโดยสมบูรณ์ของทริปนี้

เพื่อส่งเสริม "ได้วันกับการเดินทางที่ดี" เส้นทางเสี้ยวอุไหลที่จำกัดช่วงวันหยุด

สำนักงานการท่องเที่ยวของรัฐบาลเมืองเถาหยวนได้เปิดตัวโครงการส่วนลดที่นั่งโดยสาร ซึ่งขณะนี้ ผู้อยู่อาศัยใหม่และรุ่นลูกรุ่นหลานที่อายุใหม่ทั้งหมด สามารถขอรับบัตรแพ็คเกจที่นั่งโดยสารในจำนวนจำกัดกับ "ได้วันกับการเดินทางที่ดี" ได้ฟรี สำหรับรายละเอียดข้อมูล โปรดตรวจสอบข่าวสารล่าสุดจากศูนย์วัฒนธรรมผู้อยู่อาศัยใหม่



異國新風貌



新年快樂！各國家鄉的過年習俗

新年代表著新的開始，是各國民族最重要的節日，也是連結著家人之間情感的重要日子，新年文化不僅豐富且多彩，許多習俗更展現出不同國情的故事與慶祝方式。

สวัสดิ์ปีใหม่! ประเพณีปีใหม่ในบ้านเกิดของประเทศต่างๆ

เทศกาลปีใหม่ถือเป็นการเริ่มต้นใหม่ เป็นเทศกาลที่สำคัญที่สุดสำหรับทุกชาติ และยังเป็นวันสำคัญที่จะเชื่อมโยงความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิกในครอบครัว โดยวัฒนธรรมปีใหม่ไม่เพียงแต่มีความหลากหลายและมีสีสันเท่านั้น แต่ยังมีประเพณีมากมายที่แสดงให้เห็นถึงเรื่องราวและวิถีการเฉลิมฉลองตามสภาพของประเทศที่แตกต่างกันอีกด้วย

一家團聚歡樂圓滿 華人春節各自精彩

文·插畫 / 暉昕創意設計

掛燈籠、貼窗花從裡到外都散發著濃濃「年」味。
每逢農曆春節，家家戶戶端出豐盛菜餚，
對亞洲華人而言，春節為一年當中最重要節日，



華人春節舉家團圓吃年夜飯，且菜餚與水果多具吉祥之意。



民眾會到年貨大街購買新春掛飾，為家中增添喜氣、祈求來年順遂。



樂遊桃園
粉絲專頁

除夕過年習俗這樣來

新年又稱為「春節」，以農曆正月初一作為新年之首。據傳春節是年獸「夕」一年一度出沒擄掠的日子，為抵抗年獸攻擊，民眾會舉家團圓，張貼紅色春聯、放鞭炮、用菜刀剁肉的巨響，嚇得年獸落荒而逃，成功除掉夕（除夕夜由來）。當晚仍須保持燈火通明（守歲），演變至今成為傳統，而長輩也會發送紅包（壓歲錢）給孩子們，讓他們討個吉利，也祝福新年平安順遂。

菜餚諧音討吉利

華人地區地大物博，各地迎新春的習俗也因環境、民族而不盡相同，除了有南北方差異，各省也擁有獨特的風俗。例如：以麵食為主食的北方人，過年必定要吃餃子，甚至還會以錢幣入餡，因其諧音同古代錢幣「交子」，含有財源滾滾的寓意；以稻米為主食的南方則一定要吃上年糕，象徵步步高升。在蒙古牧區，年夜飯定會端出最珍視的菜餚——手把肉（羊肉），祈求闔家團圓，且酒和肉剩得越多越好，意謂新的一年全家不愁吃喝；在廣東，則會在大年初一於門口鋪上芝麻桿用力踩（音似財）碎（音同歲，歲歲平安之意），以祈新年平安招財、穀物豐收。

在桃園的春節期間，不妨入「園」隨俗，大年初一到寺廟拜拜，祭祀桌上也能看見不少含有吉祥寓意的水果，如：鳳梨（閩南語旺來）有好運旺旺來之意，以及象徵大吉大利的橘子。此外，也可以安排家族旅遊「行春」（音似閩南語剩餘），無論山海路線或城市景點，走春走得愈多，財富也將擁有愈多，想知道桃園最新旅遊資訊，記得追蹤樂遊桃園粉絲專頁喔。

เทศกาลตรุษจีนที่มี สีสันในแบบของตัวเอง และการรวมตัวกันของครอบครัวที่มีความสุข

สำหรับชาวจีนในเอเชีย เทศกาลตรุษจีนเป็นเทศกาลที่สำคัญที่สุดของปี ทุกเทศกาลปีใหม่ตามปฏิทินทางจันทรคติ ทุกบ้านจะมีการจัดเตรียมอาหารที่หลากหลาย มีการแขวนโคมไฟ และติดกระดาษลวดลายมงคลประดับหน้าต่างเพื่อส่งกลิ่นอายของ "เทศกาลปีใหม่" ไปทั้งภายในและภายนอกบ้าน



ที่มาของประเพณี "ฉูซี (除夕)" คืนก่อนเทศกาลปีใหม่ตรุษจีน

ปีใหม่หรือที่เรียกว่า "ซุนเจีย (春節)" หรือเทศกาลต้อนรับฤดูใบไม้ผลิ โดยกำหนดให้วันที่ 1 เดือน 1 ในปฏิทินจันทรคติ เป็นวันเริ่มต้นปีใหม่ ว่ากันว่าเทศกาลฤดูใบไม้ผลิเป็นวันที่สัตว์ร้ายเหนียน "ซี" จะออกมาปล้นผู้คนปีละครั้ง และเพื่อต่อต้านการโจมตีของสัตว์ร้ายเหนียน ผู้คนจะรวมตัวกันกับครอบครัว ติดคำอวยพรกลอนคู่สี่แดง จุดประทัด และใช้มีดทำครัวสับเนื้อให้เสียดั่ง สร้างความตื่นตระหนกให้กับสัตว์ร้ายและหนีไปที่สุดท้าย และสำเร็จในการกำจัดสัตว์ร้ายเหนียน "ซี" (เป็นที่มาของ "ฉูซี 除夕" คืนแห่งการกำจัด "ซี" หรือคืนก่อนเทศกาลปีใหม่ตรุษจีน) และคืนนั้นยังต้องรักษาแสงไฟให้สว่าง (อยู่ใต้รุ่งตลอดคืนสุดท้ายของปีเก่า) ซึ่งได้วิวัฒนาการมาเป็นประเพณีในปัจจุบัน นอกจากนี้ผู้อาวุโสจะมอบอั่งเปา (เงินแต๊ะเอีย) ให้กับเด็ก ๆ เพื่อเรียกความสิริมงคลให้กับพวกเขา และอวยพรปีใหม่ให้ปลอดภัยและราบรื่น

คำพ้องเสียงสำหรับอาหารเพื่อเรียกความเป็นสิริมงคล

ภูมิภาคจีนมีทรัพยากรที่กว้างใหญ่และอุดมสมบูรณ์ และธรรมเนียมการต้อนรับปีใหม่จะแตกต่างกันไปในแต่ละสถานที่ขึ้นอยู่กับสภาพแวดล้อมและกลุ่มชาติพันธุ์ นอกจากความแตกต่างระหว่างภาคเหนือและภาคใต้แล้ว แต่ละมณฑลยังมีประเพณีที่เป็นเอกลักษณ์ของตนเอง ตัวอย่างเช่น คนภาคเหนือที่กินบะหมี่เป็นอาหารหลัก ซึ่งเทศกาลตรุษจีนก็จะต้องกินก๋วยเตี๋ยว นอกจากนี้

นี้ยังยึดเหนี่ยวเข้าไปในไส้ก๋วยเตี๋ยวอีกด้วย เนื่องจากเป็นคำพ้องเสียงที่คล้ายกับเหรียญสมัยโบราณ "เจียวจิว(เกี้ยว)" ซึ่งมีความหมายของเงินทองไหลมาเทมา ในภาคใต้ซึ่งมีข้าวเป็นอาหารหลักจะต้องกินขนมเข่ง เป็นสัญลักษณ์ของความก้าวหน้า ในพื้นที่ทุ่งหญ้ากว้างของมองโกเลีย อาหารที่เป็นที่ชื่นชอบมากที่สุด "ไสวป่าโรว(手把肉) แพลตตรงตัวก็คือ เนื้อจับด้วยมือ" (เนื้อแกะ) จะมีการเสิร์ฟในอาหารค่ำวันส่งท้ายปีเก่า เพื่อสวดภาวนาให้ครอบครัวกลับมารวมตัวกัน ยิ่งไวน์และเนื้อสัตว์เหลือมากเท่าไรก็จะยิ่งดีเท่านั้น ซึ่งหมายความว่าทั้งครอบครัวจะไม่มีความกังวลเกี่ยวกับการกินดื่มในปีใหม่นี้ ในมณฑลกวางตุ้ง ในวันแรกของปีใหม่ตามปฏิทินทางจันทรคติ ผู้คนจะวางต้นนางคำหน้าประตูแล้วเหยียบ (ไฉ่ 踩) เหยียบ) (ออกเสียงเหมือน ไฉ่ 財) ทรัพย์สิน) เพื่อให้แตกหัก (ส่วย 碎) แตก) (ออกเสียงเหมือน ส่วย 歲) อายุ หรือปี) "หมายถึงมีความสุขและปลอดภัยในทุกๆปี" เพื่ออธิษฐานขอให้มีความสุขความมั่งคั่งในปีใหม่ และมีการเก็บเกี่ยวที่ดีที่สุดตลอดทั้งปี

ในช่วงเทศกาลปีใหม่ของเถาหยวน ซึ่งคุณก็สามารถเข้ามาในเถาหยวนและปฏิบัติตามธรรมเนียมได้เช่นกัน ทั้งสามารถไปวัดเพื่อสักการะในวันแรกของปีใหม่ตามปฏิทินทางจันทรคติ และยังสามารถเห็นผลไม้ที่มีความหมายอันเป็นมงคลบนโต๊ะเช่นไหว้อีกด้วย เช่น สับปะรด (จิ่งไหลในภาษาฮกเกี้ยน) หมายถึงเข้ามาซึ่งความโชคดี และส้มซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของ "ม้ามงคล มหาลาภ" นอกจากนี้ยังสามารถจัดทิวสำหรับครอบครัว "สิงซุน (行春) ทริปปี้ใหม่" (ออกเสียงเหมือนภาษาฮกเกี้ยน เชิงหนุ 剩餘) ส่วนที่เหลือ) ไม่ว่าจะเส้นทางภูเขา ทะเล หรือสถานที่ท่องเที่ยวในเมือง ยิ่งเดินทางในเทศกาลปีใหม่มากเท่าไร ก็จะมีมั่งคั่งมากขึ้นเท่านั้น และหากต้องการทราบข้อมูลการท่องเที่ยวใหม่ๆในเถาหยวน อย่าลืมติดตามแฟนเพจ เลอไฮวเถาหยวน "樂遊桃園" เที่ยวสนุกไปกับเถาหยวน

必吃這一味象徵「天圓地方」 越南新年亦稱「元旦節」

與臺灣不同的是，越南的年節不能少了粽子，而且還是方形的粽子。是越南最重要的傳統節日，同樣意味著全家人「團圓」的時刻，而新年指的是農曆正月初一的節日，也稱之為「元旦節」，越南的傳統節日是依據越南農曆來計算。

文·插畫 / 曉昕創意設計

祭拜神祖迎新年

在越南，民間相傳在臘月廿三凡間的神祇都需飛回天庭，向玉皇大帝報告各家這一年來的生活狀況，因此越南人的除夕當天相當忙碌而充實，他們會獻上供品祭拜祖先，歡迎祖先回來過年；並會多備一套紙衣服和帽子，答謝土地公這一年來的庇佑；晚上則要迎接鎮守家庭職責的灶神回歸。根據越南神話「雄王挑選太子」的故事，衍伸出越南人過年吃粽子的習俗。過年時，與家人洗糯米、醃豬肉各自分工，一起包粽子、煮粽子是最溫暖的記憶，而方形的越南粽，多以尖苞茭葉包裹，搭配綠豆仁、豬肉等餡料，有著「天圓地方」之意。

新年食粽子買年花

在越南，農曆新年也被稱為「元旦節」，指的是農曆正月初一的節日，是越南最重要隆重的傳統節日。

新年期間，家家戶戶必定花團錦簇，除了貼春聯、掛燈籠外，越南每戶家中必定少不了3種裝飾：年花、金桔及五果盆。因為氣候差異的不同，越南北部的年花以粉色桃花為主，相傳很久以前，在北部的村落中有一顆巨大桃樹，裏頭住著兩位神靈，世代保護村落的平安，因此桃花對他們而言，為避邪植物；越南南部的年花則多以黃色梅花作為裝飾，又因梅的音似幸運，代表著富貴與幸運，期許整年好運；金桔取自諧音「吉利」之意；五果盆則是供奉祖先的鮮果，通常以番荔枝（釋迦）、椰子、水榕果、芒果或當季水果等5種，以祈求來年豐衣足食，財源滾滾來。



越南人過年會與家人分工合作包粽子。



五果盆是越南人新年家中必備裝飾之一。

ปีใหม่เวียดนามหรือ เรียกว่า “วันปีใหม่” กับอาหารที่ต้องทานและ เป็นสัญลักษณ์ของ “ฟักกลมดินเหลือง”

เทศกาลดั้งเดิมของเวียดนามนั้น จะคำนวณตามปฏิทินทางจันทรคติของเวียดนาม และปีใหม่หมายถึงเทศกาลในวันที่ 1 ของเดือนจันทรคติแรก หรือที่เรียกว่า “วันขึ้นปีใหม่” ถือเป็นเทศกาลประเพณีที่สำคัญที่สุดในเวียดนามและยังหมายถึงเวลาที่ทั้งครอบครัวจะได้ “กลับมาพบกัน” ซึ่งแตกต่างจากได้วันตรงที่ปีใหม่ของเวียดนามจะไม่สามารถขาดบ๊ะจ่างได้ และยังคงเป็นบ๊ะจ่างทรงสี่เหลี่ยมอีกด้วย

ไหว้บรรพบุรุษต้อนรับปีใหม่

ในเวียดนาม ว่ากันว่าในวันที่ 23 เดือน 12 ตามปฏิทินจีน เทพเจ้าทุกองค์บนโลกมนุษย์จะต้องบินกลับสวรรค์เพื่อรายงานต่อจักรพรรดิหยกถึงสภาพความเป็นอยู่ของแต่ละครอบครัวในปีที่ผ่านมา ดังนั้นวันสงท่ายปีเก่าของชาวเวียดนามจึงยุ่งและอึมเศร้าอย่างมาก เพราะพวกเขาจะถวายเป็นเครื่องสักการะบรรพบุรุษและต้อนรับพวกเขากลับมาเพื่อเฉลิมฉลองปีใหม่ และจะเตรียมชุดและหมวกกระดาษเพิ่ม เพื่อขอบคุณเทพเจ้าแผ่นดินสำหรับการปกป้องคุ้มครองในปีนี้ ในช่วงเย็นจะต้อนรับการกลับมาของเทพเจ้าแห่งเตาไฟผู้มีหน้าที่คุ้มครองคนในครอบครัว ตามตำนานของเวียดนาม “กษัตริย์ส่งเลือกเจ้าชาย” จึงได้เกิดธรรมเนียมการกินบ๊ะจ่างในช่วงปีใหม่ของเวียดนาม ในช่วงเทศกาลตรุษจีน จะมีการแบ่งหน้าที่กับสมาชิกในครอบครัว ในการล้างข้าวเหนียว หมักหมู และห่อบ๊ะจ่างด้วยกัน ซึ่งการทำบ๊ะจ่างนั้นจึงเป็นความทรงจำที่อบอุ่นที่สุด และบ๊ะจ่างเวียดนามทรงสี่เหลี่ยมส่วนใหญ่จะห่อด้วยใบไฉ้ ส่วนผสมคู่กับเมล็ดถั่วเขียว เนื้อหมูและไส้ต่างๆ ซึ่งมีความหมายของคำว่า “ฟักกลมดินเหลือง”



越南年花為黃梅花

กินบ๊ะจ่างและซื้อดอกไม้มงคลในวันปีใหม่

ในเวียดนาม วันตรุษจีนเรียกอีกชื่อหนึ่งว่า “วันขึ้นปีใหม่” ซึ่งหมายถึงเทศกาลในวันที่ 1 ของเดือนจันทรคติแรก เป็นเทศกาลดั้งเดิมที่สำคัญและยิ่งใหญ่ที่สุดในเวียดนาม

ในช่วงเทศกาลปีใหม่ ทุกครัวเรือนจะต้องตกแต่งด้วยสีส้มแพรวพราว นอกจากการติดบทกลอนคู่และแขวนโคมไฟแล้ว ทุกครัวเรือนในเวียดนามจะต้องมีการตกแต่งที่ขาดไม่ได้คือสามประเภท ได้แก่ ดอกไม้มงคลปีใหม่ ส้มจืด และขามผลไม้น้ำชนิดเนื่องจาก

ความแตกต่างของสภาพภูมิอากาศ ดอกไม้มงคลเวียดนามตอนเหนือส่วนใหญ่เป็นดอกไม้สีชมพู ตามตำนานเมื่อนานมาแล้ว มีต้นพีชขนาดใหญ่ในหมู่บ้านทางตอนเหนือและมีเทพเจ้าสององค์อาศัยอยู่ เพื่อปกป้องสันติสุขของหมู่บ้านมาหลายชั่วอายุคน ดังนั้นดอกไม้สำหรับพวกเขา จึงเป็นพีชที่ขจัดสิ่งชั่วร้าย ส่วนดอกไม้มงคลทางตอนใต้ของเวียดนามส่วนใหญ่จะตกแต่งด้วยดอกพลัมสีเหลือง และเนื่องจากคำพ้องเสียงของคำว่า เหมย “梅” เหมือนกับ “ความโชคดี” จึงสื่อถึง ความมั่งคั่ง ความโชคดี และมีความหมายว่าขอให้โชคดีตลอดทั้งปี จีนจวี “金桔” ส้มจืด มาจากคำพ้องเสียงที่แปลว่า “มหามงคล” และขามผลไม้น้ำทั้งห้าชนิดนั้น เป็นผลไม้สดที่ถวายแด่บรรพบุรุษโดยปกติแล้วจะมีน้อยหน่า มะพร้าว ผลไทร มะม่วงหรือผลไม้ตามฤดูกาลห้าชนิด เพื่ออธิษฐานให้มีอาหารและเสื้อผ้าดีๆ(อยู่ดีกินดี)ในปีหน้า และมีเงินทองไหลมาเทมา

吉祥「黃薑飯」祈求風調雨順 印尼新年祝禱淨化

印尼政府將這一天訂為國定假日。因此每年的開齋節，也是伊斯蘭教一年之中最重要的節日，就單一國家而言，印尼穆斯林人口數位居世界第一，造就了當地多元種族的特性，也促使豐富的宗教信仰綻放出不同的色彩，印尼為世界最大的群島國家，光是地方語言就多達700多種，

文·插畫 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

靜心祝禱 饒恕罪過

相較於華人慶祝春節的熱鬧氛圍，穆斯林的慶祝方式平和許多。開齋節來臨前，他們會先度過「齋戒月」，透過身心靈的淨化洗滌，以最純淨的狀態迎接開齋節。在長達29天（或30天）的齋戒月中，為提升精神上的靈性，在日出後和日落前不進食、不飲水、禁絕非禮念頭，以靜坐誦讀古蘭經虔誠向阿拉懺悔，而商場及路邊的餐廳也會蓋起帷幕，避免引發破戒，直至晚上時光，餐廳才會擠滿人潮。

開動前互道新年快樂的團圓飯

印尼的團圓桌主菜「黃薑飯」是吉祥的黃色代表，疊成高高的塔狀，有祈求眾神庇佑、風調雨順的意思，開動前會有人先取下黃薑飯塔的塔尖，敬重地遞給長輩或席間最有地位的人先享用，之後才能正式開飯；甜點則以國民點心——千層糕最具代表，象徵步步高升、財富倍增的美意。

桃園開齋節 想起家鄉年味

身處異鄉的穆斯林，每逢年節時，想必會想起過往在家鄉與親人團聚的溫暖。在桃園就有充滿異域風情的龍岡清真寺，以及較新落成的大園清真寺。歷經齋戒月後，來自桃園各地的印尼籍新住民和移工朋友便會齊聚於清真寺，在教長的帶領下進行祝禱，握手互道平安，甚至是和遠方的親友視訊一解鄉愁，隨著桃園越來越多地方存有伊斯蘭風情，展現城市多元文化的友善包容力。



千層糕（左）及黃薑飯（右）皆含吉祥之意。



龍岡清真寺舉辦開齋節活動，副市長蘇俊賓特別到場祝福穆斯林。

คำอธิษฐานปีใหม่ของ ชาวอินโดนีเซียเพื่อ การชำระล้างโศกเศร้า และ “ข่าวร้าย” มงคลกับ การขอพรให้มีสภาพ อากาศที่ดี

อินโดนีเซียเป็นประเทศหมู่เกาะที่ใหญ่ที่สุดในโลก มีภาษาท้องถิ่นมากกว่า 700 ภาษา ซึ่งทำให้เกิดลักษณะเฉพาะของหลายชาติพันธุ์ในท้องถิ่น และยังทำให้ความเชื่อทางศาสนาที่หลากหลายเบ่งบานเป็นสีต่างๆ ในฐานะประเทศเดียว อินโดนีเซียมีประชากรมุสลิมมากที่สุดในโลก ดังนั้น "วันเฉลิมฉลองละศีลอด" หรือวันอีดเล็กของทุกปีจึงเป็นเทศกาลอิสลามที่สำคัญที่สุดของปี

อินโดนีเซียกำหนดให้วันนี้เป็นวันหยุดประจำชาติ

การอธิษฐานเจียบๆในใจ และขอการยกโทษ

เมื่อเทียบกับบรรยากาศการเฉลิมฉลองตรุษจีนที่มีความคึกคักแล้ว ชาวมุสลิมจะเฉลิมฉลองด้วยวิธีที่เรียบง่ายมากกว่า ก่อนวันอีด หรือวันเฉลิมฉลองละศีลอดที่จะมาถึง พวกเขาจะต้องผ่านพ้นเวลาเดือนรอมฎอน หรือ "เดือนถือศีลอด" ก่อนเพื่อชำระร่างกาย จิตใจ และจิตวิญญาณให้บริสุทธิ์



齋戒月誠心祝禱。

เพื่อต้อนรับวันอีด หรือ "วันเฉลิมฉลองละศีลอด" ในสภาพที่บริสุทธิ์ที่สุด ในช่วงเดือนถือศีลอด 29 วัน (หรือ 30 วัน) เพื่อเสริมสร้างสมดุลของจิตวิญญาณที่ดี หลังจากพระอาทิตย์ขึ้นและก่อนพระอาทิตย์ตก ห้ามกิน ห้ามดื่ม และงดเว้นจากความคิดที่ไม่เหมาะสม โดยนั่งอย่างเจียบๆ และอ่านอัลกุรอานเพื่อสำนึกผิดต่ออัลลอฮ์ด้วยความจริงใจ นอกจากนี้ จะมีการติดผ้ามาในห้างสรรพสินค้าและร้านอาหารริมถนนเพื่อหลีกเลี่ยงการฝ่าฝืน การถือศีล และจนกว่าจะถึงช่วงเวลาตอนเย็น ร้านอาหารจึงจะกลับมามีผู้คนพลุกพล่านอีกครั้ง

กล่าวสวัสดีปีใหม่ซึ่งกันและกัน ก่อนเริ่มรับประทานอาหาร พร้อมหน้าพร้อมตาทั้งครอบครัว

งานหลักของโต๊ะรวมญาติของชาวอินโดนีเซีย "ข่าวร้าย" สื่อถึงสิ่งเลวร้ายเป็นมงคล และวางซ้อนกันเป็นรูปทรงหอคอยสูง ซึ่งหมายถึงการขอพรจากเทพเจ้าเพื่อปกป้องคุ้มครอง และให้มีสภาพอากาศที่ดี ก่อนเริ่มรับประทานอาหารจะมีคนตักยอดบนของข่าวร้าย เพื่อยืนยันให้ผู้อาวุโสหรือคนที่สำคัญที่สุดรับประทานอาหารก่อน แล้วจึงจะเริ่มมื้ออาหารอย่างเป็นทางการได้ และของหวานที่เป็นตัวแทนของว่างประจำชาติ "ขนมชั้น" ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของความก้าวหน้า และหมายถึงความมั่งคั่งทวีคูณนั่นเอง

วันอีด หรือ "วันเฉลิมฉลองละศีลอด" ในถาดหยวน ทำให้นึกถึงรสชาติของบ้านเกิด

ชาวมุสลิมที่อยู่ต่างแดน ในช่วงเทศกาลปีใหม่ คงจะนึกถึงความอบอุ่นที่ได้อยู่ร่วมกับญาติพี่น้องในตอนที่อยู่บ้านเกิดอย่างแน่นอน ในถาดหยวนนั้น มีมีสยิด หลงกั "龍岡" ที่แปลกตาและมีสยิด ต้าหยวน "大園" ที่เพิ่งสร้างเสร็จใหม่ ซึ่งหลังจากเดือนรอมฎอน หรือ "เดือนถือศีลอด" ผู้อยู่อาศัยใหม่ชาวอินโดนีเซียและแรงงานอพยพจากทั่วถาดหยวน จะมารวมตัวกันที่มีสยิด เพื่อสวดมนต์ภายใต้การนำของ "อิหม่าม" (ผู้นำสอนและปฏิบัติภาระหมาด) จับมือและอวยพรซึ่งกันและกัน หรือแม่แต่วิดีโอแชทกับญาติและเพื่อนที่อยู่ห่างไกลเพื่อบรรเทาอาการคิดถึงบ้าน เนื่องจากสถานที่ต่างๆ ในถาดหยวนได้มีประเพณีแบบอิสลามมากขึ้นเรื่อยๆ จึงแสดงให้เห็นถึงพลังของความเป็นมิตรและการยอมรับที่หลากหลายทางวัฒนธรรมของเมือง

重點祭儀必備浴佛三寶 泰國新年「宋干節」潑水清除厄運

藉著潑水替親友清除厄運，期許彼此在新的一年有個純淨的開端。因為「水」在佛教傳統儀式中含有淨化及祝福之意涵，群眾會以互相潑水的方式慶祝，泰國新年是廣為觀光客所熟知的潑水節，又稱「宋干節」。

文·插畫 / 暉昕創意設計



泰國新年浴佛三寶有傳統香水、石灰岩及含有鮮花的芳香淨水。

潑水節起源含有多元色彩

泰文中，「宋干」（Songkran）一詞源自梵文 Sanskrit，有「通過、跨越」之意，宋干節通常於4月13至15日間舉行，同時也是泰國與其他東南亞國家，包括寮國、緬甸、柬埔寨、雲南傣族等國之重要傳統節日，民眾透過「潑水」儀式潔淨身心，祈求新的一年平安順利。潑水節的起源眾說紛紜，有一說是受印度的恆河沐浴，洗淨罪惡的習俗演變而來；有一說則認為是早期傣族的祈雨祭儀，直到佛教傳入後，水文化也融入宗教色彩中。然而無論起源為何，都反映出水和大地之緊密連結，演變至今更成為享譽全球的歡樂節慶。

不只潑水祝福 也浴佛淨心

潑水節年假期間，人們會返鄉與家人團聚過節，除了潑水蒐集好運之外，泰國人會帶著供品到寺廟中供奉僧侶、禮佛、並買鳥、魚等來放生，藉此消除業障，也為來世積陰德。此外，「浴佛」也是重要的慶祝祭儀之一，浴佛分作「浴佛像」和「浴僧侶」，需先準備浴佛三寶：「泰國傳統香水、石灰岩、含有鮮花的芳香淨水」，先燒香拜佛以示尊敬，再以淨水淋浴佛像；而浴僧侶則是將淨水灑於僧侶身上或手中，隨後奉上佛衣，表示尊敬，並期許能獲得祝福。



除了潑水除厄運，浴佛也是期許能獲得祝福的重要儀式。

วันปีใหม่ไทย “เทศกาลสงกรานต์” การสาดน้ำเพื่อขจัดความโชคร้าย และสามสิ่งสำคัญที่ต้องเตรียมใน การประกอบพิธีสงฆ์น้ำพระ

泰國潑水節又稱宋干節，透過潑水潔淨身心、傳遞祝福。



ปีใหมไทยคือเทศกาลสาดน้ำที่เป็นที่รู้จักของนักท่องเที่ยวอย่างกว้างขวาง หรือที่เรียกกันว่า “เทศกาลสงกรานต์” โดยผู้คนจะเฉลิมฉลองด้วยการสาดน้ำให้กัน เพราะ “น้ำ” ในพิธีกรรมทางพุทธศาสนาแบบดั้งเดิมนั้นมีความหมายว่า การชำระให้บริสุทธิ์และการให้ศีลให้พร ด้วยการสาดน้ำให้กับญาติและเพื่อนฝูงเพื่อช่วยขจัดความโชคร้าย และอวยพรการเริ่มต้นปีใหม่ด้วยความบริสุทธิ์ต่อกัน

ต้นกำเนิดของเทศกาลสงกรานต์ที่มีสีสันอันหลากหลาย

ในภาษาไทย คำว่า “สงกรานต์” (Songkran) มาจากภาษาสันสกฤต (Sanskrit) ซึ่งแปลว่า “ผ่าน หรือข้าม” โดยปกติเทศกาลสงกรานต์จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 13 ถึง 15 เมษายน นอกจากนี้ยังเป็นเทศกาลประเพณีที่สำคัญในประเทศไทยและประเทศอื่นๆในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เช่น ลาว เมียนมาร์ กัมพูชา ชาวไตในยูนาน เป็นต้น ผู้คนจะชำระล้างร่างกายและจิตใจด้วยการ “สาดน้ำ” และสวดมนต์เพื่อขอให้มีความปลอดภัยและความราบรื่นในปีใหม่นี้ ซึ่งก็มีความคิดเห็นที่แตกต่างกันเกี่ยวกับต้นกำเนิดของเทศกาลสาดน้ำ บางคนบอกว่ามีการวิวัฒนาการมาจากประเพณีการอาบน้ำในแม่น้ำคงคาของอินเดียเพื่อล้างบาป บางคนก็บอกว่าเป็นพิธีสวดขอฝนของชาวไต จนกระทั่งหลังมีการนำพุทธ

ศาสนาเข้ามา วัฒนธรรมทางน้ำก็ได้มีการผสมผสานเข้ากับสี่ลัทธิทางศาสนา และไม่ว่าจะมีต้นกำเนิดมาจากอะไรก็ตาม เทศกาลนี้ก็สะท้อนให้เห็นถึงความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดระหว่างน้ำกับโลก และได้พัฒนาเป็นเทศกาลที่สนุกสนานอันมีชื่อเสียงไปทั่วโลกในปัจจุบัน

ไม่เพียงสาดน้ำเพื่อขอพร ยังได้สงฆ์น้ำพระเพื่อชำระจิตใจให้บริสุทธิ์

ในช่วงวันหยุดประจำปีของเทศกาลสงกรานต์ ผู้คนจะเดินทางกลับบ้านเกิดเพื่อร่วมตัวกับครอบครัวในการฉลองเทศกาล นอกจากการสาดน้ำเพื่อสะสมความโชคดีแล้ว คนไทยจะนำเครื่องสังฆทานไปวัดเพื่อถวายให้กับพระภิกษุถวายพระพุทธรูป และซื้อนก ปลา ฯลฯ มาปล่อยเพื่อขจัดกรรมและสะสมบุญกุศลไว้สำหรับภพหน้า นอกจากนี้ “การสงฆ์น้ำพระ” ยังเป็นพิธีกรรมเฉลิมฉลองที่สำคัญอีกพิธีหนึ่ง การสงฆ์น้ำพระแบ่งออกเป็น “การสงฆ์น้ำพระพุทธรูป” และ “การสงฆ์น้ำพระภิกษุ” โดยจะต้องเตรียมของสามสิ่งในการสงฆ์น้ำพระก่อน คือ “น้ำอบไทย ดินสอพอง และน้ำสะอาดที่มีกลิ่นหอมจากดอกไม้” ก่อนอื่นให้จุดธูปกราบไหว้พระเพื่อแสดงความเคารพและทำการสงฆ์น้ำพระพุทธรูปด้วยน้ำสะอาด และการสงฆ์น้ำพระภิกษุคือการประพรมน้ำสะอาดบนตัวหรือมือของพระภิกษุ จากนั้นจึงถวายผ้าจีวร เพื่อแสดงถึงความเคารพและหวังที่จะได้รับคำอวยพร

12種圓形象徵來年每月都圓滿 菲律賓新年吃兩次團圓飯

故華人的農曆春節也被訂為菲律賓的國定假日。同時卻又深受東方文化影響，因此聖誕假期如同臺灣的農曆新年一樣重要，當地信奉天主教約占八成，為世界第三大的天主教國家，早期菲律賓曾受西班牙殖民，

文·插畫 / 暉昕創意設計



菲律賓過年必吃烤乳豬，是西班牙統治遺留下的傳統。

聖誕新年季的馬拉松

菲律賓人深受西方信仰的關係，他們多習慣視聖誕節與元旦新年為過年，然而他們卻早從9月起就在家中擺放聖誕樹，展開為期4個月的「聖誕季」，也是全球慶祝聖誕節時間最長的國家。街頭的聖誕味則自10、11月時逐漸發酵，即便是走在炙熱的馬尼拉街道，還是能看見雪人、拐杖糖等擺飾。更特別的是，菲律賓還有一個全世界獨有的聖誕習俗，他們會自12月16日起，進行連續9天的「晨間彌撒馬拉松」，藉此祈求獲得上帝的祝福。聖誕節當天他們會與家人團聚，盡情享用佳餚盛宴，還會製作當地特有的星燈（parol）迎接聖母瑪利亞誕辰。

二次年夜飯 不只團圓還要吃圓圓

每年的12月31日就是菲律賓人的除夕夜，家人再次溫馨團圓，齊聚一堂品嚐二次年夜飯，其中必吃的一道菜，為西班牙統治遺留下的傳統：烤乳豬，但與臺灣不同的是餐桌上絕不會出現由魚和雞製作的料理，因在當地象徵缺乏之意。但他們也會享用華人文化中的長壽麵及米糕（或年糕），長壽麵含有長命百歲的美意、具黏性的糯米則意味著將全家族黏在一起，永遠不分開。此外，菲律賓人會在新年這天準備12樣圓形的水果，代表未來的12個月份圓圓滿滿，甚至還會穿上滿版的圓點點裝，以求繁榮發大財。

菲律賓新年以聖誕節為主，人們會穿著圓點服裝祈求財運滾滾來。



วันปีใหม่ฟิลิปปินส์รับประ ทานอาหารร่วมกันสองครั้ง และรูปทรงกลม 12 ประเภท ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ใหม่ ความ สุขทุกๆเดือนในปีที่กำลังจะ มาถึง

ฟิลิปปินส์เคยตกเป็นอาณานิคมของสเปนในสมัยแรกๆ และชาวฟิลิปปินส์ประมาณ 80% นับถือศาสนาคริสต์นิกายโรมันคาทอลิก และเป็นประเทศคาทอลิกที่ใหญ่เป็นอันดับสามของโลก ดังนั้นวันหยุดคริสต์มาสจึงมีความสำคัญพอๆ กับวันตรุษจีนทางจิตวิญญาณของไต้หวัน ซึ่งในขณะเดียวกันยังได้รับอิทธิพลอย่างลึกซึ้งจากวัฒนธรรมตะวันออก ดังนั้นเทศกาลตรุษจีนทางจิตวิญญาณของจีนจึงถูกกำหนดให้เป็นวันหยุดประจำชาติในประเทศฟิลิปปินส์



受西方信仰影響，在菲律賓信奉天主教的族群約占八成，人們以彌撒馬拉松、上教堂唱詩歌迎接新年。

มาราธอนของเทศกาลคริสต์มาสปีใหม่

ชาวฟิลิปปินส์ที่ได้รับอิทธิพลอย่างลึกซึ้งจากความเชื่อของชาวตะวันตก พวกเขาคุ้นเคยกับการมองว่าเทศกาลคริสต์มาส และวันขึ้นปีใหม่เป็นเทศกาลสำหรับการเฉลิมฉลองปีใหม่ อย่างไรก็ตามพวกเขาจะทำการจัดวางต้นคริสต์มาสในบ้านตั้งแต่เดือนกันยายน โดยเริ่ม "เทศกาลคริสต์มาส" เป็นเวลา 4 เดือน และยังเป็นประเทศที่ใช้เวลาในการเฉลิมฉลองคริสต์มาสยาวนานที่สุดในโลกอีกด้วย ซึ่งบรรยากาศคริสต์มาสบนท้องถนนจะค่อยๆ มีขึ้นตั้งแต่เดือนตุลาคมและพฤศจิกายน แม้จะเดินไปตามถนนมะนิลาที่ร้อนแฉะ แต่ยังคงเห็นตุ๊กตาหิมะ ลูกกวาดไม้เท้า และของประดับตกแต่งต่างๆ และที่พิเศษไปกว่านั้นคือฟิลิปปินส์ยังมีประเพณีคริสต์มาสที่ไม่เหมือนใครในโลก โดยพวกเขาจะจัด "มิสซามาราธอนยามเช้า" เป็นเวลา 9 วันติดต่อกัน เริ่มตั้งแต่วันที่ 16 เดือนธันวาคมเป็นต้นไป เพื่ออธิษฐานขอพรจากพระเจ้าในวันคริสต์มาสนั้น พวกเขาจะกลับมารวมตัวกับครอบครัว และเพลิดเพลินกับงานเลี้ยงพร้อมอาหารเลิศรส และประดิษฐ์โคมไฟแสงดาวที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะท้องถิ่น (ตะเกียง) เพื่อเฉลิมฉลองวันประสูติของพระแม่มารี

อาหารค่ำวันส่งท้ายปีเก่าครั้งที่สอง ไม่เพียงการกลับมารวมตัวกันแต่ยังต้องกินของกลมๆ

วันที่ 31 ธันวาคมของทุกปี เป็นวันส่งท้ายปีเก่าของชาวฟิลิปปินส์ ซึ่งคนในครอบครัวจะกลับมารวมตัวกันอย่างอบอุ่นอีกครั้ง และรวมตัวกันเพื่อเพลิดเพลินกับอาหารค่ำส่งท้ายปีเก่าครั้งที่สอง หนึ่งในเมนูอาหารที่จะต้องทาน และเป็นประเพณีที่ตกทอดจากการปกครองของสเปน นั่นคือ หมูหัน แต่แตกต่างไปจากไต้หวันตรงที่บนโต๊ะอาหารนั้น จะต้องไม่มีวัตถุดิบของอาหารที่ทำจากปลาหรือไก่ เพราะในท้องถิ่นเป็นสัญลักษณ์ของความขาดแคลน แต่พวกเขายังจะได้เพลิดเพลินกับบะหมี่อายุยืนและขนมแข็งตามวัฒนธรรมของจีน ซึ่งบะหมี่อายุยืนมีความหมายที่ดีของการมีอายุที่ยืนยาวและความเหนียวของข้าวเหนียวสื่อความหมายถึงการนำให้ทั้งครอบครัวมารวมกันและไม่มีวันที่จะแยกจากกัน นอกจากนี้ชาวฟิลิปปินส์จะเตรียมผลไม้รูปทรงกลม 12 ชนิดในวันปีใหม่ เพื่อแสดงถึงความอุดมสมบูรณ์ในอีก 12 เดือนข้างหน้า และจะสวมชุดลายจุดทั้งชุดเพื่อขอความเจริญรุ่งเรืองและความร่ำรวย

懸掛五星燈籠祈求來年如意 柬埔寨新年為期三天

同時卻又仍保有在地的仙女傳說。因受地域影響，他們會在路上潑水祈福、浴佛，不僅受東方文化影響，民眾會湧入佛寺，聽僧侶誦經祈福；在柬埔寨，有90%以上的人民都信奉佛教（小乘佛教），

文·插畫 / 暉昕創意設計

一年一度仙女下凡

柬埔寨的新年由來源自民間傳說，相傳為創造之神——梵天與一名聰明的王子打賭，未料輸了，他便遵守諾言割下頭顱，但梵天若割下頭顱將引發世界大火，因此梵天託付7個女兒以仙盤托住頭顱，並放置於神話之地——喜馬拉雅山的山洞內供奉。從此，7位仙女就開始輪流守護人間，每年4月13日是祂們交接的日子，也成為柬埔寨新年的開端。而柬埔寨人也將佛教中最尊貴的釋迦牟尼誕辰日作為紀元，於每年佛曆5月（西元曆4月13日至15日）舉行各類慶典祭儀，迎接新年的到來。

連續3天的新年狂歡

在為期3天的傳統新年期間，分別為「守歲、辭歲、新歲」，第一天守歲有點類似臺灣的除夕夜，為一年的最後一天，家家戶戶會進行大掃除，在自家門前掛起繽紛旗幟及印有高棉語「新年快樂」的五星燈籠，桌上擺滿鮮花水果等祭品，敲鑼打鼓熱烈迎接仙女下凡的瞬間，祈求新年吉祥如意。第二天及第三天，各地佛寺湧入祭拜人潮，人們齊聚聽僧侶誦經、佈施衣裳和齋飯，孩童們則會在寺廟內堆沙丘、玩起當地的傳統遊戲。而4月13日剛好也是宋干節，他們會遵循古老傳統，以潑水象徵洗滌身心，同時還會用清水與鮮花瓣進行浴佛禮儀，為佛像掛上寓有祈福之意的茉莉花串，舉國懷抱著緬懷先祖的感恩之心。



柬埔寨新年迎仙女

ปีใหม่กัมพูชามี ระยะเวลาสามวัน และการแขวนโคมไฟดาว ห้าแฉกเพื่ออธิษฐาน ขอพรให้สมดังปรารถนา ในปีที่กำลังจะมาถึง

ในกัมพูชา มีผู้คนมากกว่า 90% นับถือศาสนาพุทธ (พุทธศาสนาเถรวาท) ไม่เพียงแต่ได้รับอิทธิพลจากวัฒนธรรมตะวันออก ผู้คนยังจะแห่กันไปที่วัดเพื่อรับฟังบทสวดจากพระสงฆ์และขอพร และเนื่องจากอิทธิพลของภูมิภาค พวกเขาจะสาดน้ำบนถนนเพื่อขอพรและสร้างน้ำพระ ซึ่งในขณะที่เดียวกันก็ยังรักษาตำนานเทวดานางฟ้าในท้องถิ่นเอาไว้

เทวดานางฟ้าลงมาจากสวรรค์ปีละครั้ง

ต้นกำเนิดของวันปีใหม่กัมพูชามาจากนิทานพื้นบ้าน ว่ากันว่า "พระพรหม" เทพเจ้าแห่งผู้สร้างได้เดิมพันกับเจ้าชายที่ชาญฉลาดและแพ่โดยไม่คาดคิด จึงได้รักษาสัญญาและตัดเศียรของตน แต่หากพระพรหมทำการตัดเศียรออกนั้นจะทำให้เกิดภัยพิบัติไฟไหม้โลก ดังนั้นพระพรหมจึงให้อีตาทังเจ็ดของพระองค์นำพานมารองรับ และวางไว้ในถ้ำ สถานที่ในตำนานของเทือกเขาหิมาลัยเพื่อสักการะ จากนั้นเป็นต้นมา เทวดานางฟ้าทั้งเจ็ดจึงเริ่มผลัดเปลี่ยน



柬埔寨新年以釋迦牟尼誕辰日為紀元，民眾會以清水和花瓣浴佛祈福。

หมุนเวียนกันในการปกป้องโลกมนุษย์ โดยวันที่ 13 เมษายนของทุกปีเป็นวันที่พวกเขาจะทำการส่งมอบและผลัดเปลี่ยน อีกทั้งยังเป็นวันเริ่มต้นปีใหม่ของกัมพูชาอีกด้วย ซึ่งชาวกัมพูชายังถือว่าวันประสูติของศากยมุนีผู้ประเสริฐที่สุดในพระพุทธศาสนาเป็นปีเริ่มต้นของปฏิทินทางประวัติศาสตร์ โดยจะจัดงานเฉลิมฉลองและพิธีต่างๆ ทุกปีในเดือนพฤษภาคมตามปฏิทินจันทรคติไทย (วันที่ 13 ถึง 15 เมษายนตามปฏิทินตะวันตก) เพื่อต้อนรับการมาถึงของเทศกาลปีใหม่

ความสนุกสนานของเทศกาลปีใหม่สามวันติด

ในช่วงเทศกาลปีใหม่ตามประเพณีทั้งสามวันนั้น จะแบ่งออกเป็น "การอยู่ตึ๊งตลอดคืนส่งท้ายปีเก่า การแสดงความเคารพผู้อาวุโสในการส่งท้ายปีเก่าเพื่อต้อนรับปีใหม่ และการต้อนรับปีใหม่" วันแรกของปีใหม่จะค่อนข้างคล้ายกับวันส่งท้ายปีเก่าของไต้หวัน ซึ่งเป็นวันสุดท้ายของปี ทุกครัวเรือนจะทำความสะอาดครั้งใหญ่และแขวนของประดับตกแต่งหลากสีขึ้นหน้าประตูบ้าน ธงและโคมไฟดาวห้าแฉก ที่พิมพ์อักษร "สวัสดิ์ปีใหม่" เป็นภาษาเขมรบนโต๊ะจะเต็มไปด้วยดอกไม้ ผลไม้ และของเล่นต่างๆ มีการตีฆ้องและกลองเพื่อให้การต้อนรับอย่างอบอุ่นในช่วงเวลาที่นางฟ้าลงมายังโลก และอธิษฐานขอพรให้มีความสิริมงคลและสมปรารถนาในปีใหม่ ในวันที่สองและสาม วัดในทุกๆ ที่เต็มไปด้วยผู้คน ที่แห่กันไปสักการะ ผู้คนมารวมตัวกันเพื่อรับฟังบทสวดจากพระสงฆ์ ถวายเสื้อผ้าและอาหารแห้ง ส่วนเด็กๆ จะก่อเจดีย์ทรายในวัดและเล่นการละเล่นพื้นเมืองในท้องถิ่น ในวันที่ 13 เมษายน ซึ่งตรงกับเทศกาลสงกรานต์ โดยพวกเขาจะปฏิบัติตามประเพณีโบราณของการสาดน้ำเพื่อเป็นสัญลักษณ์ของการชำระล้างร่างกายและจิตใจ ขณะเดียวกันก็จะไข่น้ำเปล่าและกลีบดอกไม้ประคบพืச்சงน้ำพระ และห้อยมาลัยมะลิซึ่งมีความหมายการขอพรไว้บนองค์พระพุทธรูป โดยคนทั้งประเทศยังคงความรู้สึกขอบคุณที่ได้รับมาถึงบรรพบุรุษ



新年期間在門前掛上五星燈籠，有消災祈福之意。

桃



袁

新





新住民能量注入！ 傳承家鄉美食關懷社會

逆風下的成長，3位新住民女性不畏艱辛展現出突破困境和堅持的力量，不僅實現自己的夢想，也在社會上貢獻一己之力，獲得尊重的掌聲。

การเติมพลังให้กับผู้อพยพอาศัยใหม่ การสืบทอดอาหารบ้านเกิดและการ ดูแลสังคม

การเติบโตท่ามกลางความยากลำบาก ผู้อพยพอาศัยใหม่เพศหญิง 3 ท่าน ได้แสดงให้เห็นถึงความเข้มแข็งในการเอาชนะความยากลำบากและการอดทนต่อความยากลำบาก ไม่เพียงแต่ทำให้ความฝันของตัวเองเป็นจริง แต่ยังได้มีส่วนร่วมในการช่วยเหลือสังคม และได้รับเสียงปรบมือด้วยความเคารพอีกด้วย

บุคคลใหม่แห่งเมืองเกาหยวน

人物

馮玉英 女士

桃園市越配權益促進會 打造新住民溫暖避風港

來自胡志明市的馮玉英，遠嫁臺灣成為新住民。定居桃園的她，長期為同鄉姊妹的權利發聲，她在中壢經營的鳴心越南小吃，不僅是越南新住民的心靈避風港，店內的招牌美味更讓在地人念念不忘。



文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府、桃園市政府新住民聯合服務中心



展開充實異國生活

嫁來臺灣30多年的馮玉英在中壢的第一份工作是在早市的店面叫賣麵條、雲南米線，為了更加融入環境，晚上再到富台國小上中文課，課程結業後，辭掉麵攤工作，專心待產第二胎。

休養一陣後，她從電視廣告得知一家位在大溪的仲介公司正在招募翻譯人員，職務內容需要輔導越籍配偶與勞工，不過因長期居住臺灣，因此對越南語有點生疏的她，依然鼓起勇氣打電話應徵，沒想到竟然順利錄取！

即使身處於忙碌的工作，馮玉英下班仍自願前往派出所「加班」，幫助同鄉姊妹、兄弟，協調他們和配偶或是雇主之間的糾紛。每天工作繁忙，有時半夜才能回家，卻都甘之如飴。

當時的她可算是全桃園首位越南語譯者，由於經常出入移民署，因此建立起跟不同政府單位的聯絡管道，也為日後創立的「桃園市越配權益促進會」奠下良好的基礎。

馮玉英記得剛來臺灣不久，有一次機車拋錨，在黑夜中牽車而行，巧遇陌生人說要回家拿汽油給她加；她沒有多想就繼續牽著車走了一段路，以為陌生人不會回來，不料就在失望之際，卻突然看見有車燈照亮著她。因為這件事情，讓她親自感受到臺灣人的溫暖舉動，體會到語言雖有分歧，但發自內心的良善卻無須語言傳遞，所以她要將這股能量持續流動。

新故鄉和新家人的新生活

一路走來感受到臺灣美好一面的馮玉英，在她的努力之下也創立了越配權益促進會，只為了讓更多來臺的越南姊妹能夠更快適應這裡的生活，她希望用自己的力量幫助更多的人；從此在桃園這塊土地上打造一個屬於她的故鄉、經營她的新家人。

สมาคมส่งเสริมสิทธิคู่สมรสชาวเวียดนามนครเกาหยวน และการสร้างที่พักพิงอันแสนอบอุ่นของผู้อยู่อาศัยใหม่

เพ็ง ยวี ยิง จากเมืองนครโฮจิมินห์ ได้แต่งงานกับชาวไต้หวัน และกลายเป็นผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่ เธอได้ตั้งรกรากอยู่ในเกาหยวน และได้ออกเสียงเรื่องสิทธิเพื่อพี่น้องบ้านเกิดมายาวนาน ร้านอาหารเวียดนาม หมิง ซิน ของเธอในเขตจงลี่ ไม่เพียงแต่เป็นที่พักพิงทางจิตใจสำหรับผู้ตั้งถิ่นฐานใหม่ของคนเวียดนามเท่านั้น แต่ความอร่อยของอาหารอันเป็นเอกลักษณ์ ทางร้าน ยังเป็นสิ่งที่น่าจดจำสำหรับคนในท้องถิ่น

การเริ่มต้นและเติมเต็มชีวิตในต่างประเทศ

เพ็ง ยวี ยิง ซึ่งแต่งงานกับชาวไต้หวันมานานกว่า 30 ปี งานแรกในจงลี่โดยมีหน้าร้านขายบะหมี่ในตลาดตอนเช้า และขนมจีนยูนนาน เพื่อสามารถกลมกลืนให้เข้ากับสิ่งแวดล้อมได้ดียิ่งขึ้น ตอนเย็นเรียนภาษาจีนที่โรงเรียนประถมศึกษาผู้ใหญ่ ต่อมา จบหลักสูตรได้หยุดกิจการร้านบะหมี่ลง

เพื่อรอคลอดบุตรคนที่ 2

และหลังพักฟื้นร่างกายเสร็จสิ้น เธอได้เห็นโฆษณาทางทีวีว่ามีเอเจนซี่ของบริษัทแห่งหนึ่งใน ต้าซี กำลังรับสมัครนักแปลภาษา เนื้อหาของงานให้คำปรึกษาคู่สมรสและแรงงานชาวเวียดนาม แต่เนื่องจากอาศัยอยู่ในไต้หวันเป็นเวลานาน เธอจึงไม่ค่อยคุ้นเคยกับภาษาเวียดนาม แต่ยังคงรวบรวมความกล้าโทรไปสมัคร และไม่คาดคิดว่าจะสมัครได้สำเร็จ

แม้จะยุ่งกับงาน แต่หลังเลิกงานเธอก็ยังสมัครใจไปสถานีตำรวจเพื่อช่วยเหลือพี่น้องบ้านเกิดเดียวกัน ในการไกลเกลี่ยข้อพิพาทระหว่างคู่สมรส หรือนายจ้าง ทุกวันที่ยุ่งเหยิงกับงาน บางครั้งเที่ยงคืนถึงจะได้กลับบ้าน แต่เธอก็มีความสุขกับมัน

ตอนนั้นนับได้ว่าเธอเป็นนักแปลภาษาเวียดนามคนแรกในเกาหยวน เนื่องจากเข้าออกกรมตรวจคนเข้าเมืองบ่อยครั้ง จึงได้มีการจัดตั้งช่องทางติดต่อประสานงานกับหน่วยงานราชการต่างๆ และยังวางรากฐานที่ดีสำหรับ "สมาคมส่งเสริมสิทธิคู่สมรสชาวเวียดนามนครเกาหยวน" ที่จะก่อตั้งขึ้นในอนาคต

เพ็ง ยวี ยิง จำได้ว่าตอนเพิ่งมาไต้หวันได้ไม่นาน มีครั้งหนึ่งรถมอเตอร์ไซด์ของเธอเสีย เธอเดินจูงรถไปกับความมืด และบังเอิญเจอคนแปลกหน้าบอกกับเธอว่า เขาจะกลับบ้านไปเอาน้ำมัน



新住民聯合服務中心與桃園市越配權益促進會一同拜會駐臺北越南經濟文化辦事處。

มาเติมให้เธอ เธอจูงรถต่อไปโดยไม่คิดอะไร และคิดว่าคนแปลกหน้าคนนั้นคงไม่กลับมา สักพักสิ่งที่ไม่คาดคิดก็เกิดขึ้น ทันใดนั้น เธอเห็นไฟรถส่องมาที่เธอ จากเหตุการณ์นี้ ทำให้เธอรู้สึกถึงความอบอุ่นของคนไต้หวัน และตระหนักถึงแม้ภาษาจะต่างกัน แต่ความดีที่ออกมาจากใจ ไม่จำเป็นต้องมีคำพูดใดมาถ่ายทอด

การใช้ชีวิตใหม่ทั้งบ้านเกิดใหม่และครอบครัวใหม่ของเธอ

เพ็ง ยวี ยิง เธอสัมผัสได้ถึงด้านที่สวยงามของไต้หวัน เธอยังได้ก่อตั้งสมาคมส่งเสริมสิทธิคู่สมรสชาวเวียดนามด้วยความพยายามของเธอ เพื่อให้พี่น้องชาวเวียดนามที่มาจากไต้หวันสามารถปรับตัวเข้ากับชีวิตที่นี่ได้รวดเร็วยิ่งขึ้น เธอหวังที่จะใช้ความสามารถของเธอช่วยเหลือผู้คนมากขึ้น จากนั้นเธอจะสร้างบ้านเกิดของเธอเองและครอบครัวใหม่ของเธอในเกาหยวน

道地越南佳餚解鄉愁 馮玉英「越式風味」臺客也愛

鳴心越南小吃店位置就在中壢火車站附近，為了開店，馮玉英還特別請母親飛來臺灣教她煮越南菜，自己則又另外進修、考證照，廚藝才慢慢上手，她期望讓越南新住民可以透過美食一解鄉愁外，店內還裝設卡拉OK增加歡樂氣氛，不少臺灣人也慕名而來。

“雖然語言會有分歧，
但發自內心的良善無須語言傳遞。”

馮玉英的人生箴言

貴人相助順利開張

「那位老闆是我的貴人，想不到他這麼疼愛我們夫妻！」馮玉英回想到，因為在仲介公司工作的緣故，認識一位工廠老闆，那位老闆聽聞她要開小吃店，便熱心地給予金錢上的支持，爭氣的馮玉英也在不久之後湧泉相報，因為老闆的好心、大器解決開店資金問題，馮玉英一直心懷感激，也使她不辭辛勞付出心力，滿足每位客人味蕾，嚴格挑選檢驗合格的食材原料，每道菜都是悉心烹調而成。



越南春捲是越式美食代表。

反覆懷念人生百味

小吃店開業20多年，堅持忠於越式風味，牛肉河粉的湯頭使用牛大骨熬成，講求天然，不添加人工調味料，店內員工都是馮玉英的家人，即便處於尖峰用餐時段，仍然能看見他們發揮長年培養的默契，有條理地完成點餐、做餐、送餐。

曾經有位顧客指定要吃香茅排骨飯，一天兩餐準時報到，連吃兩週；還有孩童從小迷上排骨飯，長大到外地讀書，每次回來光臨必點排骨飯。能夠做出讓客人回味無窮的餐點，讓馮玉英燃起持續經營的動力。



อาหารเวียดนามแท้ช่วยบรรเทาอาการ”คิดถึงบ้าน” เพ็ญยวี๋ยังกับ”อาหารรสชาติเวียดนาม”ซึ่งคนไต้หวันก็ชอบ

ร้านอาหารสไตล์เวียดนาม หมิงซิน ตั้งอยู่ใกล้กับสถานีรถไฟจี้ลี่ เพื่อเปิดร้าน เพ็ญ ยวี๋ ยิง ยังขอให้แม่ของเธอบินมาไต้หวันเพื่อสอนวิธีการทำอาหารเวียดนามเป็นพิเศษ เรียนรู้เพิ่มเติมและสอบใบรับรอง ค่อยๆ เชี่ยวชาญทุกทักษะด้านการทำอาหาร เธอหวังให้ชาวเวียดนามที่มาอยู่ใหม่ สามารถบรรเทาอาการคิดถึงบ้านได้ด้วยอาหารของเธอ ทางร้านยังมีคาราโอเกะเพื่อเพิ่มบรรยากาศ มีผู้คนไต้หวันจำนวนมากหลังไหลเข้ามาและเริ่มได้รับการสนับสนุน

“แม้ว่าภาษาอาจจะต่างกัน แต่ความดีที่ออกมาจากใจ
ไม่จำเป็นต้องมีคำพูดใดมาถ่ายทอด”

คติประจำใจของ เพ็ญยวี๋อิง

การเปิดตัวอย่างราบรื่นด้วยความช่วยเหลือ จากผู้มีบุญคุณ

“ถ้าแก่ท่านนั้นเป็นผู้มีบุญคุณของฉัน คิดไม่ถึงว่าเขาจะรักใคร่คู่สามีภรรยาอย่างเรามากขนาดนี้” เธอย้อนนึกถึง เพราะสาเหตุที่ทำงานในบริษัทเอกชนได้รู้จักกับเจ้าแม่โรงงานคนหนึ่ง ได้ยินว่าเธอจะเปิดร้านอาหาร จึงได้สนับสนุนเงินทุนให้ จากนั้น เพ็ญ ยวี๋ ยิง ก็ตั้งใจตอบแทนเขาในไม่ช้า เพราะความมีน้ำใจของเขา เธอจึงสามารถแก้ไขปัญหาเรื่องเงินทุนสำหรับการเปิดร้านได้ เพ็ญ ยวี๋ ยิง รู้สึกซาบซึ้ง และได้ทุ่มเทแรงกายแรงใจมาโดยตลอด สร้างความประทับใจให้แก่ทุกท่าน และคิดสรรวิถุติบที่มีคุณภาพอย่างเคร่งครัด ทุกงานปรังด้วยความเอาใจใส่ ย้อนนึกถึงรสชาติแห่งชีวิต



透過美食讓新住民一解鄉愁。

คิดถึงรสชาติของชีวิตครั้งแล้วครั้งเล่า

ร้านเปิดมานานกว่า 20 ปี และรสชาติเวียดนามอย่างแท้จริง ชูไปด้วยเนื้อที่ตุ๋นจากกระดูกวัว เน้นธรรมชาติของอาหารโดยไม่ปรุงแต่ง พนักงานในร้านล้วนเป็นคนในครอบครัวของ เพ็ญ ยวี๋ ยิง แม้ในช่วงเวลาต้อนรับประทานอาหารที่มีผู้คนหนาแน่นก็ตาม ยังคงเห็นความเข้ากันของพวกเขาลดลงที่มีมาหลายปี มีการจัดระเบียบในการสั่งอาหาร จัดเตรียม และจัดส่ง เคยมีลูกค้าจะสั่งข้าวซีโครงหมูตะไคร้ วันละ 2 มื้อจัดส่งตรงเวลาติดต่อกัน 2 สัปดาห์ และยังมียอดเด็กที่ติดข้าวซีโครงหมูทางร้านมาตั้งแต่เด็ก พ่อเติบโตและไปศึกษาต่อต่างประเทศ ทุกครั้งที่กลับมาต้องสั่งข้าวซีโครงหมูทางร้านทุกครั้ง อาหารที่สามารถทำให้แขกจดจำไปตลอดได้ ทำให้ เพ็ญ ยวี๋ ยิง จุดประกายแรงบันดาลใจในการดำเนินกิจการต่อไป

萬碧霞女士

手推車賣滷味起家 萬碧霞打造滷豬腳王國

來自江西省的萬碧霞，身為萬兆香萬巒豬腳創辦人，目前在桃園地區共有4家店。細數來臺生活的23年來有笑也有淚，尤其創業之路舉步維艱，但她仍憑藉毅力，越挫越勇，如今才逐漸品嚐到歲月累積下的人生醞釀味。



文 / 暉昕創意設計 攝影 / Victor 圖片提供 / 萬碧霞



臺灣人情味走出低潮

在父祖輩的牽線下，萬碧霞於2000年嫁至臺灣，定居在大溪，住家附近有很多口音相似的姊妹，令她備感親切，大家的關係也非常融洽。未料，家庭景況並非如此，當年因丈夫跟隨朋友賭博、投資，致使家中經濟頓時陷入危機。看著年幼的孩子，萬碧霞下定決心要成為子女最堅強的依靠，她重振精神，不分日夜地工作，不僅賣過檳榔、夜市擺攤賣金桔檸檬，也曾在菜市場幫人賣麵條和水餃皮。即使龐大債務的償還之路漫長而艱辛，慶幸的是，臺灣人情味篤厚，市場攤商會傳授她生意訣竅，工作忙不來時，鄰居也願意幫忙看顧孩子，因此她始終相信，只要真誠待人，別人同樣會真誠對你。

念起家鄉味點燃創業鬥志

在市場看盡人生百態，萬碧霞萌生創業翻身的念頭，咬牙堅持3年後，她用辛苦攢下的積蓄買了一台手推車，載著自製的滷味到市場

販售。早期缺乏網路行銷資源，也常因新住民身分遭受歧視眼光，令她的創業之路頗為顛簸，所幸因緣際會下接觸到滷豬腳事業，讓她懷念起已逝的父親，更強化了事業的野心。往往滷製豬腳，萬碧霞時常憑著香氣勾起兒時記憶：「小時候每逢年節，爸爸總會端出拿手菜，也是我最愛的紅燒豬腳。」進而促使她到處奔波拜師學藝，不只想傳承爸爸的好手藝，更試圖將臺灣的鮮味和大陸的辛香麻辣相互融合，迸發出味蕾新火花。塵封在記憶深處的懷念滋味隨著小火燉煮慢慢回溫、入味，也點燃了她創業決心與鬥志。



店內提供多樣的餐點選擇。

เริ่มต้นการขายเนื้อตุ๋นจากรถเข็น และการสร้างอาณาจักรแห่งขาหมูของ”วานปี้เซีย”

วานปี้เซีย จากมณฑลเจียงซี ในฐานะผู้ก่อตั้งร้านขาหมู วานจ้าวเซียง วานหลวน ปัจจุบันมี 4 สาขาในพื้นที่เกาหยวน เวลานับ 23 ปีที่มาใช้ชีวิตในไต้หวัน มีทั้งเสียงหัวเราะ และร้องไห้ โดยเฉพาะเส้นทางสู่การเป็นผู้ประกอบการนั้นยากลำบาก แต่เธอยังคงมีความมุ่งมั่น ไม่ทอดทิ้งต่ออุปสรรคอย่างกล้าหาญ ตอนนี้งานได้ค่อยๆ สัมผัสรสชาติของชีวิตที่ได้สัมผัสมาหลายปี

ความมีน้ำใจของคนไต้หวันทำให้หลุดพ้นจากช่วงชีวิตที่ตกต่ำ

ภายใต้คำแนะนำของปู่ย่า วานปี้เซีย ได้แต่งงานกับชาวไต้หวัน

ในปี 2000 และตั้งรกรากที่ ตำบลี้ ใกล้บ้านของเธอมีเพื่อนหลายคนที่มีความคล้ายกัน ทำให้เธอรู้สึกเหมือนเป็นครอบครัว ความสัมพันธ์ของคนก็มีความสามัคคีกันมาก แต่ไม่คิดไม่ฝัน

สถานการณ์ทางครอบครัวไม่ได้เป็นอย่างนี้สมัยนั้นเพราะสามีติด

การพนันกับเพื่อน ทั้งการลงทุน

ทำให้สภาพทางการเงินของ

ครอบครัวอยู่ในภาวะวิกฤตกระทั่งหัน

เมื่อมองดูลูกตัวเล็กๆของเธอ

วานปี้เซีย จึงตัดสินใจเป็นช่างเท้าหน้าให้กับลูกๆ เธอฮึดสู้ขึ้นมา

ทำงานทั้งวันทั้งคืน ไม่เพียงแต่เคยขายหมากเท่านั้น เธอตั้งแผน

ขายส้มจี๊ดตามไนท์บาร์ซาร์ ยังเคยช่วยขายบะหมี่และหนังเกี้ยวใน

ตลาดผักสดอีกด้วย แม้ว่าหนทางในการใช้หนี้ก่อนโตจะยาวนาน

และลำบากก็ตาม เรื่องที่โชคดี คือคนไต้หวันมีน้ำใจอย่างมาก

พ่อค้าในตลาดได้สอนเคล็ดลับทางธุรกิจให้กับเธอ

และเวลาที่ยุ่งกับงาน เพื่อนบ้านยังเต็มใจที่จะช่วยดูแลลูกๆของเธอ

ดังนั้นเธอจึงเชื่อเสมอว่า トラブルที่ปฏิบัติต่อผู้อื่นอย่างจริงจัง

ผู้อื่นก็จะจริงจังกับคุณเช่นกัน

ความคิดถึงรสชาติของบ้านเกิดช่วยจุดประกายจิตวิญญาณของการเริ่มต้น

หลังจากได้เห็นทุกแง่มุมของชีวิตในตลาด วานปี้เซีย ได้เกิดแนวคิด

ในการเริ่มต้นธุรกิจและพลิกผัน หลังกักตุนและยื่นหยัดมาเป็นเวลา

3ปี เธอใช้เงินเก็บที่หาอย่างยากลำบากในการซื้อรถเข็น

ใส่เนื้อตุ๋นทำเองไปขายที่ตลาด ซึ่งในช่วงแรกๆเธอขาดทรัพย์ากร



萬家豬腳以中藥材滷製更添香氣與美味。

การตลาดทางออนไลน์ และมักประสบกับการเลือกปฏิบัติเนื่อง

จากมีสถานะเป็นผู้อยู่อาศัยใหม่ ทำให้เส้นทางธุรกิจของเธอค่อนข้าง

ยากลำบาก แต่ยังโชคดีที่บังเอิญได้มีโอกาสคลุกคลีกับธุรกิจ

ขาหมูตุ๋น ทำให้เธอนึกถึงพ่อที่เสียไป และทำให้มีความทะเยอ

ทะยานในธุรกิจมากขึ้น เธอมักจะตุ๋นขาหมูด้วยทุกครั้ง วานปี้เซีย

มักจะหวงนึ่งถึงความทรงจำในวัยเด็กเมื่อได้กลิ่นหอมของมัน

「ตอนเด็กทุกๆเทศกาลปีใหม่ พ่อมักจะทำอาหารจานเด็ดอยู่เสมอ

แถมยังเป็นขาหมูตุ๋นจานโปรดของเธออีกด้วยทำ」ให้เธอต้องเดิน

ทางไปที่ต่างๆเพื่อเรียนรู้ทักษะการทำอาหาร ไม่เพียงต้องการสืบทอด

ฝีมือของพ่อเท่านั้น ยังพยายามผสมผสานรสชาติความอร่อยของ

ไต้หวัน กับรสชาติของจีนแผ่นดินใหญ่เข้าด้วยกัน เพื่อจุดประกายต่อม

รับรสสำหรับรสชาติใหม่ ให้ความรู้สึกคิดถึงที่ฝังลึกอยู่ในความทรง

จำไปพร้อมกับไฟอ่อนๆที่กำลังเคียวให้อุ่น ไหรสชาติความอร่อย นอก

จากนี้ยังจุดประกายความมุ่งมั่นและจิตวิญญาณของเธอในการเริ่ม

ต้นของธุรกิจ

中藥材入味創品牌 萬家豬腳屢獲獎項肯定

秉著不成功便成仁的精神，萬碧霞將萬巒豬腳改良為合乎北部人的口味，不僅請教專業廚師，更突發奇想地在滷味中加入中藥材，並加以研究，並在2013年創立萬兆香萬巒豬腳品牌。

以行動定期關愛弱勢

憑藉親切熱情的微笑招攬客人，輔以「免費試吃」的魔力，加上過往累積的市場人脈，萬兆香的好口碑愈加響亮，以平凡美食發揮非凡力量，一天賣出上百隻豬腳，搭配獨門調製的「涮嘴」辣醬，不僅擄獲饕客的胃，也漸漸深耕在地，更狂掃桃園美食節、滷味節的金牌獎和好禮獎，突顯「萬家」榮耀。

即便萬兆香的滷豬腳常常奪得美食獎項肯定，但萬碧霞卻不以此自滿。不僅時時對每位來用餐的客人滿懷感恩之心，也感念創業路上曾提供幫助的人，因此萬碧霞會定期捐贈豬腳禮盒，或是寄送物資到慈善機構，希望能憑藉小小的一己之力回饋社會，把正能量的漣漪擴散出去，好事才會持續發生。



萬碧霞僱用同為新住民的員工，並對他們傾囊相授。



萬兆香滷豬腳榮獲許多美食獎項的肯定。

“或許現在正處人生必經的上坡路段，
目前的辛苦只是一陣子，而不會辛苦一輩子。”

萬碧霞的人生箴言

幸福的努力之道

萬兆香不僅成功拓展4家門市，也因連年參與桃園市政府的市集擺攤，成功打響知名度，同時經營電商團購訂單，以及百貨櫃位等銷售通路。如今，萬碧霞擔任起品牌執行長，成立40多名成員的管理團隊，從單一廚房擴大規模為中央廚房，成為事業發展上重要的里程碑。同時，各門市也會僱用同樣身為新住民的員工，對於提拔員工更是絲毫不吝嗇，只要努力付出，她必定會傾囊相授，並給予優渥的待遇。

她深知這些付出的重要性，而她的3個孩子正是努力工作的原動力，她希望能為他們創建一個穩定且溫馨的成長環境。印刷在店內牆壁的一句話「人生沒有四季，只有兩季；努力就是旺季，不努力就是淡季。」是她的座右銘，也是她的信念，不是天生的人生勝利組沒關係，但一定要成為人生努力組。

ผู้ซึ่งสร้างแบรนด์ด้วยวัตถุดิบยาจีนที่ไร้รสชาติความ อโรย และการได้รับรางวัลทุกครั้งของชาหฺมาว่วนเจี๋ย

ด้วยจิตวิญญาณแห่งความสำเร็จ หรือความล้มเหลว ว่าในปีที่แล้ว ได้ปรับปรุงรสชาติชาหฺมาว่วนเจี๋ยให้เหมาะกับรสนิยมของชาวเหนือ ไม่เพียงแต่รสชาติและนำจากเซฟมี้อาซีฟ ยังเกิดแนวคิดที่จะเพิ่มวัตถุดิบยาจีนเข้าไปในเนื้อตุ๋นอีกด้วย ทั้งวิจัยเพิ่มเติม และก่อตั้งแบรนด์ชาหฺมาว่วนเจี๋ย ว่วนเจี๋ย ว่วนเจี๋ย ในปี 2013

การดำเนินการการดูแลผู้ด้วยโอกาสเป็นประจำ

ด้วยวิธีการดึงดูดแขกด้วยรอยยิ้มที่เป็นมิตร เสริมด้วยเสน่ห์ของการ

「 ทดลองชิมฟรี 」 บวกกับคนในแวดวงเดียวกันในตลาดที่ตั้งสมมา ชื่อเสียงที่ดีของ ว่วนเจี๋ย เริ่มดังขึ้นเรื่อยๆ โดยอาหารธรรม

ดาที่ไร้รสชาติไม่ธรรมดา ในหนึ่งวันสามารถขายชาหฺมาว่วนเจี๋ยนับร้อยชา ทานคู่กับน้ำจิ้มรสเด็ดที่ 「 อโรยจนหยุดไม่ได้ 」

ไม่เพียงแต่โดนใจนักชิมเท่านั้น แต่ยังค่อยๆ ได้รับความนิยม นอกจากนั้นยังความเหนียวทนและรางวัลของขวัญจากเทศกาลอาหารเกาหยวน และเทศกาลเนื้อตุ๋น ซึ่งเน้นย้ำถึงความรุ่งโรจน์ของ “ว่วนเจี๋ย”

แม้ว่าชาหฺมาว่วนเจี๋ยของ ว่วนเจี๋ย มักจะได้รับรางวัลด้านอาหาร แต่ ว่วนเจี๋ย ก็ยังไม่พึงพอใจเพียงเท่านี้ เธอไม่เพียงแต่รู้สึกขอบคุณแขกทุกคนที่มารับประทานอาหาร แต่ยังรู้สึกขอบคุณผู้ช่วยเหลือในช่วงเริ่มต้นธุรกิจ ดังนั้น ว่วนเจี๋ย จึงบริจาคกล่องของขวัญเป็นชาหฺมาว่วนเจี๋ยหรือสิ่งของให้กับองค์กรการกุศลเป็นประจำ หวังว่า จะสามารถตอบแทนสังคมด้วยความตั้งใจเล็กๆ น้อยๆ และกระจายพลังด้านบวกออกไป เพื่อให้สิ่งดีๆ ได้เกิดขึ้นต่อไป



萬兆香豬腳聲名遠播，多次登上媒體版面。

ความพยายามของเส้ นทางสู่ความสุข

ว่วนเจี๋ยไม่เพียงแต่ประสบความสำเร็จในการขยายสาขาเป็น 4 แห่ง แต่ยังได้เข้าร่วมแผงลอยในตลาดของรัฐบาลเมืองเกาหยวนเป็นเวลาหลายปี และประสบความสำเร็จได้รับความนิยม ในขณะนั้นก็มีวิธีการคำสั่งซื้อผ่านกลุ่มออนไลน์ ตลอดจนเคาน์เตอร์ห้างสรรพสินค้า และช่องทางการขายอื่นๆ ปัจจุบัน ว่วนเจี๋ย ดำรงตำแหน่งเป็นซีโอของแบรนด์ และได้จัดตั้งทีมผู้บริหารที่มีสมาชิกมากกว่า 40 คน ขยายขนาดจากครัวเดี่ยวไปสู่ครัวกลาง ซึ่งเป็นก้าวสำคัญในการพัฒนาธุรกิจ ขณะเดียวกันแต่ละร้านก็จะจ้างพนักงานที่เป็นผู้อยู่อาศัยใหม่ และไม่ตระหนักในการเลื่อนตำแหน่งพนักงาน ตราบใดที่มีความพยายาม เธอจะคอยสอนทุกอย่าง และให้การดูแลที่ดียิ่งแน่นอน เธอเข้าใจถึงความสำคัญของความพยายามเหล่านี้ ซึ่งลูกทั้งสามของเธอเป็นแรงผลักดันความพยายามในการทำงาน เธอหวังที่จะสร้างสภาพแวดล้อมการเติบโตที่มั่นคงและอบอุ่นสำหรับพวกเขา ประโยคหนึ่งที่พิมพ์อยู่บนผนังร้าน 「 ชีวิตไม่ได้มีสี่ฤดู มีเพียงสองฤดูเท่านั้น / การพยายามก็คือไฮที่ซีซั่น และการไม่พยายามก็คือโลซีซั่น 」 นั่นคือคำขวัญของเธอ และเป็นความเชื่อของเธอ แม้ไม่ได้เกิดในกลุ่มผู้ชนะในชีวิตที่ไม่เป็นไร แต่จะต้องกลายเป็นกลุ่มที่มีความพยายามในชีวิต

บางทีตอนนี้เราอาจจะกำลังพบเจอกับอุปสรรคที่เรากลัวมันในชีวิต แต่ความลำบากในตอนนี้เป็นเพียงแค่ช่วงเวลาหนึ่งเท่านั้น คงไม่ลำบากไปตลอดชีวิต
/
คติประจำใจของ ว่วนเจี๋ย

官美連 女士

桃園新住民之光 官美連以印尼文化為傲

回首新住民的旅途，官美連笑說已經記不得確切來臺多久了，「我兒子今年20歲，那就是20幾年了。」安心居桃的她，不僅逐漸成為「新臺灣人」，卻又不忘本地，將家鄉的無形文化資產——印尼蠟染之美分享給更多人。

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 官美連



我也變成臺灣人了

家中開設紡織廠的官美連，從小在耳濡目染之下，立志要成為服裝設計師，然而相關培力課程收費高，又遇上當地社會運動，紡織生意因此受到影響，令她萌生轉職並來臺多賺一點錢的念頭。也在因緣際會之下成為臺灣媳婦；剛開始在生活上仍有許多不適應，好比「印尼的飲食，時常搭配香料佐味，並以右手抓飯進食，但老公覺得用手吃飯不雅觀，甚至怕孩子效仿；在生活習慣上，印尼家家戶戶在日落前就完成盥洗是常態，不像多數的臺灣人都是睡前才洗澡。」

隨著時光流轉，不管是語言隔閡、飲食口味到生活風俗，官美連與家人都漸漸包容彼此的文化，如今兒女吃飯也偶爾會徒手進食，認為這樣吃更美味；料理三餐時，老公也會主動研磨香料加以調味，而她也被同化，習慣在晚餐後與家人一起看電視，睡前才甘願洗澡，「我也變成臺灣人了。」官美連洋溢著甜蜜笑容分享著。

充實自我 也為新姊妹、新二代帶來自信

不只在桃園工作，也在桃園與老公共組家園的官美連，即便成了母親仍積極參與課程學習，「以前白天帶小孩，晚上去夜校上課學中文；後來也曾參與政府推出的多元培力課程，有美容、烘焙、經絡等內容。」在培養興趣的同時精進自我。

拉拔孩子長大的過程中，她與先生採中、印雙聲道，豈料某天，國小一年級的兒子疑似因在校說印尼語被同學笑，回家竟要求她，不要再跟他說印尼語。官美連因此擔任志工媽媽，到學校分享印尼文化及語言，讓同學們有所改觀，也讓兒子面對同儕更有自信；這事件之後促使她在社區活動中心推展一系列「母語文化教學」親子活動，使孩子們對媽媽的母國文化更加了解，同時加深新二代的自我認同，隨後亦展開10多年的教學之路，在校園及企業公司傳授印尼語。

แสงแห่งผู้อุบัติใหม่เกาหยวน และความภาคภูมิใจใน วัฒนธรรมอินโดนีเซียของ”กวนเหมยเหลียน”

มองย้อนกลับไปสู่การเดินทางของผู้อุบัติใหม่ กวนเหมยหัวเราะและพูดขึ้นว่า เธอจำไม่ได้ว่ามาได้วันมานานเท่าไรแล้ว “ปีนี้ลูกชายของเธออายุ 20 ปี นั่นก็คือ 20 กว่าปีแล้ว” เธออาศัยอยู่ในเกาหยวนอย่างสงบสุข ไม่เพียงแต่ค่อยๆ กลายเป็น “ชาวไต้หวันใหม่” แต่เธอไม่เคยลืมถิ่นฐานบ้านเกิด นำมรดกทางวัฒนธรรมบ้านเกิด และความงามของผ้าบาติกอินโดนีเซียแบ่งปันกับผู้คนมากขึ้น

ฉันก็กลายเป็นคนไต้หวันแล้ว

กวนเหมยเหลียนซึ่งครอบครัวเป็นเจ้าของโรงงานสิ่งทอ ด้วยสิ่งที่ได้สัมผัสมาตั้งแต่เด็ก ได้มีความตั้งใจเป็นแฟนดีไซเนอร์ แต่หลักสูตรการฝึกอบรมนั้นค่อนข้างแพง และยังเผชิญกับความเคลื่อนไหวทางสังคมในท้องถิ่น ได้ส่งผลกระทบต่อธุรกิจสิ่งทอ ทำให้มาไต้หวันเพื่อหารายได้เพิ่มมากขึ้น และให้เธอมีความคิดที่จะเปลี่ยนงานและโชคชะตาได้พาให้เธอมาเป็นสะใภ้ชาวไต้หวัน การใช้ชีวิตในช่วงเริ่มต้นอาจมีเรื่องราวมากมายที่ยังปรับตัวไม่ได้ เช่น “อาหารอินโดนีเซียมักปรุงรสด้วยเครื่องเทศ และรับประทานด้วยมือขวา แต่สามีรู้สึกว่าการทานอาหารด้วยมือเปล่านั้นดูไม่สุภาพ และกลัวว่าลูกๆจะนำไปทำตาม ซึ่งในชีวิตประจำวันเป็นเรื่องปกติที่ทุกบ้านในอินโดนีเซียจะอาบน้ำชำระร่างกายให้เสร็จก่อนพระอาทิตย์ตก ไม่เหมือนกับคนไต้หวันส่วนใหญ่ที่จะอาบน้ำก่อนเข้านอน”

เมื่อผ่านไปตามกาลเวลา ไม่ว่าจะป็นอุปสรรคด้านภาษารสชาติอาหาร หรือขนบธรรมเนียมประเพณีในการดำรงชีวิต กวนเหมยเหลียนและครอบครัวค่อยๆยอมรับวัฒนธรรมของกันและกัน ปัจจุบันลูกๆก็ทานข้าวด้วยมือเปล่าบ้างเป็นบางครั้ง โดยคิดว่าวิธีนี้อาจจะอร่อยกว่า อาหารทั้งสามเวลา สามีของเธอจะเป็นคนบดเครื่องเทศสำหรับปรุงรส และเธอก็เริ่มปรับตัวเริ่มคุ้นเคยกับการดูทีวีกับครอบครัวหลังอาหารเย็น จากนั้นค่อยอาบน้ำก่อนเข้านอน และ”ฉันได้ก็กลายเป็นคนไต้หวันแล้ว” กวนเหมยเหลียนแบ่งปันเรื่องราวด้วยรอยยิ้มอันแสนหวาน

การสร้างคุณค่าให้กับตัวเอง และสร้างความมั่นใจให้กับพี่น้องหรือรุ่นลูกที่มาผู้อุบัติใหม่

ไม่เพียงแต่มาทำงานในเกาหยวน แต่ยังรวมถึงการสร้างครอบครัว



從事印尼語教學已10多年，官美連教授的對象除了學生，亦有企業人才。

ครั้งกับสามีในเกาหยวนอีกด้วย แม้จะเป็นแม่เด็กแล้ว แต่เธอก็ยังคงกระตือรือร้นเข้าคอร์สเรียนศึกษาหลักสูตร “เมื่อก่อนตอนกลางวันต้องดูแลลูกๆ ส่วนกลางวันต้องไปเรียนภาษาจีน ต่อมาจึงเคยเข้าร่วมหลักสูตรฝึกอบรมอาชีพที่ทางรัฐบาลได้มีการเปิดตัว เช่น ความงาม การอบ สิ่งทอ ฯลฯ” ขณะที่พัฒนาความสนใจนั้น จึงทำให้ค้นพบตัวเอง

ในระหว่างการเลี้ยงดูลูกให้เติบโต เธอกับสามีใช้ทั้งภาษาจีนและภาษาอินโดนีเซียในการพูดคุย โดยไม่คาดคิดวันหนึ่ง ลูกชายที่อยู่ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ถูกเพื่อนร่วมชั้นหัวเราะเยาะเพราะพูดภาษาอินโดนีเซีย เมื่อกลับบ้านเธอขอให้เธอย่าพูดภาษาอินโดนีเซียกับเขาอีก ดังนั้น กวนเหมยเหลียน จึงอาสาเป็นแม่อาสาสมัครไปโรงเรียนเพื่อแบ่งปันวัฒนธรรมและภาษาอินโดนีเซีย เพื่อให้ให้นักเรียนได้มีการเปลี่ยนมุมมองความคิดเห็น และยังทำให้ลูกชายมีความมั่นใจมากขึ้นเมื่อเผชิญหน้ากับคนรอบข้าง ด้วยเหตุการณ์นี้จึงทำให้เธอต้องจัดกิจกรรมต่างๆที่ศูนย์ชุมชน “การสอนและวัฒนธรรมภาษาแม่” กิจกรรมพ่อแม่ลูก เพื่อให้เด็กๆเข้าใจวัฒนธรรมของประเทศแม่ของตนเองได้ดีขึ้น และให้รุ่นลูกที่ผู้อุบัติใหม่ยอมรับถึงตัวตนของตัวเองมากยิ่งขึ้น จากนั้นเธอก็เริ่มสอนมากกว่า 10 ปี โดยสอนภาษาอินโดนีเซียในโรงเรียนและบริษัทต่างๆ

母女同心 蠟染工藝在臺發揚光大



官美連與女兒到印尼學習蠟染工藝，並在臺灣教學推廣。

每年回娘家時，官美連都會幫女兒做一套印尼蠟染的服飾，並帶一些材質輕薄透涼的蠟染服飾返臺，以適應悶熱潮濕的氣候，精美絢麗的花色總會吸引路人目光，「臺灣人對蠟染很有好奇心。」官美連觀察到，並藉此重拾服飾夢想，回印尼學習傳統蠟染工藝技術，希望透過鮮豔活潑的圖騰，讓更多臺灣人深度認識印尼文化。

印尼蠟染 傳承衣鉢

2019年，官美連與女兒參加移民署「新住民及其子女築夢計畫」，以「縫製媽媽夢想的衣裳」為題，共同攜手打版設計，縫製出蠟染母女裝，更策劃一場印尼傳統服裝秀，「當時臺下的同學們都好驚喜：『印尼的服飾竟然也有這麼時尚啊！』因為他們對印尼服飾的印象停留在穆斯林的頭紗。」官美連驕傲

地分享就讀設計系的女兒，比自己更擅於設計蠟染圖騰，不僅時常獲獎備受肯定，今年也考取實踐大學服裝設計學系，一圓媽媽當時未能完成的服飾夢。

“唯有先把自己準備好，
才能把握住難能可貴的機會。”

官美連的人生箴言

創意交流 融合臺灣特色

印尼蠟染文化隨著官美連的教學推廣日漸獲得重視與響應，近日更推展至「2023年加拿大台灣文化節」的國際舞台，在「遷徙之後」的展覽講座中，探討與臺灣同為移民社會的加拿大，在人類遷徙與歷史文化的交織下，工藝藝術的發展蛻變。官美連代表臺灣新住民的身分，和加拿大民眾及工藝師分享在臺推廣印尼蠟染的過程與心得；並於工作坊教民眾製作蠟染，看著學員們手持銅壺筆，專注地以熱蠟在織品上描繪創意圖形，她喜悅地說道：「加拿大人很有創意，也具學習責任感。」

歷史悠久的蠟染（Batik）工藝，早期為皇室所御用，如今不僅走出宮牆，融入印尼各地，更宛如蒲公英的種子飄散至海外，除了有官美連設計出印尼、臺灣混血的蠟染圖騰，亦有臺灣學生們製作出在地特色的風格紋樣。教學過程中，官美連也時常分享自己最喜歡家鄉雅加達的多彩設計，就像她陽光爽朗的性格，以熱情和專業將印尼蠟染發揚光大。

การรวมใจกันของแม่-ลูก และผลักดันงานฝีมือผ้าบาติก ให้เจริญรุ่งเรืองในไต้หวัน

ทุกปีเมื่อกลับบ้านที่อินโดนีเซีย กวนเหมยเหลียนจะช่วยลูกสาวของเธอทำชุดผ้าบาติกอินโดนีเซีย และนำเสื้อผ้าบาติกที่ทำจากวัสดุบาติกบางและเย็นสบายกลับไต้หวัน เพื่อปรับตัวเข้ากับสภาพอากาศร้อนขึ้น ด้วยสีสันทันทีที่มีความสวยงามมักจะดึงดูดความสนใจของผู้สัญจรไปมาอยู่เสมอ กวนเหมยเหลียนสังเกตเห็นว่า "คนไต้หวันให้ความสนใจผ้าบาติกอย่างมาก" และใช้โอกาสนี้ฟื้นคืนความฝันด้านเสื้อผ้า และเดินทางกลับอินโดนีเซียเพื่อเรียนรู้เทคนิคงานฝีมือผ้าบาติกแบบดั้งเดิม หวังว่าจะสามารถดึงดูดคนไต้หวันให้เข้าใจวัฒนธรรมอินโดนีเซียอย่างลึกซึ้ง ผ่านสัญลักษณ์ที่เพิ่มที่สวยงามนี้ได้

การสืบทอดผ้าบาติกอินโดนีเซีย

ในปี 2019 กวนเหมยเหลียน และลูกสาวของเธอได้เข้าร่วมโครงการ "ผู้อยู่อาศัยใหม่และโครงการสร้างความฝันของเด็กๆ" ของกรมตรวจคนเข้าเมือง ด้วยหัวข้อ "ตัดเย็บเสื้อผ้าในฝันของแม่" ร่วมกันเพื่อออกแบบลวดลาย เย็บชุดผ้าบาติกแม่ลูกและวางแผนการแสดงเสื้อผ้าแบบดั้งเดิมของอินโดนีเซีย ซึ่ง "นักเรียนในกลุ่มผู้ชมต่างเซอร์ไพรส์อย่างมาก ไม่คิดว่าเสื้อผ้าอินโดนีเซียก็สามารถทันสมัยได้เหมือนกัน เพราะในความคิดที่ต่อเสื้อผ้าอินโดนีเซียของพวกเขา ยังคงเป็นผ้าคลุมหน้าของชาวมุสลิมเท่านั้น กวนเหมยเหลียนแบ่งปันด้วยความภาคภูมิใจ เธอยอมรับว่าลูกสาวของเธอที่กำลังศึกษาการออกแบบ สามารถออกแบบผ้าบาติกโทเท็มได้ดีกว่าเธอ เพราะไม่เพียงแต่มักจะได้รับรางวัลและได้รับการยอมรับแล้ว แต่ปีนี้เขายังสอบผ่านภาควิชาการออกแบบแฟชั่นที่มหาวิทยาลัยสี่ร้อยเจ็ดด้วย และสามารถเติมเต็มความฝันของแม่ที่ยังทำไม่สำเร็จในตอนนั้น

"มีเพียงการเตรียมตัวให้พร้อม
จึงจะสามารถคว้าโอกาสที่หายากได้"

คติประจำใจของกวนเหมยเหลียน

การแลกเปลี่ยนความคิดสร้างสรรค์ รวมจุดเด่นของไต้หวัน

วัฒนธรรมผ้าบาติกของอินโดนีเซียกำลังได้รับความสนใจและการตอบสนองมากขึ้นไปกับการส่งเสริมการสอนของกวนเหมยเหลียน และล่าสุดได้รับการเลื่อนขั้นสู่เวทีระดับนานาชาติของ "เทศกาลวัฒนธรรมแคนาดาไต้หวันปี 2023"

ในการบรรยายนิทรรศการเรื่อง "หลังการย้ายถิ่นฐาน" สัปดาห์การพัฒนาและการเปลี่ยนแปลงของศิลปะและงานฝีมือในแคนาดาซึ่งเป็นสังคมผู้ย้ายถิ่นฐานเช่นเดียวกับไต้หวัน ภายใต้การผสมผสานระหว่างการย้ายถิ่นฐานของมนุษย์กับประวัติศาสตร์และวัฒนธรรม ในฐานะผู้อยู่อาศัยใหม่ของไต้หวัน กวนเหมยเหลียน ได้เล่ากระบวนการและประสบการณ์ในการส่งเสริมผ้าบาติกอินโดนีเซียในไต้หวันให้กับคนแคนาดาและช่างฝีมือ และสอนผู้คนถึงวิธีการทำผ้าบาติกในท้องถิ่น โดยเฝ้าดูนักเรียนที่ถือปากกาจันตึง ในการมุ่งความสนใจไปที่การใช้เทียนรอนในการวาดลวดลายที่สร้างสรรค์บนผ้า เธอพูดอย่างมีความสุขว่า "ชาวแคนาดามีความคิดสร้างสรรค์มาก และมีความรับผิดชอบในการเรียนรู้"

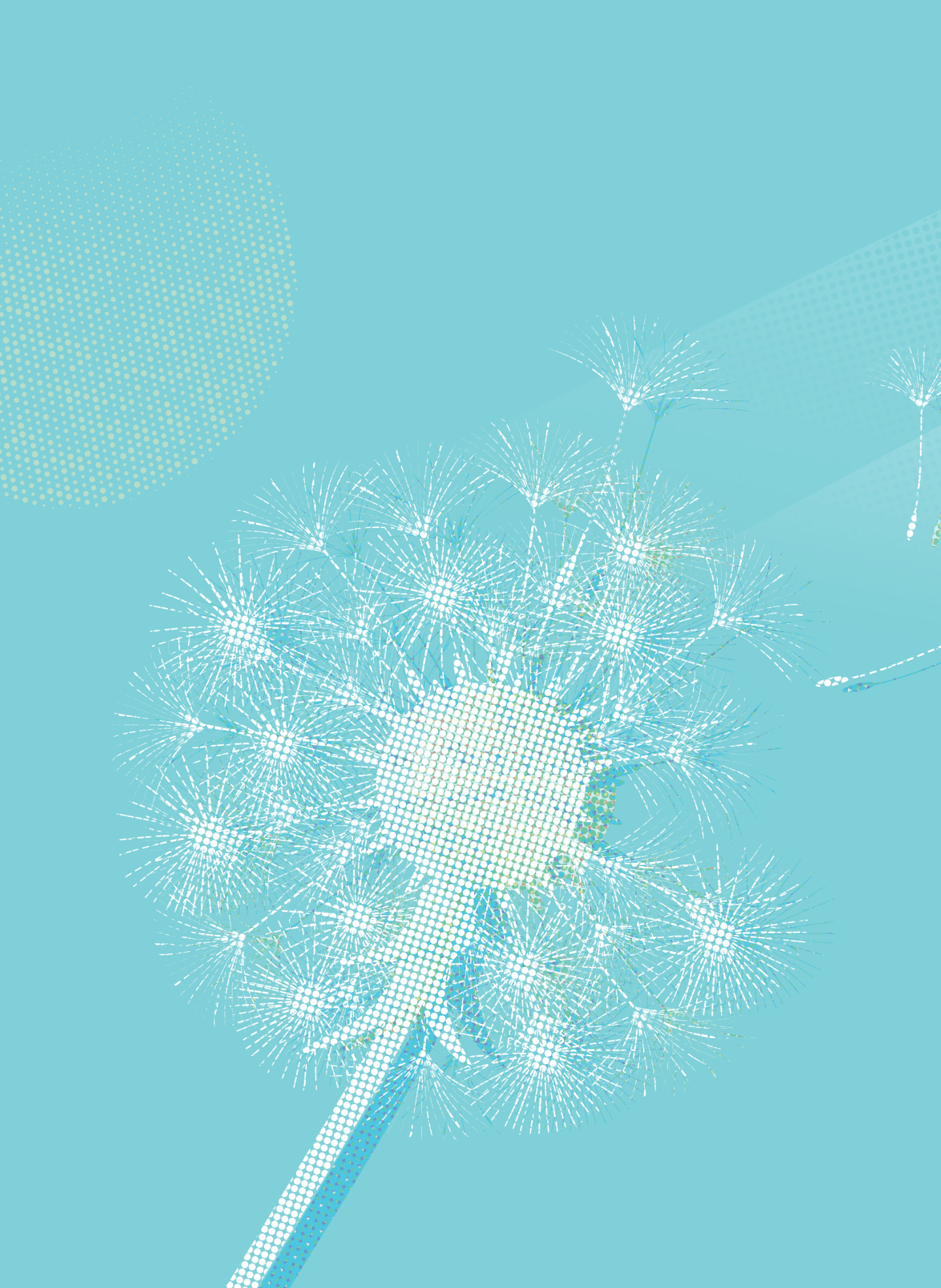
งานฝีมือผ้าบาติกที่มีมายาวนานที่มีการใช้ในราชวงศ์ในสมัยแรกๆ ปัจจุบันไม่เพียงแต่ได้ออกสู่กำแพงพระราชวัง และรวมเข้ากับพื้นที่ต่างๆของอินโดนีเซีย แต่ยังมีเหมือนดังเมล็ดดอกแดนดิไลอันที่แพร่กระจายไปสู่ต่างประเทศ นอกจากนี้ กวนเหมยเหลียน คอยออกแบบผ้าบาติกโทเท็มที่มีการผสมผสานระหว่างอินโดนีเซียกับไต้หวันแล้ว ยังมีนักเรียนชาวไต้หวันที่สร้างลวดลายที่มีลักษณะเฉพาะของท้องถิ่นอีกด้วย ในระหว่างการสอน กวนเหมยเหลียน มักจะแบ่งปันการออกแบบสีสันทันที่เธอชื่นชอบในเมืองจาการ์ตา บ้านเกิดของเธอ เหมือนกับบุคลิกที่สดใสและร่าเริงของเธอ โดยใช้ความกระตือรือร้นและความเป็นมืออาชีพเพื่อพัฒนาผ้าบาติกอินโดนีเซียให้มีความรุ่งเรือง



早期的印尼蠟染圖騰有地域性及階級性的差異，如今則成為活文化，可以自行設計。



透過舉辦印尼傳統服飾走秀，官美連讓學生們對印尼服裝的印象大大改觀。



民間

พลังใหม่ของประชาชน

新力量

無私奉獻心力！主打免費課程推廣文化

「牽手泰國文化協會」理事長孫莉安，致力於傳承泰國舞蹈及泰語，努力實踐推廣泰國文化。

「桃園新住民協會」理事長林桂金，自掏腰包只為讓新住民生活更好！堅信學習能為生活帶來改變。

「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」理事長賈鴻，積極舉辦愛心公益，促進多元族群的文化交流。

การอุทิศตนโดยไม่หวังผลตอบแทน! เน้นบริการหลักสูตรฟรีเพื่อส่งเสริมวัฒนธรรม

มูลนิธิ "สมาคมวัฒนธรรมไทย จับมือประเทศไทย" มุ่งมั่นที่จะสืบทอดนาฏศิลป์ไทยและภาษาไทยและมีความพยายามในการส่งเสริมวัฒนธรรมไทย

หลินก๊วยจิน ประธาน "สมาคมผู้อาศัยใหม่เถาหยวน" ใช้เงินของตัวเองเพื่อให้การใช้ชีวิตของผู้อยู่อาศัยใหม่ดีขึ้น! และเชื่อมั่นว่าการเรียนรู้อาจสามารถนำการเปลี่ยนแปลงมาสู่ชีวิตได้

เจี๋ยเหิง ประธาน "สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความห่วงใยหลายชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน" มุ่งมั่นในการจัดกิจกรรมการกุศลแห่งความห่วงใย เพื่อส่งเสริมการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลาย

「牽手泰」泰國文化協會 延續傳承泰式風情

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 孫莉安

原在學校任教推廣泰國語言文化的老師們，在某次備課自製教具時，其中一位姊妹突發奇想：「為何不組織一個團體，讓資源更強大？」這個念頭不僅引發共鳴，也讓理事長孫莉安凝聚起泰國姊妹們的力量，攜手3位閩密共同成立「牽手泰」泰國文化協會。

創會理念

將困難拋諸腦後，只為讓姊妹們展現最泰的文化。

在協會成立前，理事長孫莉安與3位閩密借用朋友補習班的課後時間，將環境改造為泰式風格，課程內容融入泰國北部與東北部的飲食文化，營造獨特上課氛圍，不僅獲得學員們意外的迴響，也為協會的成立奠定基礎。孫理事長分享，協會之所以取名為「牽手泰」，一方面是希望能搭建起臺泰友誼的橋梁，另一方面則期許能串聯臺灣各地泰國新住民與新二代的團結力量，讓跨文化的國際視角更寬廣。



「牽手泰」泰國文化協會舉辦多元的活動。



校園裡泰國文化行者

嫁來臺灣超過30年孫理事長積極地走進校園，舉辦多元化的活動，透過舞蹈、童玩等趣味教學方式，並且融入語言學習，她期盼新二代能以自身的泰國血脈感到驕傲。

她分享先前授課時，遇見身分認同的問題用幽默的口吻回覆：「你吃別人沒有的菜，去外婆家是坐飛機，你是獨一無二的！」同時激勵學生們心態轉變的重要，讓他們也認同身分的獨特性。

除了開辦授課的課程外，桃園市從2019年開始舉辦祈福送厄的泰國水燈節，在協會積極的籌備下，成功展開最具傳統風味的慶典，且每年都吸引許多民眾共襄盛舉。

提供心靈輔導泰柔情

除了文化的傳承，協會也時常扮演著知心閩密角色，當成員們若遇到經濟狀況、家庭婚姻、生活適應等問題，協會將連結相關福利資源從旁協助。

孫理事長說：「協會就像是個轉運站」，會將需要工作、學習或者需要表演舞台的姊妹們，透過引薦的方式，讓對方得到更好的資源幫助，不僅幫助遠渡重洋的泰國姊妹們克服生活困難，也讓她們活得更快樂。

“ลูกหลานไทยในไต้หวัน” สมาคมวัฒนธรรมไทย และคองสีบसानประเพณีไทยต่อไป

ครูที่ส่งเสริมภาษาและวัฒนธรรมไทยในโรงเรียน ในขณะที่กำลังเตรียมเนื้อหาบทเรียนและอุปกรณ์การสอน มีพี่น้องท่านหนึ่งเกิดความคิดขึ้นมาทันทีว่า “ทำไมไม่ตั้งกลุ่มขึ้นมา เพื่อทําให้ทรัพยากรมีประสิทธิภาพมากขึ้นล่ะ?” โดยแนวคิดนี้ไม่เพียงแต่ทำให้เกิดความคิดเห็นที่ตรงกัน แต่ยังทำให้ประธานมูลนิธิอื่น ได้รวบรวมพลังของพี่น้องชาวไทย และได้ร่วมมือกับเพื่อนสนิทสมาคมในการก่อตั้งสมาคมวัฒนธรรมไทย “ลูกหลานไทยในไต้หวัน”

แนวคิดในการก่อตั้ง

ทั้งความยากลำบากไว้เบื้องหลัง เพียงเพื่อให้พี่น้องได้แสดงวัฒนธรรมไทยที่แท้จริงที่สุด

ก่อนก่อตั้งสมาคม ประธานมูลนิธิอื่นและเพื่อนสนิทสมาคม ได้ยืมโซ่ทองกวาวของเพื่อนหลังเวลาเลิกเรียน เปลี่ยนสภาพแวดล้อมให้เป็นสไตล์ไทย และเนื้อหาหลักสูตรได้มีการบูรณาการให้เข้ากับวัฒนธรรมอาหารของภาคเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทย เพื่อสร้างบรรยากาศในชั้นเรียนที่เป็นเอกลักษณ์ ซึ่งไม่เพียงแต่ได้รับการตอบรับที่เกินความคาดหมายของนักเรียน แต่ยังเป็นการวางรากฐานในการก่อตั้งสมาคมอีกด้วย ประธานมูลนิธิเห็นว่า เหตุผลที่สมาคมถูกตั้งชื่อว่า



理事長孫莉安將泰文學習融入在舞蹈教學中。

“ลูกหลานไทยในไต้หวัน” ด้านหนึ่งหวังที่จะสร้างสะพานมิตรภาพระหว่างไต้หวันและไทย และอีกด้านหนึ่งก็หวังที่จะรวมผู้อยู่อาศัยใหม่ชาวไทยกับรุ่นลูกผู้อยู่อาศัยใหม่ทั่วไต้หวันให้เป็นหนึ่งเดียวกัน เพื่อขยายมุมมองข้ามวัฒนธรรมระหว่างประเทศให้กว้างขึ้น

ผู้สืบสานวัฒนธรรมไทยในสถานศึกษา

ประธานมูลนิธิซึ่งแต่งงานมาไต้หวันมากกว่า 30 ปีได้เดินเข้าในสถานศึกษาด้วยความมุ่งมั่น โดยการจัดกิจกรรมที่มีความหลากหลายซึ่งใช้วิธีการสอนที่น่าสนใจ เช่น การเต้นรำ เกมสำหรับเด็ก และการผสมผสานการเรียนภาษา เธอหวังว่ารุ่นลูกของผู้อยู่อาศัยใหม่จะภาคภูมิใจในสายเลือดไทยของตนเอง

เธอได้แบ่งปันเรื่องราวตอนสอนก่อนหน้านี้ ได้พบกับคำถามเรื่องการยอมรับตัวตน และตอบกลับด้วยอารมณ์ขันว่า

“คุณกินอาหารที่คนอื่นไม่มี ไปบ้านคุณยายด้วยเครื่องนุ่งเครื่องปั้น ซึ่งคุณต่างกับคนอื่น” ขณะเดียวกัน ก็ได้สร้างแรงบันดาลใจให้นักเรียนเห็นความสำคัญของการเปลี่ยนแนวความคิด เพื่อให้พวกเขาสามารถยอมรับถึงเอกลักษณ์ในตัวตนของตนเองได้

นอกจากการเปิดสอนหลักสูตรแล้ว เมืองเกาหยวนยังได้มีการจัดเทศกาลลอยกระทงไทยตั้งแต่ปี 2019 เพื่อทำการขอพรและปิดเป่าสิ่งชั่วร้าย ด้วยการเตรียมการอย่างแข็งขันของสมาคมนั้น พิธีเฉลิมฉลองแบบพื้นเมืองที่สุดจึงประสบความสำเร็จในการเปิดตัว และทุกปีนั้น ก็ดึงดูดผู้คนจำนวนมากให้มาเข้าร่วมเทศกาลในงานใหญ่นี้

ให้คำปรึกษาด้านสุขภาพจิตแบบอ่อนโยน

นอกจากการสืบต่อวัฒนธรรมแล้ว

สมาคมยังมีบทบาทเป็นคนสนิท

ที่เมื่อสมาชิกประสบกับปัญหา เช่นปัญหาฐานะทางการเงิน การแต่งงานในครอบครัว และการปรับตัวในชีวิต ดังนั้นสมาคมจึงคอยเชื่อมโยงทรัพยากรด้านสวัสดิการที่เกี่ยวข้องเพื่อคอยช่วยเหลืออยู่บ้าง

ประธานมูลนิธิกล่าวว่า “สมาคมก็เป็นเหมือนสถานีขนส่ง” โดยจะช่วยให้พี่น้องที่ต้องการทำงาน เรียน หรือต้องการเวทีการแสดง ให้ได้รับแหล่งความช่วยเหลือที่ตีมากขึ้นผ่านวิธีการแนะนำ ไม่เพียงแต่ช่วยพี่น้องชาวไทยที่เดินทางข้ามมหาสมุทรในการเอาชนะความยากลำบากในการใช้ชีวิต แต่ยังทำให้พวกเขาสามารถใช้ชีวิตได้อย่างมีความสุขมากขึ้น

舞動泰國文化推廣 受邀出演全臺泰式慶典

致力於推廣泰國文化的「牽手泰」泰國文化協會，理事長孫莉安將傳統舞蹈與飲食文化綿延傳承，並時常參與各縣市舉辦的泰國盛典活動，不僅想讓臺灣人認識異國風情，也帶領新二代認識自己的家鄉。

新二代舞出泰式風情

「牽手泰」泰國文化協會時常與學校合辦泰國舞蹈和語言課程，而授課對象以新二代小學居多。教學過程中，看見小朋友們穿上泰國傳統服飾，化上獨特的妝容，一同表演著泰國民俗舞蹈，讓孫理事長頗感喜悅；協會偶爾會在社區大學開設泰國美食烹飪社團，每當開課必定人數爆滿，廣受學員們的喜愛，她高興地表示：「每當有人問什麼時候還要開課，讓我心裡獲得滿滿成就感。」



協會開設泰國烹飪社團吸引學員們熱烈報名。

至今，協會也經常受邀參與許多大型活動，像是每年桃園市所舉辦的浴佛節、水燈節，成員們不僅帶來精彩的泰國舞蹈表演，也藉由DIY手作體驗和品嚐泰式美食，讓民眾進一



步接觸泰國文化。除此之外，協會屢次獲邀至全臺各地潑水節，為姊妹們創造豐富的演出經驗，也達到拓展泰國文化的核心宗旨。

逆來順受團結於一心

在經營協會的過程中，並不是一帆風順，先前受疫情影響，許多活動被迫停辦，不過孫理事長仍抱持樂觀態度認為克服困難找解決方法就對了！就像成立的初衷「牽手」，不只是代表閩南語的諧音老婆，更是象徵成員們團結一心。協會至今已成功結合臺泰文化，呈現於各地表演活動中，未來協會的目標是讓泰國節日變為屬於桃園的在地節慶，持續推廣泰式飲食文化，並期許成為臺泰交流的橋梁，傳承最泰文化。

泰國 / 孫莉安
牽手泰泰國文化協會 理事長

牽手泰泰國文化協會
電話：0916-838-682

การส่งเสริมวัฒนธรรมการรำไทย ได้รับเชิญแสดงในพิธีเฉลิมฉลองไทยทั่วไต้หวัน

สมาคมวัฒนธรรมไทย “ลูกหลานไทยในไต้หวัน” มุ่งมั่นในการส่งเสริมวัฒนธรรมไทย ประธานมูลนิธิยังคงสืบทอดการเดินรำแบบพื้นบ้านและวัฒนธรรมอาหารต่อไป และมักจะเข้าร่วมงานเทศกาลไทยที่จัดขึ้นในมณฑลและเมืองต่างๆ ไม่เพียงเพื่อให้ชาวไต้หวันได้รู้จักประเพณีที่แปลกใหม่ แต่ยังมีเป้าหมายนำพาคนรุ่นลูกของผู้อยู่อาศัยใหม่ให้ได้รู้จักกับบ้านเกิดของตนอีกด้วย

การแสดงรำไทยโดยคนรุ่นลูกของผู้อยู่อาศัยใหม่

“ลูกหลานไทยในไต้หวัน” สมาคมวัฒนธรรมไทยมักจะร่วมกับทางโรงเรียนในการจัดหลักสูตรนาฏศิลป์ไทยและหลักสูตรภาษาซึ่งกลุ่มการสอนส่วนใหญ่เป็นนักเรียนชั้นประถมศึกษารุ่นลูกของผู้อยู่อาศัยใหม่ ในระหว่างการสอน ประธานมูลนิธิมีความสุขมากที่ได้เห็นเด็ก ๆ สุขุมชุดไทยพื้นบ้าน การแต่งหน้าที่เป็นเอกลักษณ์ และร่วมกันแสดงการเดินรำพื้นบ้านไทย สมาคมฯ จะมีการเปิดชมรมทำอาหารไทยในวิทยาลัยชุมชนเป็นบางครั้ง และทุกครั้งเมื่อมีการเปิดเรียนคนก็จะเต็มอยู่เสมอ ซึ่งเป็นที่ชื่นชอบของนักเรียนอย่างกว้างขวาง เธอพูดอย่างมีความสุขว่า “เมื่อมีคนถามว่าจะมีการเปิดเรียนอีกเมื่อใด ทำให้ในใจของเธอรู้สึกถึงความสำเร็จอย่างมาก”

จนถึงทุกวันนี้ สมาคมก็มักได้รับเชิญให้เข้าร่วมงานใหญ่ๆ มากมาย เช่น เทศกาลสงกรานต์ และเทศกาลลอยกระทงที่จัดขึ้นที่เมืองเกาหยวนของทุกปี สมาชิกไม่เพียงแต่นำเสนอการแสดงรำไทยอันยอดเยี่ยม แต่ยังได้สัมผัสประสบการณ์งานฝีมือแบบ DIY และลิ้มรสชาติของอาหารไทย เพื่อให้ประชาชนได้สัมผัสกับวัฒนธรรมไทยมากขึ้นอีกด้วย นอกจากนี้ สมาคมยังได้รับเชิญเข้าร่วมเทศกาลสดน้ำทั่วไต้หวันหลายครั้ง เพื่อสร้างประสบการณ์การแสดงที่หลากหลายให้กับพี่น้อง อีกทั้งยังสามารถบรรลุวัตถุประสงค์หลักในการขยายวัฒนธรรมไทย



理事長孫莉安積極推廣泰國傳統舞蹈。



成員們凝聚彼此力量，積極推廣泰國文化。

รับมือกับความยากลำบาก และรวมใจเป็นหนึ่งเดียว

ในกระบวนการบริหารสมาคม ไม่ได้ราบรื่นไปเสียทุกอย่าง ก่อนหน้านี้ที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโควิด กิจกรรมหลายอย่างจึงถูกบังคับให้ยกเลิก แต่ประธานมูลนิธิยังคงมองโลกในแง่ดีและคิดว่าเพียงแค่อเอาชนะความยากลำบากและหาแนวทางแก้ไข เช่นเดียวกับเจตนารมณ์เดิมของการก่อตั้ง “การจับมือ” ไม่เพียงแต่เป็นคำพ้องเสียงที่หมายถึง “ภรรยา” ในภาษาชกเกี้ยน” แต่ยังเป็นสัญลักษณ์ความสามัคคีของสมาชิกอีกด้วย จนถึงปัจจุบันสมาคมได้ประสบความสำเร็จในการผสมผสานวัฒนธรรมไต้หวันและไทย และนำเสนอการแสดงตามสถานที่ต่างๆ ซึ่งเป้าหมายของสมาคมในอนาคตนั้น คือให้เทศกาลไทยกลายเป็นเทศกาลท้องถิ่นของเกาหยวน โดยยังคงส่งเสริมวัฒนธรรมอาหารไทยต่อไปและหวังจะเป็นสะพานเชื่อมการแลกเปลี่ยนระหว่างไต้หวันและไทย และสืบทอดวัฒนธรรมไทยที่แท้จริงที่สุด

ประเทศไทย / ชุนลื้ออัน
ประธานสมาคม “ลูกหลานไทยในไต้หวัน”
สมาคมวัฒนธรรมไทย

“ลูกหลานไทยในไต้หวัน” สมาคมวัฒนธรรมไทย
โทรศัพท์: 0916-838-682

桃園市新住民協會 專業資源關愛新住民

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 林桂金

早期遠渡重洋來臺的新住民，不僅要克服對語言及文化的藩籬，還須扮演照顧者、生育者的角色，甚至遭受異樣眼光。幸運的是，過去20年來，臺灣社會在性別上更趨平等，也以多元文化生根為願景，不少新住民成立協會形成互助網絡，桃園市新住民協會也是在姊妹們的倡議下因運而生。

創會理念

我們辦的所有課程、活動都不會酌收任何費用！

免費提供知識補給

桃園市新住民協會宛如新住民的第二個家，以關懷新住民家庭幸福與協助其生活適應為宗旨，善於傾聽新住民心聲的林理事長，時常以過來人的經驗成為會員們的溝通橋梁與內心支柱，更不定期推出學習課程與交流活動，鼓勵更多新住民積極投入學習，開拓屬於自己的自信人生。



協會時常舉辦免費的多元學習課程。

來自越南的林理事長，體悟到語言與文化隔閡造成生活上的諸多不便，使她更積極投身多元學習、融入在地。為了分享學習所帶來的樂趣與成就，在沒有政府補助和贊助下，時常自掏腰包舉辦無數場免費的交流課程，希望給予更多新住民姊妹實質的幫助。有些姊妹在課程活動結束後，有感而發地跟她說：「學習真的可以帶來改變，你們一定要成立協會幫助更多新住民！」這番話宛如醍醐灌頂，使她憶起初來乍到的不安與焦慮，更下定決心要搭建起溫暖新住民的交流園地，因此，桃園市新住民協會於2019年9月正式成立，以關懷新住民家庭為目的，提供他們學習新知，一同樂享新生活。

有鑑於網路時代下，數位能力的養成日益重要，協會尚未成立前就常辦理電腦課程，豈料場場報名踴躍，深受新住民朋友的喜愛，如今也攜手移民署桃園服務站、巨匠電腦，連年辦理新住民電腦課程。「之前有位姊妹準備要任教新住民語言老師，結業時特別感謝我們，因為過往在家鄉連電腦怎麼開機都不曉得，現在學會了，去教書才不會被學生笑。」林理事長欣慰地分享著。



攜手移民署辦理新住民電腦課程，提升新住民的數位能力。

สมาคมผู้อพยพอาศัยใหม่เมืองเกาหยวน แหล่งข้อมูลสำหรับมืออาชีพในการดูแลผู้อพยพอาศัยใหม่

ผู้อพยพอาศัยใหม่ในยุคแรกๆที่เดินทางข้ามมหาสมุทรมายังไต้หวัน ไม่เพียงต้องเอาชนะอุปสรรคด้านภาษาและวัฒนธรรม ยังต้องสวมบทบาททั้งเป็นผู้ดูแลผู้ให้กำเนิด แม้กระทั่งเผชิญกับสายตาดูแคลกจากผู้คน แต่ที่โชคคือ สักคมไต้หวันได้มีความเท่าเทียมทางเพศมากขึ้นช่วง 20ปีที่ผ่านมา และมีวิสัยทัศน์ที่มาจากรากฐานความหลากหลายทางวัฒนธรรม ผู้อพยพอาศัยใหม่จำนวนมากได้ก่อตั้งสมาคมเพื่อจัดตั้งเครือข่ายช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ซึ่งสมาคมผู้อพยพอาศัยใหม่เมืองเกาหยวน ได้ก่อตั้งขึ้นเนื่องจากการออกเสียงของพี่น้องผู้อพยพอาศัยใหม่

แนวคิดในการก่อตั้ง

หลักสูตรและกิจกรรมทั้งหมดที่เราจัดขึ้น จะไม่มีการเรียกเก็บค่าธรรมเนียมใดๆทั้งสิ้น!

การจัดการและให้ความรู้

สมาคมผู้อพยพอาศัยใหม่เมืองเกาหยวนเปรียบเสมือนบ้านหลังที่สองสำหรับผู้อพยพอาศัยใหม่ โดยมีจุดประสงค์เพื่อดูแลความเป็นอยู่ที่ดีของครอบครัวผู้อพยพอาศัยใหม่ และช่วยเหลือในการปรับตัวให้เข้ากับการดำรงชีวิต ประธานหลินยอรับฟังเสียงของผู้อพยพอาศัยใหม่ มักใช้ประสบการณ์ที่ผ่านมาเป็นสะพานสื่อสารและเป็นพื้นที่ทางจิตใจสำหรับสมาชิก และมักเปิดหลักสูตรการเรียนรู้และกิจกรรมแลกเปลี่ยนต่างๆ ส่งเสริมให้ผู้อพยพอาศัยใหม่มีส่วนร่วมในการเรียนรู้ และพัฒนาชีวิตของตนเองอย่างมั่นใจมากขึ้น

ประธานหลินจากเวียดนาม ตระหนักถึงอุปสรรคด้านภาษาและวัฒนธรรมทำให้เกิดความไม่สะดวกในชีวิตมากมาย จึงทำให้เธอพยายามเรียนรู้และเข้ากับสิ่งทั้งหลาย เพื่อแบ่งปันความสุขและความสำเร็จที่เกิดจากการเรียนรู้ โดยไม่มีเงินช่วยเหลือหรือการสนับสนุนจากรัฐบาล มักจะออกค่าใช้จ่ายเองในการจัดหลักสูตรแลกเปลี่ยนมากมาย หวังว่าจะให้ความช่วยเหลือที่เป็นประโยชน์แก่พี่น้องผู้อพยพอาศัยใหม่ มีพี่น้องบางคนหลังจบกิจกรรมหลักสูตร ได้พูดความรู้สึกกับเธอ "การเรียนรู้สามารถนำมาซึ่งการเปลี่ยนแปลงได้จริงๆ พวกคุณจะต้องจัดตั้งสมาคมเพื่อช่วยเหลือผู้อพยพอาศัยใหม่ที่มากขึ้นให้สำเร็จ" คำพูดเหล่านี้เหมือนทำให้เธอพบแสงสว่าง ทำให้เธอนึกถึงการมาครั้งแรกที่รู้สึกกังวลและไม่



สบายใจ และมีความตั้งใจมากขึ้นที่จะสร้างสถานที่ที่อบอุ่นและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นสำหรับผู้อพยพอาศัยใหม่ ดังนั้นสมาคมผู้อพยพอาศัยใหม่เมืองเกาหยวนจึงได้รับการจัดตั้งอย่างเป็นทางการในเดือนกันยายน 2019 มีจุดประสงค์เพื่อดูแลครอบครัวของผู้อพยพอาศัยใหม่ให้มีความรู้ใหม่แก่พวกเขา และมีความสุขกับชีวิตใหม่ร่วมกัน

ในมุมมองของยุคอินเทอร์เน็ต การพัฒนาทักษะด้านดิจิทัลมีความสำคัญเพิ่มมากขึ้น ก่อนก่อตั้งสมาคมมักมีการจัดหลักสูตรคอมพิวเตอร์ สิ่งที่ไม่คาดคิด มีการลงทะเบียนอย่างล้นหลามในแต่ละสถานที่ และเป็นพื้นที่ขึ้นชื่อของผู้อพยพอาศัยใหม่อย่างมาก ขณะนี้ก็ทำงานร่วมกับสำนักงานบริการตรวจคนเข้าเมืองเกาหยวน และผู้เชี่ยวชาญด้านคอมพิวเตอร์ เพื่อจัดหลักสูตรคอมพิวเตอร์สำหรับผู้อพยพอาศัยใหม่ทุกปี "เมื่อก่อนมีพี่น้องคนหนึ่งที่ว่าแน่จะเป็นครูสอนภาษาให้กับผู้อพยพอาศัยใหม่ เธอรู้สึกขอบคุณเราอย่างมากหลังสำเร็จการศึกษา เพราะเมื่อก่อนตอนอยู่บ้านเกิดไม่รู้จักการเปิดคอมพิวเตอร์ด้วยซ้ำ แต่ตอนนี้รู้แล้ว ไปสอนหนังสือจะได้ไม่ถูกนักเรียนหัวเราะเยาะ" ประธานหลินแบ่งปันเรื่องราวอย่างมีความสุข

文化包容無國界 互助共好新園地

蘋果公司創辦人賈伯斯（Steve Jobs）曾在2005年史丹佛大學的畢業典禮演講時，以「Stay Hungry, Stay Foolish（求知若飢，虛心若愚）」勉勵學生。林理事長亦常保求知若渴的態度，因此協會規劃的活動多以知識含量較高的課程為主。

用行動更進一步認識臺灣

目前協會會員的組成，以越南最多，其次則來自蒙古、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨等。為了讓各國新住民更進一步認識臺灣，協會特別規劃參訪總統府、立法院、監察院、自由廣場等行程，林理事長娓娓道出活動理念，「很多姊妹連自己家鄉的主席或總理都沒見過，但卻能走入臺灣各政府機關，與總統合照、和立委吃飯等，當他們將照片與家鄉親友分享，讓家人知道自己在臺灣受到很好的照顧，家人也會感到安心。」透過實地走訪，新住民不僅能更進一步了解行政機關的運作，也能對臺灣產生認同感。

照顧新住民也關懷原住民

藉著桃園多元族群的價值，協會時常與原住民族委員會合作，舉辦原住民綁繩、網袋編織等DIY教學，或是新住民母國文化交流分享會，面對不同族群的風俗，總是令學員們感到耳目一新。此外，協會也攜手其他民間力量，辦理新住民及原住民族機車考照班，「像是2023年市府與交通部推出『機車駕訓疊

加補助計畫』，舉凡成功考取駕照的民眾，即可獲得政府補助的2,600元，而參與我們考照班的學員，在報名階段就能領取各協會共同補助的1,200元。雖然不確定明年政府的補助項目是否沿用，但我們仍會持續辦理機車輔導考照班，造福更多新住民及原住民朋友。」

協會將知識轉化為助人的力量，藉由學習讓新住民朋友的生活更加充實，同時也宛如新住民諮詢談心的溫馨園地，未來將持續以共榮共好的目標向前邁進。



參與新住民及原住民機車駕訓輔導班，可以獲得協會的額外補助。



林桂金不只在校園教授越南語，目前更就讀國立師範大學東南亞學系碩士班。

越南 / 林桂金
桃園市新住民協會 理事長

桃園市新住民協會
地址：桃園市桃園區健行路 68 號
電話：(03) 357-0872

การยอมรับทางวัฒนธรรมไม่มีขอบเขต พื้นที่ใหม่สำหรับการช่วยเหลือและแบ่งปันสิ่งดี ๆ ซึ่งกันและกัน

ผู้ก่อตั้ง Apple สตีฟ จ๊อบส์ (Steve Jobs) เคยกล่าวสุนทรพจน์รับปริญญา ณ มหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ดในปี 2005 โดยสร้างแรงบันดาลใจให้กับนักเรียนด้วยคำพูดที่ว่า “Stay Hungry, Stay Foolish จงกระหาย และทำตัวโง่ตลอดเวลา” ซึ่งประธานหลินยังคงรักษาทัศนคติที่กระหายความรู้อยู่เสมอ ดังนั้นกิจกรรมส่วนใหญ่ที่สมาคมวางแผนจะเน้นไปทางหลักสูตรที่มีเนื้อหาความรู้มากกว่า



透過實地參訪行政院，讓新住民更進一步了解臺灣。

การรู้จักกับไต้หวันมากขึ้น อีกขั้นผ่านการดำเนินการ

ปัจจุบันสมาชิกสมาคมส่วนใหญ่มาจากเวียดนาม รองลงมาคือมองโกเลีย อินโดนีเซีย ไทย เมียนมาร์ กัมพูชา เป็นต้น เพื่อให้ผู้อาศัยใหม่จากหลากหลายประเทศได้รู้จักกับไต้หวันมากขึ้น สมาคมมีแผนเดินทางเยี่ยมชมทำเนียบประธานาธิบดี สภานิติบัญญัติ สภาควบคุม และจัดเวิร์กช็อปอื่นๆ ประธานหลินอธิบายแนวคิดของการจัดกิจกรรม “พื้นที่หลายคนที่ยังไม่เคยได้พบกับประธานหรือนายกรัฐมนตรีหรือชาวบ้านเกิด แต่สามารถเข้าหน่วยงานราชการต่างๆ ในไต้หวันได้ สามารถถ่ายรูปกับประธานาธิบดี รับประทานอาหารร่วมกับสมาชิกสภานิติบัญญัติ ฯลฯ เมื่อพวกเขาแบ่งปันภาพถ่ายเหล่านี้กับญาติและเพื่อนฝูงที่บ้านเกิดให้ครอบครัวรู้ว่าพวกเขาได้รับการดูแลอย่างดีในไต้หวัน ครอบครัวก็จะรู้สึกภูมิใจเช่นกัน” ผ่านการลงพื้นที่ ผู้อาศัยใหม่ไม่เพียงแต่สามารถเข้าใจการดำเนินงานของหน่วยงานบริหารได้มากขึ้น แต่ยังสามารถสร้างการยอมรับที่มีต่อไต้หวันได้อีกด้วย

การดูแลผู้อาศัยใหม่และใส่ใจกับคนพื้นเมือง

การอาศัยคุณค่าของกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลายของเถาหยวน โดยสมาคมมักจะร่วมมือกับคณะกรรมการชาวพื้นเมืองในการจัดการเรียนการสอน DIY การผูกเชือก การทอดดาซาย และอื่นๆ ให้กับชาวพื้นเมือง หรือการแลกเปลี่ยนและแบ่งปันวัฒนธรรมในประเทศบ้านเกิดของผู้อาศัยใหม่เพื่อเผชิญกับประเพณีของกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ ทำให้นักเรียนรู้จักแปลกใหม่อยู่เสมอ นอกจากนี้สมาคมยังร่วมมือกับองค์กรพัฒนาเอกชนอื่นๆ เพื่อจัดชั้นเรียนการ

สอนและทดสอบใบอนุญาตรถจักรยานยนต์สำหรับผู้อาศัยใหม่และชาวพื้นเมือง ตัวอย่างเช่น “ในปี 2023 ราชการจังหวัดและกระทรวงคมนาคมได้เปิดตัว “แผนการช่วยเหลือการฝึกขับรถจักรยานยนต์” โครงการที่สอบและได้รับใบขับขี่สำเร็จ จะได้รับเงินช่วยเหลือจากรัฐบาล 2,600 หยวน และผู้ที่เข้าร่วมชั้นเรียนสอบของเขา ในขั้นตอนการลงทะเบียนจะสามารถรับเงินช่วยเหลือจากแต่ละสมาคมรวม 1,200 หยวน แม้จะไม่มั่นใจว่าโครงการช่วยเหลือจากรัฐบาลจะดำเนินต่อไปในปีหน้าหรือไม่ แต่เราจะยังคงจัดให้มีชั้นเรียนการสอนและทดสอบใบอนุญาตรถจักรยานยนต์ต่อไป

เพื่อช่วยเหลือผู้อาศัยใหม่และเพื่อนชาวพื้นเมืองที่มีมากขึ้น” สมาคมนำความรู้เปลี่ยนเป็นพลังในการช่วยเหลือผู้คน โดยอาศัยการเรียนรู้ในการเติมเต็มชีวิตของผู้อาศัยใหม่ได้มากขึ้น ขณะเดียวกันก็เหมือนเป็นสถานที่ที่อบอุ่นสำหรับผู้อาศัยใหม่ในการให้คำปรึกษาและพูดคุย และในอนาคตจะยังคงเดินหน้าโดยมีเป้าหมายที่ดีร่วมกันต่อไป

ประเทศเวียดนาม / หลินกู่จิน ประธานสมาคมผู้อาศัยใหม่เถาหยวน

สมาคมผู้อาศัยใหม่เถาหยวน

ที่อยู่ : No. 68, Jianxing Road, Taoyuan District,
Taoyuan City

โทรศัพท์ : (03) 357-0872

桃園市多元族群文化交流暨愛心協會 姊妹力量推廣多元文化

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 賈鴻

來自大陸新住民，又身為「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」理事長賈鴻，在剛嫁入臺灣時，特別觀察到東南亞新住民的窘境，希望發揮自身的棉薄之力，幫助他們適應異鄉生活。



創會理念

不分國籍團結一心，只為造福更多新住民朋友。

先生在身後大力支持

在成立「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」之前，由於長期關注新住民議題的理事長賈鴻，最早是與周邊6位朋友商討如何組織協會，之後慢慢聚集到30位，成功與不同國家的人建立協會。起初在經營時，賈理事長頗感茫然，不僅是資源匱乏，部分成員也因家庭與經濟因素，遭家人反對參加，但是她沒有放棄，仍然堅持幫助新住民勇敢走入臺灣社會，也希望讓地方政府看見協會的付出與努力。



協會時常舉辦愛心公益和多元學習課程。

賈理事長記得剛來臺灣時體會到濃厚的人情味，所以當看見許多飄洋過海的新住民適應生活困難時，便主動當起志工幫助她們。提及自己堅持的動力，那便是她的先生，她感動的說：「很謝謝先生背後大力相助和支持！是他讓我有繼續前進的動力。」

姊妹團結克服挫折

雖然協會服務對象以新住民居多，後來慢慢服務到臺灣弱勢民眾，也時常舉辦愛心公益和多元學習課程等活動，最終的期望是新住民進入新環境，即便有著語言的隔閡，也有協會能當中間的溝通橋梁，除了多加接觸第二個「家鄉」的文化，也能促進族群彼此間的交流。

協會時常會在社團分享課程報名資訊，以及新住民的福利政策，近期更與社區發展協會合作。協會經營至今，賈理事長認為，雖然到達不同階段，都一定會有挑戰，不過有各方面專業的姊妹們，都願意不辭辛勞共同相助解決，攜手實踐協會的初衷，推廣多元文化社會。

สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความหวังใจของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน ด้วยพลังของพี่น้องในการส่งเสริมความหลากหลายทางวัฒนธรรม

เจี๋ยหง ผู้อยู่อาศัยใหม่จากจีนแผ่นดินใหญ่ และยังเป็นประธาน "สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความหวังใจของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน" ตอนแต่งงานมาได้วันครั้งแรก ได้สังเกตเห็นความยากลำบากของผู้อยู่อาศัยใหม่ชาวเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เธอหวังทุ่มเทกำลังน้อยๆ ของตัวเอง เพื่อช่วยเหลือพวกเขาให้ปรับตัวเข้ากับชีวิตในต่างแดน

แนวคิดในการก่อตั้ง

รวมใจเป็นหนึ่งโดยไม่แบ่งเชื้อชาติ เพียงเพื่อสร้างความสุขแก่เพื่อนผู้อยู่อาศัยใหม่มากขึ้น

สามีผู้เป็นกำลังสนับสนุนที่แข็งแกร่งอยู่เบื้องหลัง

ก่อนการก่อตั้ง "สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความหวังใจกลุ่มหลากหลายชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน" เนื่องจากประธานเจี๋ยหง มีความกังวลเกี่ยวกับปัญหาของผู้อยู่อาศัยใหม่มาเนาน ตอนแรกมีการหารือเกี่ยวกับวิธีจัดตั้งสมาคมกับเพื่อนรอบข้างจำนวน 6 คน ต่อมาค่อยๆ รวบรวมได้ 30 คน และประสบความสำเร็จในการก่อตั้งสมาคมกับผู้คนจากประเทศต่างๆ ในการดำเนินการครั้งแรก ประธานเจี๋ยหงค่อนข้างรู้สึกสับสน เพราะไม่เพียงแต่จะขาดทรัพยากรแล้ว ยังมีปัจจัยทางครอบครัวและการเงินของสมาชิกบางคนด้วย แต่เธอไม่ยอมแพ้ และยังคงยืนหยัดที่จะช่วยเหลือผู้อยู่อาศัยใหม่ให้เข้าสู่สังคมได้วันได้อย่างกล้าหาญ และหวังว่ารัฐบาลส่วนท้องถิ่นจะเห็นถึงความทุ่มเทและความพยายามของสมาคม

ประธานเจี๋ยหงจำความรู้สึกที่ได้สัมผัสถึงความมีน้ำใจของชาวไต้หวันเมื่อมาครั้งแรกได้ ดังนั้น เมื่อเห็นผู้อยู่อาศัยใหม่จำนวนมากที่เดินทางข้ามมหาสมุทรที่ต้องปรับตัวเข้ากับควมยากลำบากในชีวิต จึงริเริ่มที่จะเป็นอาสาสมัครเพื่อช่วยเหลือพวกเขา และเมื่อพูดถึงแรงจูงใจที่ยืนหยัดนั้น ก็คือสามีของเธอนั่นเอง เธอพูดด้วยความรู้สึกซาบซึ้ง "ขอบคุณมากสำหรับความช่วยเหลือและการสนับสนุนอยู่เบื้องหลังของสามี! เพราะเขาทำให้ฉันมีแรงบันดาลใจในการก้าวต่อไป"



理事長賈鴻盼望推廣多元文化社會。

ความสามัคคีของพี่น้องเอาชนะความล้มเหลว

แม้ว่าสมาคมจะให้บริการผู้อยู่อาศัยใหม่เป็นส่วนใหญ่ ต่อมาได้ค่อยๆ ให้บริการผู้ด้อยโอกาสของไต้หวัน มักจะจัดกิจกรรมต่างๆ เช่น การบำเพ็ญสาธารณประโยชน์ และหลักสูตรการเรียนรู้ที่หลากหลาย ความหวังสูงสุดคือเพื่อให้ผู้อยู่อาศัยใหม่ได้เข้าสู่สภาพแวดล้อมใหม่ๆ แม้ว่าจะมีอุปสรรคด้านภาษา ก็จะมีสมาคมที่สามารถใช้เป็นสะพานเชื่อมการสื่อสารระหว่างกันได้ นอกจากนี้จะได้สัมผัสกับวัฒนธรรมของ "บ้านเกิด" แห่งที่ 2 มากขึ้นแล้ว ยังสามารถส่งเสริมการแลกเปลี่ยนระหว่างกลุ่มชาติพันธุ์อีกด้วย

สมาคมมักจะแบ่งปันข้อมูลกลางทะเลเป็นหลักสูตรในสโมสรและนโยบายสวัสดิการสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ ล่าสุดได้ร่วมมือกับสมาคมพัฒนาชุมชน และได้ดำเนินการมาจนถึงปัจจุบัน ประธานเจี๋ยหงเชื่อว่า จะต้องมีความท้าทายในแต่ละขั้นอย่างแน่นอน แต่ก็ยังมีพี่น้องที่มีความเป็นมืออาชีพในด้านต่างๆ ที่เต็มใจร่วมกันช่วยเหลือไขปัญหาอย่างเต็มที่ เพื่อร่วมกันปฏิบัติตามเจตนารมณ์เดิมของสมาคม และส่งเสริมสังคมและความหลากหลายทางวัฒนธรรม

從零開始服務新住民 培力課程加強族群交流

「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」致力於愛心公益和舉辦教學課程，協助來臺灣生活的新住民朋友，並希望能促進社會包容多元族群，讓不同國家的文化能共存共榮。

提供協助不分國籍

「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」所服務對象不分國籍，不但幫助她們生活所需和爭取相關權益，也會兼當通譯解決語言溝通的問題；理事長賈鴻分享印象最深刻的故事，她曾遇到一位大陸姊妹來臺灣探望女兒，不過因年紀較大，突然生病又沒有健保，當協會得知後，成員們立即發起愛心募款，雖然最終那位姊妹還是遺憾逝世，不過協會團結一心的行為，深深地感動了她。

愛心公益為協會的重要宗旨，除了不定期捐贈物資給育幼院或是辦理義剪的活動之外，更積極舉辦新住民培力課程，以食衣住行育樂為主題發想，兼具趣味與學習的內容，不但吸引許多新住民朋友參加，臺灣人的意願也相當踴躍。對此賈理事長開心的表示，未



協會成員們各自穿上獨有的服裝，表演精彩的民族舞蹈。



來會鼓勵多元族群加入，以增進彼此相互的了解。每年的會員大會，安排各民族舞蹈交流，表演者穿上傳統服飾，展現出家鄉的文化特色，更是別具意義的熱鬧盛會。

努力學習強大自身

現今社會中仍有許多人對新住民抱持著刻板印象，對此賈理事長則安慰姊妹們，表示因為是漂洋過海來臺灣生活，所以得從零開始，不要排斥接觸新文化，唯有強大自己的身心，積極學習更多新知，就如同這句話：「花若盛開蝴蝶自來。」至今協會依然積極推廣多元族群交流，更期盼大家在行有餘力時，真心付出一點關愛讓明天更好。

大陸 / 賈鴻
桃園市多元族群文化交流暨愛心協會 理事長

桃園市多元族群文化交流暨愛心協會
地址：桃園市大園區中山南路 361-1 號
電話：(03) 385-5766

การให้บริการผู้อยู่อาศัยใหม่ตั้งแต่เริ่มต้น หลักสูตรการฝึกอบรม เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการแลกเปลี่ยนทางชาติพันธุ์

“สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความห่วงใยของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน” มุ่งมั่นในความห่วงใยการบำเพ็ญสาธารณประโยชน์และจัดหลักสูตรการสอน ช่วยเหลือผู้อยู่อาศัยใหม่ที่เข้ามาอาศัยอยู่ในไต้หวัน และหวังที่จะส่งเสริมการยอมรับทางสังคมของกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลาย ให้วัฒนธรรมของประเทศต่างๆอยู่ร่วมกันอย่างมีความสุข

ให้บริการความช่วยเหลือโดยไม่แบ่งสัญชาติ

“สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความห่วงใยของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน” ให้บริการผู้คนโดยไม่แบ่งสัญชาติ ไม่เพียงแต่ช่วยเหลือพวกเขาตามความต้องการในการดำรงชีวิต และต่อสู้เพื่อสิทธิและผลประโยชน์ที่เกี่ยวข้องเท่านั้น ประธานเจี๋ยหิงเล่าเรื่องราวสุดตราตรึงใจ เธอเคยได้พบกับพี่น้องชาวแผ่นดินใหญ่ท่านหนึ่งที่มาเยี่ยมลูกสาวในไต้หวัน แต่เนื่องด้วยอายุที่มาก เธอล้มป่วยกะทันหันและไม่มีประกันสุขภาพ เมื่อสมาคมได้ทราบเรื่อง สมาชิกจึงเริ่มระดมทุนด้วยความห่วงใยทันที แม้ว่าสุดท้ายพี่น้องท่านนั้นก็จากไปอย่างน่าเศร้า แต่ในความสามัคคีของสมาคมนี้ ทำให้เธอรู้สึกซาบซึ้งใจอย่างมาก

การบำเพ็ญสาธารณประโยชน์เป็นหัวใจสำคัญของสมาคม นอกจากการบริจาคอุปกรณ์ให้กับโรงเรียนอนุบาล หรือกิจกรรมตัดผมการกุศล ยังมุ่งเน้นในการจัดหลักสูตรการฝึกอบรมสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ โดยคิดหัวข้อเกี่ยวกับ อาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย การเดินทาง การศึกษา และความบันเทิง โดยเนื้อหาที่มีความสนุกสนานและการได้เรียนรู้ ไม่เพียงดัง



培力課程以食衣住行育樂為主題。

ดูผู้อยู่อาศัยใหม่มากมายในการเข้าร่วม แต่ชาวไต้หวันเองก็ให้ความสนใจเป็นอย่างมาก ประธานเจี๋ยหิงแสดงทำที่ยินดีกับเรื่องนี้ เธอจะคอยสนับสนุนกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลายให้เข้าร่วมในอนาคต และเพื่อเสริมสร้างความเข้าใจซึ่งกันและกัน ในการประชุมสมาชิกประจำปี จัดให้มีการแลกเปลี่ยนการเดินร่ำพินบ้านของกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ นักแสดงจะสวมใส่ชุดพื้นเมืองเพื่อแสดงจุดเด่นทางวัฒนธรรมของบ้านเกิด ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของงานที่มีความหมาย

ขยันศึกษาเสริมสร้างตัวเอง

ในสังคมปัจจุบันมีผู้คนจำนวนมากยังคงมีทัศนคติแบบเหมารวมสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ สำหรับเรื่องนี้แล้ว ประธานเจี๋ยหิงได้ทำการปลอบใจและบอกกับพี่น้องผู้อยู่อาศัยใหม่ เพราะเดินทางข้ามมหาสมุทรมาอาศัยอยู่ในไต้หวัน ดังนั้นจึงต้องเริ่มต้นจากศูนย์ จงอย่าปฏิเสธการเข้ากับวัฒนธรรมใหม่ๆ มีเพียงทำจิตใจของตัวเองให้แข็งแกร่งขึ้น และมีความมุ่งมั่นในการเรียนรู้ความรู้ใหม่ๆ เช่นเดียวกับประโยคนี้ “หากดอกไม้ไม่ผลิบาน ฝีเสี๋ยยอมมาต่อเอง” ทุกวันนี้สมาคมยังคงมุ่งมั่นส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความหลากหลายของกลุ่มชาติพันธุ์ และหวังว่าทุกคนเมื่อมีเวลารว่าง มอบความใส่ใจเพียงเล็กน้อยกับทุกๆเรื่อง เพื่อวันพรุ่งนี้ที่ดีกว่า

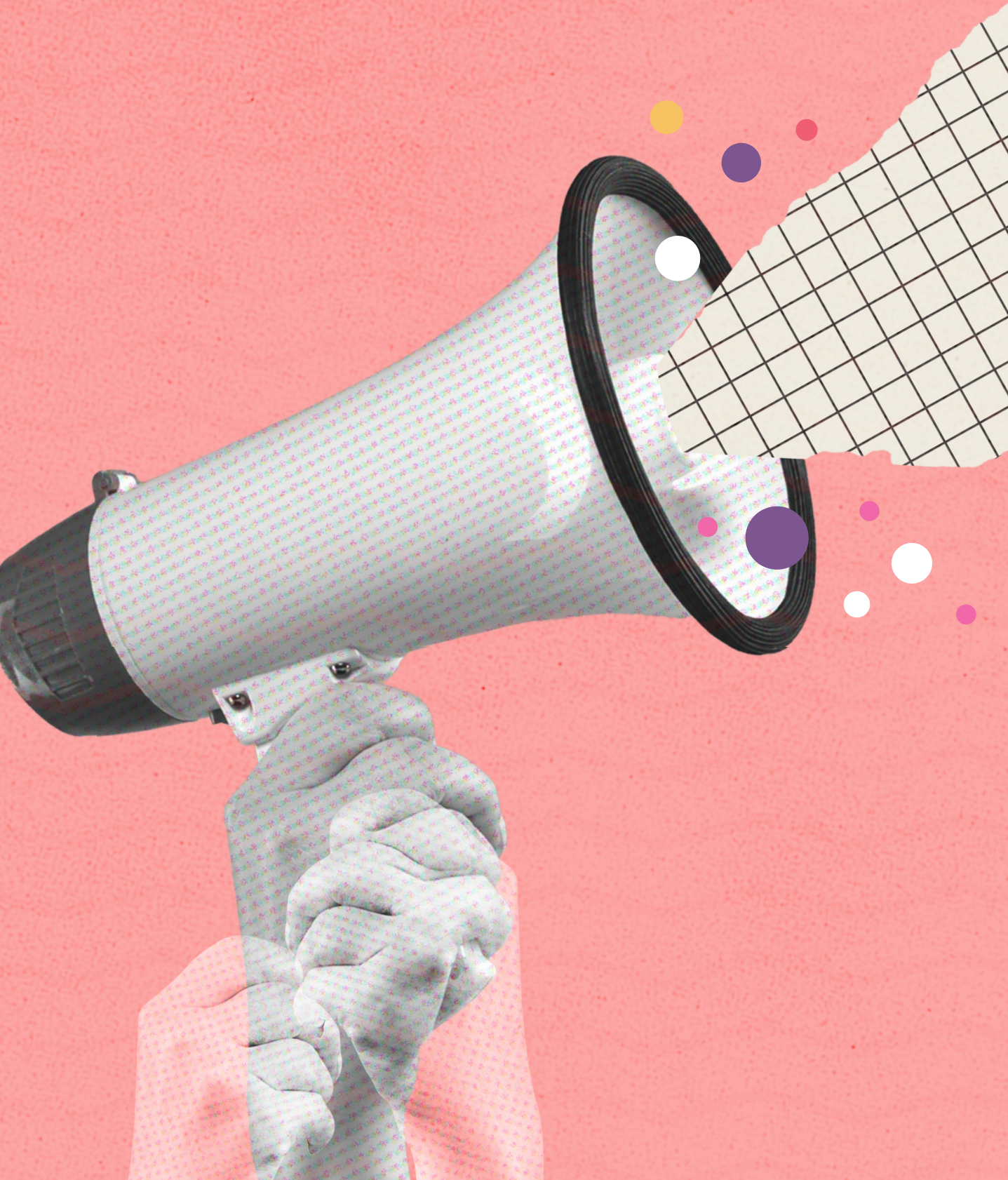
จินแผ่นดินใหญ่ / เจี๋ยหิง

ประธานสมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความห่วงใยของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน

สมาคมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและความห่วงใยของหลากหลายกลุ่มชาติพันธุ์เมืองเถาหยวน

ที่อยู่ : No. 361-1, Zhongshan South Road, Dayuan District, Taoyuan City

โทรศัพท์: (03) 385-5766



多元

การบริการรูปแบบใหม่ที่หลากหลาย

新服務

隨時歡迎！新住民的第二個避風港

桃園市政府搶先全國設立新住民相關組織，擴大服務網絡，亦成立新住民文化會館，提供新住民「7+1服務」一站解決需求。同時，也辦理培力就業、教育培訓相關業務，期許新住民能發揮個人專才，在臺灣綻放美好新人生。

ยินดีต้อนรับเสมอ! สถานที่พักพิงแห่งที่สองสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่

รัฐบาลเมืองเถาหยวนเป็นผู้นำทั่วประเทศในการจัดตั้งองค์กรที่เกี่ยวข้องกับผู้อยู่อาศัยใหม่ ทั้งการขยายเครือข่ายการบริการและยังได้จัดตั้งศูนย์วัฒนธรรมสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ เพื่อมอบการ “บริการ 7+1” สำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่เพื่อแก้ไขปัญหาความต้องการแบบครบวงจรในทีเดียว ในขณะเดียวกัน ยังจัดการธุรกิจที่เกี่ยวข้องกับการจ้างงาน การศึกษาและการฝึกอบรม โดยหวังว่าผู้อยู่อาศัยใหม่จะสามารถใช้ความสามารถของตนเอง ในการเริ่มต้นชีวิตครั้งใหม่ที่สวยงามในไต้หวัน

新住民事務科

安心居桃 給予全方位的關懷照料

根據內政部移民署統計，截至2023年9月底，桃園市新住民人口已達6萬6,537人，僅次於新北市，為全國第二高，其中，男性占7,167人、女性占59,370人。為打造多元友善城市，桃園市政府於2021年成立「新住民事務科」；如今更將在2024年1月領先全國創設「婦幼局」，擴大服務網絡，兼顧平權亦提升婦幼照護品質。

文·圖片提供 / 桃園市政府社會局

友善支持 陪伴新住民成長

秉持「只要來到桃園生活，就是桃園大家庭的一份子」的宗旨，為讓新住民安心居桃，市府積極挹注資源，從個人、家庭

至社區全方位提升服務量能，包括設置新住民家庭服務中心與新住民生活適應輔導班，透過個案管理和基礎教學，適時連結所需服務資源；針對經濟弱勢的新住民家庭，為避免社會因素（失業、貧困等）衝擊家庭功能與日常生活，主動安排社工介入辦理設籍前社會救助，緩解其家庭經濟負擔；每年更辦理不同類型的新住民家庭支持性服務方案（如：生活講座、成長工作坊等），透過多元文化交流活動與宣導，提升新住民的自信心，強化國人尊重與包容的素養。

服務兼培訓 關懷據點超給力

隨著新住民人數逐年攀升，多元文化及語言的需求與日俱增，為減少新住民在臺因語言問題，無法順利表達溝通，市府2023年於社



歷屆新住民事務會報委員拜會市長張善政提供意見交流。

會局在市政大樓3樓新增「通譯服務櫃台」，以保障新住民朋友的權益，並視需求安排調整各語系服務人員的駐點時段；同時亦辦理「新住民通譯人才招募培訓班」，傳授通譯人員工作倫理、移民法規、戶政規劃規程，及家庭暴力暨性侵害等課程，拔擢更多東南亞語系的專業通譯人才。此外，市府也在13個行政區內，設置15處新住民社區關懷服務據點，以近便性服務建構鄰里支援網絡，不僅能提升服務品質，也能加深新住民對社區的認同與歸屬。

新住民事務科整合各局處相關業務及資源，以新住民及其家庭為主向外輻射，將服務觸角深入社區，使服務據點除具備關懷諮詢等輔導，更連結休閒、聯誼等資源網絡，讓服務更聚焦、品質再提升。

กองกิจการผู้อยู่อาศัยใหม่

อยู่ถาวรอย่างสบายใจ ให้การดูแลเอาใจใส่อย่างทั่วถึง

จากสถิติของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองกระทรวงมหาดไทย จนถึงสิ้นเดือนกันยายน ปี 2023 ประชากรผู้อยู่อาศัยใหม่ในเมืองเกาหยวนมีจำนวนถึง 66,537 คน เป็นอันดับสองรองจากเมืองนิวไทเป ซึ่งสูงเป็นอันดับสองของประเทศ โดยเป็นผู้ชาย 7,167 คน และเป็นผู้หญิง 59,370 คน เพื่อสร้างเมืองที่มีความหลากหลายและความเป็นมิตร รัฐบาลเมืองเกาหยวนได้จัดตั้ง "กองกิจการผู้อยู่อาศัยใหม่" ในปี 2021 และในปัจจุบันนี้ยังจะเป็นผู้นำประเทศในการจัดตั้ง "สำนักงานแม่และเด็ก" ในเดือนมกราคม ปี 2024 เพื่อขยายเครือข่ายการให้บริการ โดยคำนึงถึงสิทธิที่เท่าเทียมกัน และพัฒนาคุณภาพการให้การดูแลแม่และเด็ก

การสนับสนุนอย่างเป็นมิตร เพื่อเคียงข้างการเติบโตของผู้อยู่อาศัยใหม่

ยึดมั่นในหลักการของ "เพียงแค่มารู้จักชีวิตอยู่ในเกาหยวน ก็จะเป็นส่วนหนึ่งของครอบครัวเกาหยวน" เพื่อให้ผู้อยู่อาศัยใหม่สามารถอาศัยอยู่ในเกาหยวนได้อย่างสบายใจ รัฐบาลเมืองได้ให้การเติมเต็มแหล่งทรัพยากรอย่างเต็มที่ เพื่อพัฒนาการให้บริการจากบุคคล ครอบครัว ชุมชน รวมถึงการจัดตั้งศูนย์บริการครอบครัวผู้อยู่อาศัยใหม่และคลาสติวการปรับตัวการใช้ชีวิต สำหรับครอบครัวผู้อยู่อาศัยใหม่ที่ด้อยโอกาสทางเศรษฐกิจ เพื่อป้องกันปัจจัยทางสังคม (การว่างงาน ความยากจน ฯลฯ) ไม่ให้ส่งผลกระทบต่อบทบาทในครอบครัวและชีวิตประจำวัน และริเริ่มจัดให้มีนักสังคมสงเคราะห์ที่เข้าไปให้ความช่วยเหลือทางสังคมก่อนการทำการลงทะเบียน เพื่อแบ่งเบาภาระทางการเงินของครอบครัว โดยทุกปีจะมีการจัดโครงการบริการสนับสนุนประเภทต่างๆ ผ่านกิจกรรมการแลกเปลี่ยนและการส่งเสริมวัฒนธรรมที่หลากหลาย เพื่อเสริมสร้างความสามารถในการเคารพและการยอมรับของคนในประเทศ

การบริการพร้อมการฝึกอบรม สถานที่ให้การดูแลดีเยี่ยม

ด้วยจำนวนประชากรผู้อยู่อาศัยใหม่เพิ่มขึ้นทุกปี ความต้องการวัฒนธรรมและภาษาที่หลากหลายก็เพิ่มขึ้นทุกวัน เพื่อลดปัญหาทางภาษาของผู้อยู่อาศัยใหม่ในไต้หวันที่ไม่สามารถแสดงออกและสื่อสารได้อย่างราบรื่น ในปี 2023 รัฐบาลเมืองมีการเพิ่ม "เคาน์เตอร์ให้บริการล่าม" บนชั้น 3 อาคารเทศบาลของสำนักงานกิจการสังคม เพื่อเป็นหลักประกันในการคุ้มครองสิทธิและผลประโยชน์ของผู้อยู่อาศัยใหม่ ขณะเดียวกันก็มีการจัด "หลักสูตรการฝึกอบรมการจัดหาล่ามผู้มีความสามารถสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่" สอนจรรยาบรรณในการทำงานของล่าม กฎระเบียบการเข้าเมือง ขั้นตอนการวางแผนทะเบียนบ้าน และหลักสูตรความรุนแรงใน

ครอบครัวและการล่วงละเมิดทางเพศ มีการให้การส่งเสริมล่ามมืออาชีพที่มีความสามารถในภาษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ให้มากขึ้น นอกจากนี้ รัฐบาลเมืองยังได้จัดตั้งสถานที่ให้บริการดูแลชุมชน 15 แห่งสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ในเขตปกครอง 13 เขต เพื่อสร้างเครือข่ายสนับสนุนพื้นที่ใกล้เคียง ด้วยการให้บริการที่สะดวกสบาย ไม่เพียงแต่สามารถพัฒนาคุณภาพในการให้บริการ แต่ยังสามารถสร้างการยอมรับและเป็นส่วนหนึ่งของชุมชนของผู้อยู่อาศัยใหม่ให้มากยิ่งขึ้น

กองกิจการผู้อยู่อาศัยใหม่บูรณาการธุรกิจและทรัพยากรที่เกี่ยวข้องของสำนักงานและสำนักงานต่างๆ โดยมุ่งเน้นไปที่ผู้อยู่อาศัยใหม่และครอบครัวเพื่อแผ่ขยายออกไปสู่ภายนอก และขยายการบริการให้เข้าถึงในชุมชน นอกจากการให้การดูแล คำปรึกษา และคำแนะนำอื่นๆ แล้ว สถานที่ให้บริการยังเชื่อมโยงเครือข่ายสันนิทานการ สังคม และแหล่งทรัพยากรอื่นๆ เพื่อให้การบริการที่มุ่งเน้นและพัฒนาคุณภาพให้มากขึ้น



112年4月27日啟用通譯服務櫃台。



112年模範父親活動，市長張善政表揚新住民模範父親。

桃園市新住民文化會館



新住民文化
會館官網

友善尊重 傾聽新住民的心聲

為了更加照顧及傾聽新住民的需求，桃園市政府規劃設立能提供綜合服務的新住民文化會館，將舊桃園縣政府警察局桃園分局經過一番改造，不僅活化老建築，也創造出屬於新住民的公共空間。

文·圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

搭建公私部門的溝通橋梁

新住民聯合服務中心自2017年正式成立以來，秉持著展現桃園為多元友善都市之理念，致力於「友善尊重」、「多元服務」、「權益保障」、「培力發展」四大任務目標，重視新住民的基本權益及需求，強化其照護與輔導措施，冀望成為新住民第二個避風港。

面對公部門時，作為跨局處溝通平台，負責統籌及協調各單位的新住民相關業務與服務措施，以達到良好的橫向聯繫，整合服務資源；而在對接民間團體和市民朋友時，傾聽、廣納政策需求建議，向市政府提出建言並推動政見。

除了提供綜合服務外，新住民聯合服務中心於文化推廣也不遺餘力，今（2023）年舉辦多場交流活動，如：泰國浴佛三饗宴、傘耀桃園新世界、桃園構美 / 攝影走讀、新住民青年論壇，以及年底連續3週的新住民文化市集 X 特展等，更積極策劃編撰新住民專刊，除了中文也有4語（英、泰、越、印）版翻譯，未來將以固定期刊的方式發行。



1999話務中心擴展語言服務，副市長蘇俊賓表達對服務同仁的感激之情。

所有問題一站搞定

新住民文化會館內部設置的服務機構有新住民聯合服務中心、新住民家庭服務中心、移工服務中心、社區心理衛生中心及新住民事務科。整合服務網絡，給予新住民和一般民眾便利的「一站式服務櫃台」，民政、教育、勞動、衛生等局處常駐服務，也能一站搞定；每週固定時間提供免費法律諮詢給予法律扶助；各語言的通譯輪值櫃台，協助尚不熟悉中文的新住民解決疑難雜症。此外，館內還有親子多元空間、穆斯林祈禱室、可供教習課程的教室及「House135」文化展覽空間。有效地活絡場館空間的使用率，傾力為新住民提供更加周全的服務。

ที่สมาคมวัฒนธรรมผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน

ให้ความเป็นมิตรและความเคารพ ในการรับฟังเสียงหัวใจของผู้อยู่อาศัยใหม่

เพื่อให้การดูแลและรับฟังความต้องการของผู้อยู่อาศัยใหม่ได้ดียิ่งขึ้น รัฐบาลเมืองเกาหยวนวางแผนการสร้างที่ทำการสมาคมวัฒนธรรมสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ที่สามารถให้บริการได้อย่างครอบคลุม และหลังผ่านการปรับปรุงครั้งใหม่ของสำนักงานตำรวจเมืองเกาหยวนเก่าสำนักเกาหยวน ไม่เพียงแต่ได้พื้นที่พูลอาคารเก่า แต่ยังสามารถสร้างพื้นที่สาธารณะสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่อีกด้วย

การสร้างสะพานสื่อสารระหว่างภาครัฐและเอกชน

นับตั้งแต่ก่อตั้งอย่างเป็นทางการในปี 2017 ของศูนย์บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่ ด้วยแนวคิดที่แสดงให้เห็นเกาหยวนเป็นเมืองที่มีความหลากหลายและเป็นมิตร และมุ่งมั่นต่อเป้าหมายสี่ประการ ได้แก่ "เป็นมิตรและให้ความเคารพ" "ให้บริการที่หลากหลาย" "คุ้มครองสิทธิและผลประโยชน์" และ "พัฒนาศักยภาพ" โดยให้ความสำคัญกับสิทธิและความต้องการขั้นพื้นฐานของผู้อยู่อาศัยใหม่ เสริมสร้างมาตรการดูแลและให้คำปรึกษา และหวังว่าจะกลายเป็นที่พักพิงแห่งที่สองสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่

ในฐานะแผนกการสื่อสารระหว่างสำนักงาน โดยรับผิดชอบการวางแผนและประสานงานมาตรการทางธุรกิจและบริการที่เกี่ยวข้องกับผู้อยู่อาศัยใหม่ในหน่วยงานต่างๆ เพื่อให้เกิดการสื่อสารในทิศทางที่ดี เมื่อมีการประสานงานกับภาคประชาสังคมและเพื่อนพลเมือง รับฟังและรวบรวมความต้องการข้อเสนอแนะด้านนโยบาย เพื่อเสนอแนะแก่รัฐบาลเมืองและส่งเสริมมุมมองทางการเมือง ศูนย์บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่ยังทุ่มเทอย่างสุดความสามารถในการส่งเสริมวัฒนธรรม ในปี 2023 นี้มีการจัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนมากมาย เช่น พิธีส่งน้ำพระไทย 3 วาระ รมส่งประกายแห่งโลกใหม่เกาหยวน ทั่วรัชมความงาม/ถ่ายภาพเกาหยวน เวทีอภิปรายเยาวชนผู้อยู่อาศัยใหม่ และตลาดนัดนิทรรศการวัฒนธรรมของผู้อยู่อาศัยใหม่ โดยมีความมุ่งมั่นในการวางแผนและรวบรวมวารสารฉบับพิเศษสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ นอกจากภาษาจีนแล้วยังมีการแปลถึง 4 ภาษา (อังกฤษ ไทย เวียดนาม และอินเดีย) และจะมีการตีพิมพ์เป็นวารสารประจำในอนาคต

ทุกปัญหาสามารถจบได้ในทีเดียว

หน่วยงานบริการที่จัดตั้งขึ้นภายในสมาคมวัฒนธรรมผู้อยู่อาศัยใหม่ ได้แก่ ศูนย์บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่

ศูนย์บริการครอบครัวผู้อยู่อาศัยใหม่ ศูนย์บริการแรงงานข้ามชาติ ศูนย์สุขภาพจิตชุมชน และแผนกกิจการผู้อยู่อาศัยใหม่ โดยการบูรณาการเครือข่ายการให้บริการแก่ผู้อยู่อาศัยใหม่และประชาชนทั่วไปได้มี "เคาน์เตอร์บริการแบบครบวงจร" ที่สะดวกสบาย และสามารถให้บริการจากกิจการพลเรือน การศึกษา แรงงาน สุขภาพ และสำนักงานให้บริการที่ผู้อยู่อาศัยอื่นๆ ก็สามารถจบได้ในทีเดียว ทั้งยังให้คำปรึกษาและความช่วยเหลือทางกฎหมายฟรี มีเคาน์เตอร์ล่ามภาษาต่างๆ ให้ความช่วยเหลือผู้อยู่อาศัยใหม่ที่ยังไม่คุ้นเคยกับภาษาจีนในการแก้ปัญหาที่มีความสลับซับซ้อน นอกจากนี้ ภายในที่ทำการยังมีพื้นที่หลากหลายสำหรับผู้ปกครองและเด็ก หอจดหมายเหตุของชาวมุสลิม ห้องเรียนสำหรับการเรียนการสอน พื้นที่นิทรรศการวัฒนธรรม "House135" และมุ่งมั่นที่จะให้บริการที่ครอบคลุมมากขึ้น



新住民文化會館為民眾提供便利的一站式服務櫃台。



新住民文化會館不定時會舉辦市集活動邀請嘉賓和民眾一起同樂。

桃園市新住民培力中心



新住民培力中心
粉絲專頁

培力就業 充實進修樂享新生活

初來乍到的新住民通常會因人生地不熟及語言隔閡，內心產生極大的不安全感，若想在新家鄉就業謀生，少了家人朋友和社會的支持，想必孤軍奮戰、路途遙遠而艱辛。為培育新住民人才，桃園市政府積極推展培力就業課程，鼓勵他們發展第二專長，為家庭創造經濟力。

文·圖片提供 / 桃園市政府社會局

職涯追尋築夢基地

隨著新住民就業及創業需求日益提升，新住民培力中心（以下簡稱中心）在2021年應運而生，提供新住民常態性且多元化的在地服務，以跨文化角度推展專業培力，協助拓展一技之長，陪伴他們找尋職涯指南。在就業培力課程方面，主要分為「餐飲實作」、「資訊／網路行銷」、「生活服務類」三大主題，每月不定期開設糕點烘焙、時尚美髮、托育指導等免費課程。截至2022年底，已超過200多人熱情響應，不少學員都在課後驚喜反饋：「沒想到每一堂都這麼扎實豐富。」除了開設培力課程，若學員有需求，中心亦能提供就業協助與媒合服務，並安排學員至企業進行觀摩與實作，更進一步了解企業文化和自我的就業方向。

專業進修創業不是夢

不只培力就業，中心還有規劃電商創業、創業入門必學、財務法規等創業主題課程，更提供貼心的創業顧問一對一諮詢輔導，隨時給予建議和資源，成為新住民在就業和創業



桃園市新住民培力中心每月不定期開設多元課程，提升專業技能，拓展職涯選擇。

路上最堅實的支柱。近幾年，有不少成功創業的案例。來自中國，在臺經營燈飾批發20年的陳丹，在中心選修網路行銷課程，積極開拓電商之路，看著大幅提升的營業額，令她有感而發：「臺灣給我的感覺是，只要認真努力，就會變得更好。」而越南的阮瑞垂楊不僅熱衷於中心的課程，更申請創業諮詢輔導，成立「手作家園」品牌，販售衣飾及縫紉材料。原本閒置多時的新明市場，搖身變成新住民孵育夢想的啟蒙基地，伴他們培植技能、追尋夢想。

ศูนย์ฝึกอบรมผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน

การฝึกอบรมการทำงาน ยกกระตือการศึ กษาและมีความสุขกับชีวิตใหม่

ผู้อยู่อาศัยใหม่ที่เพิ่งมาถึงมักจะเพราะว่าปัญหาความไม่คุ้นเคยและอุปสรรคทางภาษาในชีวิต ทำให้เกิดความรู้สึกไม่มั่นคงในใจอย่างมาก หากต้องการหางานทำและหาเลี้ยงชีพในบ้านเกิดใหม่ โดยปราศจากการสนับสนุนจากครอบครัว เพื่อนฝูง และสังคม และต้องต่อสู้เพียงลำพังด้วยเส้นทางที่ยาวไกลและยากลำบาก เพื่อปลูกฝังความสามารถให้กับผู้อยู่อาศัยใหม่ รัฐบาลเมืองเกาหยวนมีความมุ่งมั่นในการส่งเสริมหลักสูตรการฝึกอบรมการทำงาน เพื่อสนับสนุนให้พวกเขาพัฒนาความเชี่ยวชาญอย่างที่สอง และสร้างฐานะทางเศรษฐกิจให้กับครอบครัว

อาชีพแสงหาสถานที่สร้างฝัน

ด้วยความต้องการในการจ้างงานและการประกอบธุรกิจของผู้อยู่อาศัยใหม่เพิ่มมากขึ้น ศูนย์ฝึกอบรมผู้อยู่อาศัยใหม่โดยเริ่มดำเนินการในปี 2021 เพื่อให้บริการแก่ผู้อยู่อาศัยใหม่อย่างสม่ำเสมอและหลากหลายในท้องถิ่น และส่งเสริมการฝึกอบรมวิชาชีพจากมุมมองข้ามวัฒนธรรม ช่วยเหลือในการพัฒนาทักษะ และคอยเคียงข้างพวกเขาในการหาคำแนะนำด้านอาชีพ ซึ่งในทุกเดือนนั้นจะมีการเปิดหลักสูตรฟรี เช่น การอบขนม การทำผุมแพชั่น คำแนะนำการดูแลเด็ก และอื่นๆเป็นครั้งคราว จนกระทั่งถึงสิ้นปี 2022 มีผู้คนมากกว่า 200 คนที่ให้การตอบรับเป็นอย่างดี และมีนักเรียนหลายคนให้ผลตอบรับที่น่าเซอร์ไพรส์ หลังเลิกเรียน "ไม่คิดว่าทุกคาบเรียนจะเอาจริงเอาจัง และมีความสุขหลากหลายมากขนาดนี้" นอกจากการเปิดหลักสูตรการฝึกอบรมแล้ว หากนักเรียนมีความต้องการ ศูนย์แห่งนี้ยังสามารถให้ความช่วยเหลือด้านการจ้างงานและบริการจัดหางาน และมีการจัดให้นักเรียนไปตามบริษัทต่างๆ เพื่อคอยสังเกตและนำไปปฏิบัติเพื่อให้เข้าใจวัฒนธรรมองค์กรและทิศทางการจ้างงานของตนเองได้มากขึ้น

การพัฒนาวิชาชีพและการประกอบธุรกิจไม่ใช่ความฝันอีกต่อไป

ไม่เพียงแต่ฝึกอบรมการทำงาน แต่ทางศูนย์ยังเปิดสอนหลักสูตรที่เกี่ยวข้องกับการประกอบธุรกิจ และยังให้คำปรึกษาและคำแนะนำแบบตัวต่อตัวจากที่ปรึกษาการประกอบธุรกิจที่เอาใจใส่ โดยให้คำแนะนำและแหล่งข้อมูลได้ตลอดเวลา กลายเป็นเสาหลักที่มั่นคงที่สุด ในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา มีกรณีของผู้ประกอบธุรกิจที่ประสบความสำเร็จมากมาย เงินต้น ซึ่งมาจากประเทศจีนและดำเนินการค้าส่งอุปกรณ์ส่องสว่างในไต้หวัน

มาเป็นเวลา 20 ปี ได้เลือกเรียนหลักสูตรการตลาดออนไลน์ที่ศูนย์และบุกเบิกเส้นทางสู่คอมพิวเตอร์อย่างจริงจัง เมื่อเห็นธุรกิจมียอดขายเพิ่มขึ้นอย่างมาก ทำให้เธอพูดออกมาจากความรู้สึกที่ "ไต้หวันให้ฉันมีความรู้สึก ว่า ขอเพียงแค่นี้ความพยายามอย่างตั้งใจ มันก็จะทำให้ดีขึ้น" หนุ่ยวนโยยโดยหยาง จากประเทศเวียดนามไม่เพียงแต่มีความกระตือรือร้นในหลักสูตรของศูนย์เท่านั้น แต่ยังเป็นสมัครการให้คำปรึกษาและคำแนะนำด้านการประกอบธุรกิจอีกด้วย และก่อตั้งแบรนด์ "4bbhandmade" เพื่อจำหน่ายเสื้อผ้าและวัสดุตัดเย็บ ตลาดจีนหนึ่งที่ไม่ได้ใช้งานมาเป็นเวลานาน ได้กลายมาเป็นที่ให้ ความสว่างทางด้านความรู้ขั้นพื้นฐานแก่ผู้เริ่มศึกษาเรียนสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่เพื่อปลูกฝังความฝัน และร่วมพัฒนาทักษะและไล่ตามความฝันไปกับพวกเขา



除了協助就業媒合，中心也會安排學員至企業實作見習。



新住民培力中心年度成果發表會，展現各學員努力學習成果。

桃園市新住民生活適應輔導班



新住民生活適應
輔導班粉絲專頁

融入在地 入「園」隨俗不再難

在就業進修方面有培力中心作為強而有力的後盾，而在生活融入的部分也有社會局每年辦理的新住民生活適應輔導班，提供多元豐富的課程，協助初入境3年內的新住民及其家人更快融入在地生活。2023年起，更在既有的新住民生活適應輔導班加入「輔導員」，協助他們解決生活上的大小事。

文·圖片提供 / 桃園市政府社會局

新住民前輩成為輔導員

由內政部移民署指導、桃園市政府社會局主辦的新住民生活適應輔導班，每年皆會開班，辦理於桃園市7個行政區，包含桃園區、大園區、八德區、龜山區、中壢區、楊梅區及龍潭區，各區開班時間不一定，可以搜尋桃園市新住民家庭服務中心粉絲專頁或是桃園市新住民文化會館粉絲專頁，以便獲得最新消息。

課程內容多元且實用，包括基本權益、語言學習、子女教養、地方風俗民情、居留與定居相關規定、就業權益、社會福利資源介

紹、衛生保健等，除教室內的學習，還特別規劃學員們最期待的家庭日活動，以增進新住民家庭成員間的感情交流。2023年更新增加了「新住民輔導員」，由來臺多年的新住民學長、學姊們以前輩的身分，陪伴新住民家庭學習成長，幫助初入境的新住民解決問題、分享自身經驗，加強跨文化的理解。並在課程結束後，藉由電話關懷持續追蹤學員的生活概況，令不少新住民朋友備感窩心。此外，結業的同時也會發放時數證明，因為其上課時數可以抵免「歸化國籍規定課程時數」，歡迎新住民家庭一同參與。



社會局局長陳寶民與生活適應班的新住民學員們合影。

คลาสติวการปรับตัวการใช้ชีวิตของผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน

การบูรณาการท้องถิ่น และการปฏิบัติตามประเพณีท้องถิ่น เมื่อเข้าสู่ "เกาหยวน" ไม่ใช่เรื่องยากอีกต่อไป

ในด้านของการจ้างงานและการฝึกอบรม ได้รับการสนับสนุนเป็นอย่างดีจากศูนย์ฝึกอบรม และในส่วนของ การบูรณาการในการใช้ชีวิต ยังมีคลาสติวการสอนการปรับตัวการใช้ชีวิตสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ซึ่งจัดโดยสำนักงานกิจการสังคมใน ทุกปี โดยให้บริการในหลักสูตรที่หลากหลาย และช่วยเหลือผู้อยู่อาศัยใหม่และครอบครัวที่เพิ่งเข้ามาในประเทศภายใน สามปี ให้สามารถบูรณาการเข้ากับการใช้ชีวิตในท้องถิ่นได้เร็วขึ้น ตั้งแต่ปี 2023 เป็นต้นไป จะมีการนำ "ที่ปรึกษา" เข้าร่วมในคลาสติวการปรับตัวการใช้ชีวิตสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ที่มีอยู่ เพื่อช่วยเหลือพวกเขาในการแก้ไขปัญหาทั้งเล็กและ ใหญ่ในชีวิต

ผู้อยู่อาศัยใหม่อาจใช้เวลาได้กลายเป็นที่ปรึกษา

โดยคลาสติวการปรับตัวการใช้ชีวิตสำหรับผู้อยู่อาศัยใหม่ภายใต้การแนะนำของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองกระทรวงมหาดไทย และได้รับการสนับสนุนจากสำนักงานกิจการสังคมของรัฐบาลเมืองเกาหยวน ซึ่งคลาสเรียนจะมีการเปิดขึ้นทุกปี ใน 7 เขตการปกครองของเมืองเกาหยวน ได้แก่ เขตเกาหยวน เขตต้าหยวน เขตปาเตอ เขตกวยชาน เขตจงลี่ เขตหยางเหมย และเขตหลงถาน และเวลาเปิดเรียนในแต่ละเขตจะไม่แน่นอน แต่สามารถค้นหาได้ในหน้าแฟนเพจศูนย์บริการครอบครัวผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน หรือหน้าแฟนเพจสมาคมวัฒนธรรมผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน เพื่อได้รับข่าวสารล่าสุด

เนื้อหาของหลักสูตรที่มีความหลากหลายและใช้งานได้จริง รวมถึงสิทธิขั้นพื้นฐาน การเรียนรู้ภาษา การเลี้ยงดูเด็ก ประเพณีท้องถิ่น กฎระเบียบด้านถิ่นที่อยู่และการตั้งถิ่นฐาน สิทธิในการจ้างงาน การแนะนำแหล่งข้อมูลด้านสวัสดิการสังคม การดูแลสุขภาพ ฯลฯ นอกจากการเรียนในห้องเรียนแล้วยังได้มีการวางแผนกิจกรรมวันครอบครัวที่นักเรียนรอคอยมากที่สุดเป็นพิเศษ เพื่อเพิ่มการแลกเปลี่ยนทางอารมณ์ระหว่าง



新住民輔導員以學長之姿陪伴學員學習成長。

สมาชิกในครอบครัวของผู้อยู่อาศัยใหม่ ในปี 2023 มีการเพิ่ม "ที่ปรึกษาผู้อยู่อาศัยใหม่" โดยมีรุ่นพี่ผู้อยู่อาศัยใหม่ที่อยู่ในได้วันเป็นระยะเวลาหลายปี ซึ่งรุ่นพี่ในฐานะผู้อาวุโส จะคอยติดตามความก้าวหน้าในการเรียนรู้ของครอบครัวผู้อยู่อาศัยใหม่ ช่วยเหลือผู้อยู่อาศัยใหม่ที่เพิ่งมาถึงเพื่อแก้ไขปัญหา แบ่งปันประสบการณ์ของตนเอง เสริมสร้างความเข้าใจข้ามวัฒนธรรม และหลังจากจบหลักสูตร จะยังคงให้การติดตามการดูแลชีวิตความเป็นอยู่ของนักเรียนผ่านทางโทรศัพท์ ซึ่งทำให้ผู้อยู่อาศัยใหม่จำนวนมากรู้สึกอบอุ่นใจ นอกจากนี้ จะมีการออกไปรับรองชั่วโมงในเวลาที่เราสำเร็จการศึกษา เนื่องจากชั่วโมงเรียนนี้จะสามารถหักออกจาก "ชั่วโมงเรียนที่จำเป็นสำหรับการแปลงสัญชาติ" และยินดีต้อนรับครอบครัวผู้อยู่อาศัยใหม่ในการเข้าร่วมร่วมกัน



新住民生活適應輔導班課程內容多元豐富。

桃園市新住民學習中心



新住民學習中心
官網

作育英才 學習管道超多元

近幾年隨著人口結構變遷，除了出生率的逐年下降，另一方面則是國人與新住民登記結婚的數量增加，新住民子女在臺灣占比因此逐年攀升。2020年於桃園就讀國中小學的新二代人數位居全國第2高，宛如一股新勢力，更彰顯了新住民子女的教育不容忽視。

文·圖片提供 / 桃園市政府教育局

複合式學習基地

桃園市政府與教育部攜手合作，在2005年於平鎮區忠貞國民小學揭牌成立全臺第一個新住民學習中心（現為南區新住民學習中心），因應新住民家庭的比例逐年漸增，北區新住民學習中心也於2020年正式成立，設置在幸福國民中學內，以終身學習教育為目標，藉由複合式的教學空間，導入雙向學習資源，早上有國中、小學生的琅琅讀書聲，平日晚間與週末則充斥著新住民及新二代上課的歡笑聲，打造出「補習學校」的友善基地，提升他們生活適應能力及親職教育。

多元交流迸發文化新火花

針對外籍及大陸配偶來臺衍生家庭及生活適應等問題，新住民學習中心積極提供協助，幫他們建立自信心並融入臺灣生活環境，透過宣導強調族群平等與相互尊重觀念，鼓勵樂居桃園的新住民能打造出自己的一片天。

從早期推動新住民火炬計畫、多元文化風情月、異國料理及媽媽劇團等，到現在每年舉辦的東南亞文化嘉年華，在在協助把他鄉變故鄉，讓臺灣成為新住民的「後頭厝」；另

配合教育部落實推動「社區教育」等七面向，透過「成人基本教育研習班、閩南語、客語及手語」等課程消除彼此語言隔閡、開設「伴手禮、美食小吃、書法藝術、客家衫製作、幸福編織、手工皂及電腦資訊」等課程體驗臺灣在地文化並培養一技之長，以及「性別平等、反詐騙及勞健保」等法令宣導強化基本知能，戮力協助新住民擁有助人助、自立自強的人生觀，並鼓勵與社會接觸、深入社區生活，藉以創造適當工作機會及條件，努力醞釀屬於自己的幸福。



新住民在國中及國小的校園上課學習，培植第二專長。



除了語言課程，學習中心還有伴手禮製作等手作課程。

ศูนย์การเรียนรู้ผู้อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน

การปลูกฝังความสามารถ และช่องทางการเรียนรู้ที่หลากหลาย สำหรับผู้อาศัยใหม่

ช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา มีการเปลี่ยนแปลงโครงสร้างตามจำนวนประชากร นอกจากอัตราการเกิดที่ลดลงทุกปี ในอีกด้านหนึ่ง จำนวนการจดทะเบียนสมรสระหว่างคนในประเทศกับผู้อาศัยใหม่เพิ่มขึ้น และสัดส่วนลูกหลานของผู้อาศัยใหม่ในไต้หวันเพิ่มขึ้นทุกปี ในปี 2020 จำนวนรุ่นลูกของผู้อาศัยใหม่ที่กำลังศึกษาอยู่ในโรงเรียนประถมศึกษาในเกาหยวน อยู่ในอันดับที่สองของประเทศ เหมือนเป็นพลังแห่งใหม่ ที่แสดงให้เห็นว่าไม่สามารถละเลยการศึกษาของบุตรหลานผู้อาศัยใหม่ได้

สถาบันการเรียนรู้แบบผสมผสาน

รัฐบาลเมืองเกาหยวนและกระทรวงศึกษาธิการได้ทำงานร่วมกัน เพื่อก่อตั้งศูนย์การเรียนรู้แห่งใหม่แห่งแรกของไต้หวันในโรงเรียนประถมศึกษา วิชาจริงเงินในเขตเมืองเงิน ในปี 2005 (ปัจจุบันเป็นศูนย์การเรียนรู้ผู้อาศัยใหม่ในเขตภาคใต้) เพื่อตอบสนองต่อสัดส่วนของครอบครัวผู้อาศัยใหม่ในเขตภาคใต้ และศูนย์การเรียนรู้ผู้อาศัยใหม่ในเขตภาคเหนือจึงได้ก่อตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการในปี 2020 เช่นกัน ซึ่งได้ก่อตั้งขึ้นในโรงเรียนมัธยมแห่งชาติ ซึ่งผู้ โดยมีเป้าหมายเพื่อการศึกษา การเรียนรู้ตลอดชีวิต ผ่านพื้นที่การสอนแบบผสมผสานเพื่อนำเข้า แหล่งการเรียนรู้แบบสองทาง ตอนเช้ามีเสียงอ่านหนังสือของนักเรียนมัธยมต้นและนักเรียนประถม ช่วงเย็นในวันธรรมดาคาหรือวันหยุดสุดสัปดาห์เต็มไปด้วยเสียงหัวเราะในชั้นเรียนของผู้อาศัยใหม่และรุ่นลูกของผู้อาศัยใหม่ โดยสร้างสถาบันที่เป็นมิตร "โรงเรียนกวดวิชา" เพื่อพัฒนาความสามารถในการปรับตัวให้เข้ากับชีวิตและการศึกษา การเลี้ยงดูบุตร

หลากหลายการแลกเปลี่ยนจุดประกายให้เกิดวัฒนธรรมใหม่

สำหรับประเด็นของคู่สมรสต่างชาติและแผ่นดินใหญ่ที่มาไต้หวันเพื่อสร้างครอบครัวและปรับตัวเข้ากับชีวิต ฯลฯ ศูนย์การเรียนรู้ผู้อาศัยใหม่ได้ให้ความช่วยเหลืออย่างเต็มที่ เพื่อช่วยให้พวกเขาสร้างความมั่นใจในตนเองและบูรณาการเข้ากับสภาพแวดล้อมการใช้ชีวิตในไต้หวัน โดยเน้นแนวคิดเรื่องความเสมอภาคทางชาติพันธุ์และการเคารพซึ่งกันและกันผ่านการประชาสัมพันธ์ และสนับสนุนให้ผู้อาศัยใหม่ในเกาหยวนสามารถสร้างโลกที่เป็นของตนเองได้ ตั้งแต่ระยะแรกในการส่งเสริมโครงการผู้อาศัยใหม่ ความหลากหลายทางวัฒนธรรม อาหารแปลกใหม่ คณะคุณแม่ ฯลฯ มีการจัดเทศกาลวัฒนธรรมแห่งชาติทุกวันออกเจียงได้ขึ้นทุกปีในปัจจุบัน และช่วยเปลี่ยนจากต่างประเทศให้กลายเป็น

เป็นบ้านเกิด ให้ได้วันกลายเป็น "บ้านที่คอยสนับสนุน" สำหรับผู้อาศัยใหม่ นอกจากนี้ยังร่วมมือกับกระทรวงศึกษาธิการในส่งเสริม "การศึกษาชุมชน" และอีกทั้ง 7 ด้าน การจัดอุปสรรคทางภาษาผ่านหลักสูตรต่างๆ เช่น "การสัมมนาการศึกษาขั้นพื้นฐานสำหรับผู้ใหญ่ ภาษาจีนยกเกียน ภาษาฮากกาและภาษาแม่" จัดหลักสูตร "ของที่ระลึก อาหาร ศิลปะการเขียนพู่กัน การทำเลื้อฮากกา การถัก สู้ทำมือ และข้อมูลคอมพิวเตอร์ ฯลฯ" เพื่อสัมผัสวัฒนธรรมท้องถิ่นของไต้หวันและฝึกฝนทักษะต่างๆ "ความเท่าเทียมทางเพศ การต่อต้านการฉ้อโกง ประกันสุขภาพแรงงาน" และการส่งเสริมด้านกฎหมายต่างๆ การเสริมสร้างความรู้พื้นฐาน มีความพยายามในการช่วยเหลือผู้อาศัยใหม่ให้สามารถช่วยเหลือตนเองและช่วยเหลือผู้อื่นได้ มีทัศนคติต่อชีวิตในการพึ่งพาตนเอง ทั้งการส่งเสริมการเข้ากับสังคม เข้ากับการใช้ชีวิตในชุมชน อาศัยการสร้างโอกาสและเงื่อนไขในการทำงานที่เหมาะสม และมีความพยายามเพื่อสร้างความสุขในชีวิตของตนเอง



在書法藝術課程中寫春聯，令新住民感到新鮮。

桃園市政府教育局



新住民子女
教育資訊網

教育不能等 新二代向下扎根

在教育部2019年公布的新課綱中，將新住民語文列入語文領域課程，國小為必修、國中為選修，讓學生們在閩南語、客家語及原住民語間，又多了一項選擇。為擴大培育量能，市府近年持續在中小學開設新住民語言專班，更超前部署於2016年辦理「新住民語文教學支援人員培訓」。

文·圖片提供 / 桃園市政府教育局

新住民語文的傳承

隨著新二代的成長，桃園市各級教育階段的東南亞7國新住民子女人數位居全國第二，僅次於新北市。在新課綱頒布前，市府就搶先全國開辦國中小新住民語文教學支援人員聯合甄選及分區共聘制度，整合學校教師資源，促進新住民語文課程的推動。為協助新進教學支援人員了解教學現場，認識相關政策法规等專業知能，教育局會在開學前辦理職前教育研習，更成立「新住民語文教育輔導團」，遴聘各語別資深優良教學支援人員擔任輔導團顧問，每學期安排輔導團不定期到校輔導訪視，並積極開設增能研習課程，協助他們精進教學能力，以確保新住民語文教學支援人員的教學品質。截至2023年5月止，已累計培訓577名教學支援人員。

為鼓勵更多優秀師資投入教學，市府除辦理跨縣市之校際研習活動、在職培訓增能等外，也在2023年首次辦理績優新住民語文教學支援人員評選，以獎勵措施給予最大支持。根據教育局統計，截至2023年8月止，國中小新住民語文開班數高達1,609班，選修學生約3,280人，共聘任142名師資，開班率更蟬聯5年



新住民語文教育輔導團的顧問們，除不定期到校訪視，也積極開設增能研習課程。

全國第一；其中選修以越南語為大宗，其次依序為泰語、印尼語、菲律賓語、馬來語、緬甸語及高棉語（柬埔寨）。不少新住民語老師不約而同地分享：「原本班上學生多是新二代，為了多認識媽媽的文化所以來上課，這幾年有越來越多臺灣孩子主動學習新住民語文的趨勢。」

桃園市對新住民語文課程的推展不遺餘力，無論學習人數和教學師資皆有逐年攀升的趨勢，相信經過學習與時間的沉澱與醞釀，培育未來國際人才指日可待。

กรมการศึกษารัฐบาลเมืองเกาหยวน

การศึกษาไม่อาจรอ และการปักหลักของครอบครัวใหม่ที่อยู่อาศัยใหม่

ในหลักสูตรใหม่ที่ประกาศโดยกระทรวงศึกษาธิการในปี 2019 ภาษาถิ่นผู้อาศัยใหม่จะรวมอยู่ในหลักสูตรภาษาภาคสนาม ซึ่งเป็นภาคบังคับในโรงเรียนประถมศึกษา และวิชาเลือกในโรงเรียนมัธยมต้น ทำให้นักเรียนได้มีอีกหนึ่งทางเลือก ระหว่างภาษาสกเกี้ยน ภาษาฮากกา และภาษาพื้นเมืองเดิม เพื่อขยายขีดความสามารถในการฝึกอบรม ซึ่งในช่วงไม่กี่ปีที่ผ่านมา รัฐบาลเมืองยังคงจัดให้มีชั้นเรียนพิเศษสำหรับภาษาถิ่นผู้อาศัยใหม่โดยเฉพาะในโรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษา และยังมีกรวางแผนล่วงหน้าเพื่อดำเนินการ "การฝึกอบรมเจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนภาษาผู้อาศัยใหม่" ในปี 2016

การสืบทอดภาษาผู้อาศัยใหม่

ด้วยการเติบโตของครอบครัวผู้อาศัยใหม่ จำนวนบุตรหลานของผู้อาศัยใหม่จาก 7 ประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ในเมืองเกาหยวนและในทุกระดับการศึกษา อยู่ในอันดับที่สองของประเทศ ซึ่งรองจากเมืองนิวไทเป ก่อนที่จะมีการประกาศใช้หลักสูตรใหม่ รัฐบาลเมืองเป็นหน่วยงานแรกในประเทศที่เปิดตัวระบบการคัดเลือกร่วมและการจ้างงานร่วมตามเขตสำหรับเจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนภาษาผู้อาศัยใหม่ เพื่อส่งเสริมการส่งเสริมหลักสูตรภาษาผู้อาศัยใหม่ ช่วยให้เจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนใหม่ในการทำความเข้าใจกับสถานที่สอน และเข้าใจนโยบาย กฎหมาย และความรู้ทางวิชาชีพอื่นๆที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นกรมการศึกษาระดับจังหวัดจึงได้จัดให้มีการฝึกอบรมก่อนรับบริการและก่อนเปิดภาคเรียน และมีการจัดตั้ง "กลุ่มแนะแนวการศึกษาภาษาผู้อาศัยใหม่" ขึ้น ซึ่งได้รับสมัครเจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนที่มีประสบการณ์และโดดเด่นในภาษาต่างๆ เพื่อทำหน้าที่เป็นที่ปรึกษาให้กับกลุ่มแนะแนว และเปิดหลักสูตรฝึกอบรมเพิ่มความสามารถ ในการช่วยให้พวกเขาพัฒนาทักษะการสอน และเพื่อเพิ่มความมั่นใจในคุณภาพ

การสอนของเจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนภาษาผู้อาศัยใหม่ ณ เดือนพฤษภาคม ปี 2023 มีการฝึกอบรมเจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนแล้วทั้งหมด 577 คน

รัฐบาลเมืองนอกจากการจัดกิจกรรมการศึกษาระหว่างโรงเรียนในมณฑลและเมืองต่างๆ และการฝึกอบรมภาคปฏิบัติเพื่อเพิ่มทักษะแล้ว ยังมีการดำเนินการคัดเลือกเจ้าหน้าที่สนับสนุนการสอนภาษาผู้อาศัยใหม่ที่มีความโดดเด่นเป็นครั้งแรกในปี 2023 โดยมีรางวัลสูงใจที่ให้การสนับสนุนอย่างมากจากสถิติของกรมการศึกษา ในเดือนสิงหาคม ปี 2023 จำนวนชั้นเรียนภาษาผู้อาศัยใหม่ในโรงเรียนประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นมีจำนวนถึง 1,609 แห่ง โดยมีนักเรียนที่เลือกประมาณ 3,280 คน และมีการจ้างครูทั้งหมด 142 คน โดยมีอัตราการศึกษาเปิดชั้นเรียนอยู่ในอันดับแรก ในประเทศเป็นเวลา 5 ปีติดต่อกัน



教育局積極辦理在職培訓課程，以協助新住民語文教學支援人員精進教學能力，並給予最大支持。



桃園市國中小學的新住民語文開班數逐年攀升，以越南語為大宗。

โดยในจำนวนนี้ ภาษาเวียดนามเป็นวิชาเลือกที่เป็นกลุ่มส่วนมาก รองลงมาคือ ไทย อินโดนีเซีย ฟิลิปปินส์ มาเลย์ พม่า และเขมร (กัมพูชา) "แต่เดิม นักเรียนในชั้นเรียนส่วนใหญ่จะเป็นคนรุ่นลูกของผู้อาศัยใหม่ แต่เพื่อต้องการเรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับวัฒนธรรมของแม่ มีแนวโน้มของเด็กได้หวันจำนวนมากขึ้นเรื่อยๆ กำลังจะเริ่มที่จะเรียนรู้ภาษาผู้อาศัยใหม่"

เมืองเกาหยวนทุ่มเทความพยายามอย่างเต็มที่ในการส่งเสริมหลักสูตรภาษาผู้อาศัยใหม่ ถึงแม้ว่าจำนวนนักเรียนและครูผู้สอนจะมีแนวโน้มเพิ่มขึ้นทุกปี แต่เชื่อว่าหลังผ่านการตกตะกอนและค่อยเป็นค่อยไปของการเรียนรู้และเวลา การปลูกฝังความสามารถระดับนานาชาติในอนาคตนั้นย่อมไม่ไกลเกินเอื้อม

活動 新 趣 聞

新住民在臺扎根！文化碰撞擦出新火花

桃園匯聚了不同族群，描繪出城市的繽紛輪廓，市政府近年致力協助新住民文化向下扎根，展現多元包容性，期盼來自各個國家的文化薰陶，持續滋養各個世代。

ผู้อาศัยใหม่ที่ตั้งรากอยู่ในไต้หวัน! การปะทะกันทางวัฒนธรรมจุดประกายไฟครั้งใหม่

เกาะหวนรวบรวมกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ เข้าด้วยกัน แสดงให้เห็นถึงภาพที่มีสีสันของเมือง ซึ่งปีที่ผ่านมารัฐบาลเมืองได้มุ่งมั่นที่จะช่วยเหลือผู้อาศัยใหม่ในการสร้างรากฐานทางวัฒนธรรม แสดงให้เห็นถึงความหลากหลายและการไม่แบ่งแยก โดยหวังว่าอิทธิพลทางวัฒนธรรมจากประเทศต่างๆ จะยังคงหล่อเลี้ยงในทุกยุคทุกสมัยต่อไป



ข่าวสารน่ารู้เกี่ยวกับ
กิจกรรมต่างๆ

異國慶典魅力無窮

水花飛舞淨化 迎新同歡共樂

4月份標誌著臺灣春季的到來，對東南亞國家而言，則是新的一年即將展開。泰國、柬埔寨、寮國、緬甸在潑水節以潑水洗淨厄運，印尼則是於開齋節前透過齋戒淨化身心。然而，這些節慶風俗也隨著新住民人口的攀升，逐漸在臺灣成長茁壯，呈現出新的樣貌。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



潑水節現場水花四濺，大人小孩的歡笑聲不絕於耳。

浴佛、美食、舞蹈一次滿足

潑水節表定雖為4月13日至15日，不過桃園市政府考量到新住民及移工多半為週末休假，因此特別規劃一連3個週末，分別在桃園區、大園區、中壢區舉辦潑水節活動。此外，桃園市新住民聯合服務中心也在23日舉辦「2023泰國浴佛三饗宴」，與新住民朋友共同歡慶新年。活動中，不只有隆重的浴佛儀式，還將泰國市集與美食原汁原味地搬到桃園，讓離鄉背井的新住民朋友好好過年，一解思



桃園泰國潑水節充滿泰國過年的風味，所有人共同為臺灣祈福。

鄉之愁。身穿泰國傳統服飾的桃園副市長王明鉅也親自蒞臨活動，除了欣賞東南亞異國舞蹈表演，更捧起雙手接受小朋友的潑水祝福，感受到滿滿喜悅與感恩氛圍的他欣喜表示：「桃園是繽紛多元的城市，因此對新住民的新年慶典相當重視，希望新住民在分享各自國家文化的同時，市民朋友也能前來體驗不一樣的新年色彩。」

不只潑水還有火把

若是對桃園泰國潑水節感到意猶未盡，那麼千萬不能錯過接續在後的龍岡米干節，位於魅力金三角商圈，活動第一週以泰國潑水節的潑水祈福揭開序幕，第二週則以中國西南地區少數民族（彝族、白族、納西族、基諾族、拉祜族）的火把節熱情接力，而火把節為驅邪避疫、祈求平安之意。連續兩週的活動體驗，處處都能發現驚喜。為了促進族群共融相互了解，活動特別加碼規劃兼具趣味與深度的文化行程，包括族群服裝秀、少數民族載歌載舞踩街，還有異國美食匯串，讓在臺的異鄉人得以快樂過年，也促使更多人感受潑水節的魅力。

การเฉลิมฉลองของต่างประเทศที่มีเสน่ห์ไม่รู้จัก การสาดน้ำเพื่อชำระให้บริสุทธิ์ต้อนรับปีใหม่และสนุกไปด้วยกัน

เดือนเมษายนเป็นสัญลักษณ์การมาถึงของฤดูใบไม้ผลิในไต้หวัน สำหรับประเทศต่างๆในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้แล้ว คือปีใหม่ที่กำลังจะเริ่มต้นขึ้น ซึ่งประเทศไทย กัมพูชา ลาว และเมียนมาร์นั้น ใช้การสาดน้ำเพื่อชำระล้างความโชคร้ายในเทศกาลสงกรานต์ ในขณะที่อินโดนีเซียใช้การถือศีลอดเพื่อชำระร่างกายและจิตใจให้บริสุทธิ์ก่อนวันถือ "การฉลองละศีลอด" แต่ทว่าประเพณีของเทศกาลเหล่านี้ก็เปลี่ยนไปตามจำนวนประชากรของผู้อยู่อาศัยใหม่ที่เพิ่มขึ้น และค่อยๆเจริญเติบโต ปรากฏให้เห็นถึงรูปร่างใหม่ของประเทศไต้หวัน

การสงฆ์น้ำพระ อาหารเลิศรส และการเต้นรำพอใจในคราวเดียว

ถึงแม้เทศกาลสงกรานต์จะมีกำหนดจัดขึ้นระหว่างวันที่ 13 ถึง 15 เมษายน แต่รัฐบาลเมืองเถาหยวนได้คำนึงถึงผู้อยู่อาศัยใหม่และแรงงานข้ามชาติส่วนใหญ่ใช้เวลาในการลาพักก่อนช่วงสุดสัปดาห์ ดังนั้นจึงได้วางแผนที่จะจัดกิจกรรมเทศกาลสงกรานต์ขึ้นเป็นพิเศษในเขตเถาหยวน เขตต๋าหยวน และเขตจ่งลี้ของสุดสัปดาห์สามสัปดาห์ติดต่อกัน นอกจากนี้ ศูนย์บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเถาหยวน ยังจัดงาน "พิธีสงฆ์น้ำพระไทย 3 วาระ 2023" ในวันที่ 23 เพื่อเฉลิมฉลองปีใหม่ร่วมกับเพื่อนๆที่อาศัยอยู่ในงานนั้น ไม่เพียงแต่มีพิธีสงฆ์น้ำพระใหญ่เท่านั้น แต่ยังมีอาหารเลิศรสและอาหารไทยรสต้นตำรับแท้มาจากเถาหยวน เพื่อให้เพื่อนๆที่อาศัยใหม่ที่ออกมาจากบ้านเกิดได้เฉลิมฉลองปีใหม่ได้อย่างเต็มที่ และได้บรรเทาอาการคิดถึงบ้าน รองนายกเทศมนตรีเมืองเถาหยวน "หวังหมิงจวี" แต่งกายด้วยชุดไทยพื้นบ้านมาเข้าร่วมงานด้วยตนเอง นอกจากจะได้เพลิดเพลินกับการแสดงการเต้นรำของต่างประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้แล้ว ยังมีมือสมัครเล่นน่ารักๆในการประพรม ซึ่งเขาที่เปี่ยมไปด้วยความรู้สึกของบรรยากาศแห่งความสุขและซาบซึ้งใจกล่าวว่า : "เถาหยวนเป็นเมืองที่เต็มไปด้วยสีสันและมีความหลากหลาย ดังนั้นจึงให้ความสำคัญอย่างยิ่งกับการเฉลิมฉลองปีใหม่ของผู้อยู่อาศัยใหม่ และหวังว่าในขณะที่ผู้อยู่อาศัยใหม่ได้แบ่งปันวัฒนธรรมของประเทศของตัวเอง เพื่อนๆในเมืองก็สามารถสัมผัสผัสประสบการณ์ที่แตกต่างของสีสันเทศกาลปีใหม่ได้เช่นกัน"



龍岡米干節熱鬧精彩，市長張善政邀請歷屆新任民事務會報委員前來共襄盛舉。

ไม่เพียงสาดน้ำ แต่ยังมีคบเพลิง

หากรู้สึกยังไม่หนำใจกับเทศกาลสงกรานต์ไทยที่เถาหยวน ก็ต้องไม่พลาดเทศกาลขนมจีนหลงกั้งที่จะตามมา ตั้งอยู่ในเขตตุ๊กกิง

สามเหลี่ยมทองคำอันมีเสน่ห์ สัปดาห์แรกของงานนั้น จะเริ่มเปิดด้วยการพรมน้ำอธิษฐานขอพรในเทศกาลสงกรานต์ของประเทศไทย สัปดาห์ที่สองเป็นการถ่ายทอดเทศกาลคบเพลิงอย่างอบอุ่นของชนกลุ่มน้อยทางตะวันตกเฉียงใต้ของจีน (ชนเผ่าเย่ ชนเผ่าไป๋ ชนเผ่ามาซี ชนเผ่าจิ้นวู และชนเผ่าลาหู่) และเทศกาลคบเพลิงมีขึ้นเพื่อปิดเป่าวิญญาณชั่วร้าย หลีกเลียงโรคระบาดและอธิษฐานขอให้ราบรื่นปลอดภัย หลังจากสัมผัสประสบการณ์กิจกรรมเป็นเวลาสองสัปดาห์ติดต่อกัน ก็จะพบกับเรื่องราวความเซอร์ไพรส์ได้ทุกที่ เพื่อส่งเสริมการบูรณาการและความเข้าใจร่วมกันของกลุ่มชาติพันธุ์ งานนี้จึงได้วางแผนกำหนดการเดินทางเชิงวัฒนธรรมที่น่าสนใจและเจาะลึกขึ้นเป็นพิเศษ รวมถึงการแสดงเครื่องแต่งกายประจำชาติ การร้องเพลงและเต้นรำของชนกลุ่มน้อยบนถนน และการรวมตัวของอาหารต่างประเทศ ช่วยให้ชาวต่างชาติในไต้หวันสามารถเฉลิมฉลองปีใหม่ได้อย่างมีความสุข และกระตุ้นให้ผู้คนที่มีมากขึ้นได้สัมผัสเสน่ห์ของเทศกาลสงกรานต์

桃園泰國潑水節

新住民文化 臺灣生根

桃園的新住民及境外人口已超過25萬人，為全臺移工人數最多的城市，為讓新住民朋友們在異鄉好好過年，桃園市政府特地規劃一系列潑水節活動，展現族群共融共生的美好，創造了無限可能的新桃園。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

水花飛舞淨化迎新同歡共樂

匯聚不同族群的桃園，宛如一扇擁有多元色彩的櫥窗，互相包容和欣賞尊重，造就出桃園獨有的價值與輪廓。為提供新住民和移民能在此找到「家鄉味」，泰國貿易經濟辦事處與桃園市政府攜手合作，辦理「2023桃園泰國潑水節」，活動以「血脈相連、傳承泰國文化」為主軸，希望在臺的新住民及移工朋友，即使無法回家鄉，也能有回家過年的熟悉感，同時也讓桃園的朋友透過潑水祈福的體驗，對多元文化多一分欣賞與包容。



活動當日準備佛像讓民眾體驗浴佛儀式。



泰國貿易經濟辦事處的副代表馬化欣（左）與副市長王明鉅（右）共同祈福，深化臺泰友好關係。

泰國的潑水節的重要性之於臺灣的農曆春節，亦是東南亞地區最盛大的傳統節日，而其潑水文化的背後意涵，是以淨水洗刷過去的厄運和罪惡，迎向嶄新的一年。不過通常之所以一提及潑水節就會聯想到泰國，是因泰國結合當地觀光資源，精心規劃各項慶祝活動，才順利將這個宗教節日，推上國際帶動觀光而聲名大噪。在泰國，潑水節的新年慶典會連續慶祝好幾天，首兩日主要是去舊、最後一天為迎新。第一天浴佛日，參與盛大的慶典，領受親手為佛祖淋浴洗塵的福份；第二天家庭日，以芳香淨水輕灑在長輩手中，表達尊敬，並為自己這一年的過錯表示歉意；第三天是壓軸好戲迎新日，出去看到誰，不論認不認識都可以盡情互相潑水潑個夠，體驗一下與水花共舞，和親朋好友一起歡樂除舊迎新的快感。若是不過癮還可以用有淨化美白效果的泥灰岩白粉互相塗抹，強化祝福的心意。這樣幸福又有趣的潑水節，可以盡情玩樂給予（接受）祝福，且在原來的習俗中，更是年輕男女結識緣分的大好時機。

เทศกาลสงกรานต์ไทยเมืองเกาหยวน

และการวางรากฐานในไต้หวันของวัฒนธรรมผู้อยู่อาศัยใหม่

ผู้อยู่อาศัยใหม่และประชากรในต่างประเทศของเกาหยวนมีจำนวนเกิน 250,000 คน ทำให้เป็นเมืองที่มีแรงงานข้ามชาติมากที่สุดไต้หวัน เพื่อให้เพื่อน ๆ ที่อยู่อาศัยใหม่ได้เฉลิมฉลองปีใหม่ได้อย่างเต็มที่ในต่างแดน รัฐบาลเมืองเกาหยวนได้วางแผนจัดกิจกรรมเทศกาลสงกรานต์ขึ้นมาเป็นพิเศษ เพื่อแสดงให้เห็นถึงความงามของความสามัคคีและการอยู่ร่วมกันระหว่างกลุ่มชาติพันธุ์ และสร้างเกาหยวนใหม่พร้อมความเป็นไปได้ที่ไม่มีที่สิ้นสุด

การสาดน้ำเพื่อชำระให้บริสุทธิ์ต้อนรับปีใหม่และสนุกไปด้วยกัน

เกาหยวนแหล่งรวมกลุ่มชาติพันธุ์ต่าง ๆ ซึ่งเปรียบเสมือนมีตู้โชว์ความมีสีสันที่หลากหลาย และให้การยอมรับ การชื่นชมและการเคารพซึ่งกันและกัน ทำให้เกิดคุณค่าและภาพที่เป็นเอกลักษณ์ของเกาหยวน เพื่อให้ผู้อยู่อาศัยใหม่และผู้อพยพค้นพบ "บรรยากาศของบ้านเกิด" ได้ที่นี่ สำนักงานการค้าและเศรษฐกิจของประเทศไทยที่ทำงานร่วมกับรัฐบาลเมืองเกาหยวนเพื่อจัด "เทศกาลวันสงกรานต์ไทยเมืองเกาหยวน 2023" โดยงานนี้มุ่งเน้น

"ความสัมพันธ์ทางสายเลือดและการสืบต่อวัฒนธรรมไทย" และหวังว่าเพื่อน ๆ ที่อยู่อาศัยใหม่และแรงงานข้ามชาติในไต้หวัน ถึงแม้จะไม่สามารถกลับบ้านเกิดได้ แต่ก็ยังมีความรู้สึกถึงการกลับบ้านเฉลิมฉลองปีใหม่ที่คุณเคย และขณะเดียวกันนั้น เพื่อนๆ ในเกาหยวนก็สามารถให้การชื่นชมและให้การยอมรับสำหรับความหลากหลายทางวัฒนธรรมได้มากขึ้น ผ่านการสัมผัสประสบการณ์การสาดน้ำและการอธิษฐานขอพร

เทศกาลสงกรานต์ของประเทศไทยมีความสำคัญพอกับวันตรุษจีนทางจันทรคติของไต้หวัน และยังเป็นเทศกาลประเพณีที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งมีความหมายที่อยู่เบื้องหลังของวัฒนธรรมการสาดน้ำนั้น คือการใช้น้ำสะอาดเพื่อชำระล้างความโชคร้ายและสิ่งชั่วร้ายในอดีต และให้การต้อนรับการเข้าสู่ปีใหม่ แต่เหตุผลที่คนมักจะไม่ถึงประเทศไทยหากเมื่อพูดถึงเทศกาลสงกรานต์ ก็เนื่องมาจากประเทศไทยได้ผสมผสานแหล่งทรัพยากรการท่องเที่ยวในท้องถิ่น และมีการวางแผนกิจกรรมการเฉลิมฉลองต่างๆอย่างรอบคอบ จึงประสบความสำเร็จในการส่งเสริมเทศกาลทางศาสนานี้สู่ระดับสากลและมีชื่อเสียงโด่งดังจนการขับเคลื่อน



當天活動民眾穿著泰國傳統服裝參與盛典。

การท่องเที่ยว ในประเทศไทยนั้น พิธีเฉลิมฉลองปีใหม่ของเทศกาลสงกรานต์จะมีการเฉลิมฉลองเป็นเวลาหลายวันติดต่อกัน ซึ่งสองวันแรกโดยหลักแล้วจะเป็นการส่งท้ายปีเก่าและวันสุดท้ายเป็นการต้อนรับปีใหม่ ในวันสงกรานต์วันแรกจะมีการเข้าร่วมพิธีเฉลิมฉลองใหญ่ เพื่อเสริมสิริมงคลในการสงฆ์ทำความสะอาดปิดป่าผู้ลละของพระพุทธรูปด้วยมือตนเอง วันที่สองเป็นวันครอบครัว โดยใช้น้ำสะอาดที่มีกลิ่นหอมประพรมบนมือผู้อาวุโส เพื่อแสดงถึงความเคารพและขอขมาลาโทษที่เคยล่วงเกินในปีนี้ และวันที่สามคือความสนุกช่วงท้ายวันต้อนรับปีใหม่ เมื่อออกไปพบเจอใคร ไม่ว่าจะเป็นคนรู้จักหรือไม่รู้จักก็สามารถสาดน้ำให้กันได้อย่างเต็มที่ เพื่อสัมผัสประสบการณ์ความสุขในการสาดน้ำ และสนุกสนานไปกับญาติสนิทเพื่อนฝูงในการส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่ หากยังสนุกได้ไม่เหน็ดเหนื่อยสามารถไปแบ่งดินสองฟองที่มีฤทธิ์ทำให้ขาวใสบริสุทธิ์ในการประแป้งซึ่งกันและกัน เพื่อเสริมความสิริมงคลแก่กัน ในเทศกาลสงกรานต์ที่มีความสุขและน่าสนใจนี้ สามารถสนุกสนานกันอย่างเต็มที่และได้(รับ)คำอวยพร และในธรรมเนียมดั้งเดิมนั้นถือเป็นโอกาสอันดีที่ชายหนุ่มและหญิงสาวจะได้มาทำความรู้จักกัน

擁抱新住民
／
新色彩

融合多元文化 於日常生活

當今的臺灣社會注入多元文化的色彩，並大方擁抱不同的聲音，今年桃園市政府新住民聯合服務中心特別舉辦「桃園構美 攝影走讀」活動，讓新住民認識不同的桃園風貌，構築歸屬感和認同感。除此之外，本次參加的對象包含新住民和其新二代子女，也同時促進親子間的情感交流與互動。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



透過攝影走讀欣賞桃園美景。

徜徉珍珠海岸線

桃園海線有著豐富藻礁、濕地、石滬和沙丘等自然景觀，與周圍的生態環境串連成「珍珠海岸線」，隱藏著許多必打卡的知名觀光景點，像是有稱作「臺版撒哈拉沙漠」的草漯沙丘地質公園、特殊沿海沙漠的地景，以及欣賞最美夕陽許厝港溼地，也是野鳥重要的棲息地，此外，海螺文化園區和觀新藻礁生態，皆呈現桃園的海線之美。



參與的學員多數以新住民和新二代為主。

眺望桃園都市之景

除了沿海地區外，都市的景點更是不容小覷，此次攝影走讀的活動共有三個梯次，其中第二梯次活動以步行的方式深度走訪。沿著步道前行，走進虎頭山創新園區，映入眼簾的是一片盎然綠意，一邊漫步一邊吸收芬多精，宛如都會中的綠洲；接著還有土地公文化館，推廣臺灣的信仰文化，以及保留完整日本神社的忠烈祠暨神社文化園區，都是適合踏青的好選擇，學員們在走訪過程中，更加認識了桃園多元文化的不同樣貌。

認識客家文化之美

第三梯次活動中，邀請新住民們共同參與由桃園市府首次舉辦客家文化盛典「2023世界客家博覽會」。藉由展場的介紹，從客家族群看見新住民遷徙的縮影，同時體現客家先民的智慧與文化傳承之美，並在導覽的過程中，學習以不同視角拍攝出專屬桃園的客家色彩，帶領他們深入桃園的新文化。

การเปิดรับผู้อาศัยใหม่ / สีสันใหม่

การบูรณาการความหลากหลายทางวัฒนธรรมให้เข้ากับชีวิตประจำวัน

สังคมไต้หวันในปัจจุบันเต็มไปด้วยความหลากหลายทางวัฒนธรรม และเปิดรับความคิดเห็นที่แตกต่างอย่างเต็มที่ ในปัจจุบันศูนย์บริการร่วมผู้อาศัยใหม่ของรัฐบาลเมืองเกาหยวน ได้จัดกิจกรรม “เดินเรียนถ่ายภาพความงามเกาหยวน” เป็นพิเศษ ให้ผู้อาศัยใหม่ได้สัมผัสกับทัศนียภาพต่างๆ ของเมืองเกาหยวน เพื่อสร้างความรู้สึกรักได้เป็นส่วนหนึ่งและการเป็นที่ยอมรับ นอกจากนี้ ผู้เข้าร่วมที่รวมถึงผู้อาศัยใหม่และลูกหลานผู้อาศัยใหม่ในครั้งนั้น ยังได้ส่งเสริมการแบ่งปันความรู้สึกรักและการมีปฏิสัมพันธ์ระหว่างพ่อแม่และลูกอีกด้วย



三場攝影走讀帶領學員們深入認識桃園新文化，並以各自視角記錄眼下獨具的景象。

ท่องเที่ยวตามแนวชายฝั่งไข่มุก

แนวชายฝั่งเกาหยวนอุดมไปด้วยภูมิประเทศทางธรรมชาติ เช่น แนวปะการัง พื้นที่ชุ่มน้ำ หิน และเนินทราย ซึ่งเชื่อมโยงกับสภาพแวดล้อมทางระบบนิเวศโดยรอบจนเกิดเป็น “แนวชายฝั่งไข่มุก” มีสถานที่ท่องเที่ยวชื่อดังซ่อนอยู่มากมายที่ต้องแวะเยี่ยมชม เช่น อุทยานธรณีเนินทรายเจาโล้ว ที่ได้ชื่อว่าเป็น “ทะเลทรายซาฮาราฉบับไต้หวัน” ภูมิทัศน์ทะเลทรายชายฝั่งอันเป็นเอกลักษณ์ และเพลิดเพลินกับพระอาทิตย์ตกที่สวยงามที่สุดในพื้นที่ชุ่มน้ำ ซวีไชว่ก่าง ยังเป็นที่อยู่อาศัยสำคัญของนกป่าอีกด้วย นอกจากนี้ ยังมีอุทยานวัฒนธรรมหอยสังข์ และชมระบบนิเวศแนวปะการังสาหร่ายแบบใหม่ แสดงให้เห็นถึงความงามของท้องทะเลแห่งเกาหยวน

เยี่ยมชมทัศนียภาพของเมืองเกาหยวน

นอกจากพื้นที่ชายฝั่งทะเลแล้ว ไม่ควรมองข้ามสถานที่ท่องเที่ยวในเมือง กิจกรรมการเดินเรียนถ่ายภาพในครั้งนี้มีทั้งหมด 3ระดับ โดยกิจกรรมในระดับที่สองใช้วิธีการเดินเท้าเยี่ยมชมแบบเชิงลึกไปตามเส้นทางเดินเท้า เดินเข้าไปในอุทยานนวัตกรรมหุโถวชาน สิ่งที่มีมองเห็นคือพื้นที่สีเขียวอันกว้าง สามารถเดินไปด้วยพร้อมกับดูดซับไฟทอนไซด์ เหมือนเป็นโอเอซิสในมหานคร จากนั้นยังมีพิพิธภัณฑ์วัฒนธรรมเกาหยวน ถูตั้งกึ่ง ส่งเสริมวัฒนธรรมความศรัทธา

ของชาวไต้หวัน และยังคงรักษาศาลเจ้าญี่ปุ่นของอุทยานวัฒนธรรมสักการะผู้พลีชีพเกาหยวนและศาลเจ้าไว้อย่างสมบูรณ์ ล้วนเป็นทางเลือกที่ดีสำหรับการออกอากาศเที่ยว ในระหว่างการเยี่ยมชมนั้น นักเรียนก็ได้เรียนรู้เพิ่มเติมเกี่ยวกับแง่มุมต่างๆ ของความหลากหลายทางวัฒนธรรมในเกาหยวน

เข้าใจความงดงามของวัฒนธรรมฮากกา

ในกิจกรรมระดับที่สาม เชิญผู้อาศัยใหม่ร่วมกันเข้าร่วมในพิธีวัฒนธรรมฮากกา “งานมหกรรมฮากกาโลก 2023” ซึ่งจัดขึ้นครั้งแรกโดยรัฐบาลเมืองเกาหยวน อาศัยสถานที่จัดนิทรรศการในการแนะนำ ภาพจำลองตั้งแต่การอพยพของผู้อาศัยใหม่กลุ่มฮากกา ในขณะเดียวกันก็สะท้อนให้เห็นถึงภูมิปัญญาและความงดงามของมรดกทางวัฒนธรรมของบรรพบุรุษฮากกา และในระหว่างการแนะนำ ได้เรียนรู้การถ่ายภาพฮากกาที่เป็นเอกลักษณ์ของเกาหยวนจากมุมมองที่แตกต่างกัน ทำให้พวกเขาสามารถเจาะลึกเข้าไปในวัฒนธรรมใหม่ของเกาหยวน

實地遊賞桃園構美

用鏡頭拉進新住民與桃園的距離

身為新住民第二家鄉的桃園，是多元族群聚首之地，為了拉近新住民與在地的距離，由桃園市新住民聯合服務中心，和財團法人公益平台文化基金會共同合作，舉辦「桃園構美 攝影走讀」活動，希望新住民和新二代能透過實地走訪，用鏡頭捕捉最道地的桃園風景。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



攝影走讀活動讓參與的學員發現拍攝的樂趣。

專業老師傳授攝影訣竅

在本次「桃園構美 攝影走讀」的系列活動中，由攝影老師洪昭閔領銜，帶領志工團隊，進行一對一教學，獨家傳授拍攝和構圖的技巧。長期推動偏鄉兒童攝影的Canon台灣佳能資訊股份有限公司，在本次活動中提供了EOS R系列專業相機搭配800mm鏡頭，讓孩子們能更深入體驗攝影的樂趣。拍攝的過程中，不但可以發現大人與孩子拍攝視角的不同，也促進了親子間的感情，一起創造了許多難得的美好回憶。



攝影走讀活動三個場次的報名狀況都相當踴躍。

探索學習寓教於樂

本次活動總共吸引120位新住民與新二代報名參與，一路走訪了全臺唯一的客家漁港海螺文化園區、觀新藻礁生態系、草漯沙丘至竹圍漁港、桃園忠烈祠暨神社文化園區、虎頭山創新園區以及世界客家博覽會等，無論是記錄浪漫的珍珠海岸線、桃園的地貌輪廓，或客家文化之美，總共三梯次的活動，讓學員們透過鏡頭，更深刻觀察到桃園的價值魅力，強化他們對桃園家鄉的認識與歸屬，並加強新住民及新二代對在地歷史、文化、生態及環保的認知，實現觀光的教育意義。

尋找家鄉認同感

參與的學員在專業攝影老師指導下，學會取景、色彩、構圖等拍攝技巧，捕捉到桃園最真切、最自然的美貌。一路上邊走邊拍，伴著隨團老師詳盡地解說景點之特色，包含海洋環保知識、在地信仰文化及多元族群故事等，強化學員們對桃園這塊土地的親切感、歸屬感，並能自信地以身為桃園人為榮。

ทัศนศึกษาชมความงดงามเมืองเกาหยวน การใช้กล้องในการลดระยะห่างระหว่างผู้อยู่อาศัยใหม่กับเกา หยวน

เกาหยวนในฐานะบ้านเกิดแห่งที่สองของผู้อยู่อาศัยใหม่ เป็นสถานที่รวมตัวของกลุ่มชาติพันธุ์ที่หลากหลาย เพื่อนำผู้อยู่อาศัยใหม่เข้ามาใกล้ชิดกับพื้นที่มากขึ้น โดยมีศูนย์บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวนและมูลนิธิวัฒนธรรมประชาชนเคราะห์ร่วมกันจัดกิจกรรม “เดินเรียนถ่ายภาพ ความงามเกาหยวน” หวังว่าผู้อยู่อาศัยใหม่และรุ่นลูกผู้อยู่อาศัยใหม่จะสามารถใช้กล้องในการจับภาพทัศนียภาพที่สมจริงที่สุดผ่านการเยี่ยมชมสถานที่

อาจารย์มืออาชีพสอนเคล็ดลับการถ่ายภาพ

ในกิจกรรมประเภท “เดินเรียนถ่ายภาพ ความงามเกาหยวน” นี้ นำโดยครูสอนถ่ายภาพ หงเจาหมิน นำทีมอาสาสมัครสอนแบบตัวต่อตัว และสอนเทคนิคการถ่ายภาพและการจัดองค์ประกอบภาพโดยเฉพาะ การส่งเสริมการถ่ายภาพเด็กในพื้นที่ชนบทมายาวนานของแคนนอนไต้หวัน บริษัท แคนนอน อินฟอร์เมชัน จำกัด ในกิจกรรมนี้ได้มีกล้องระดับมืออาชีพซีรีส์ EOS R พร้อมเลนส์ 800 มม. ที่จัดเตรียมไว้ ช่วยให้เด็กๆ ได้สัมผัสประสบการณ์ความสนุกในการถ่ายภาพได้อย่างลึกซึ้งยิ่งขึ้น ในระหว่างการถ่ายภาพไม่เพียงแต่สามารถค้นพบความแตกต่างในมุมมองการถ่ายภาพระหว่างผู้ใหญ่และเด็กเท่านั้น แต่ยังส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างผู้ปกครองและเด็กด้วย ที่สามารถร่วมกันสร้างความทรงจำที่หายากและความสวยงามมากมาย



老師與學員分享活動當日的拍攝作品。



攝影志工團隊傳授拍攝訣竅。

สำรวจและเรียนรู้ผ่านความบันเทิงเพื่อการศึกษา

กิจกรรมครั้งนี้ดึงดูดผู้อยู่อาศัยใหม่และรุ่นลูกผู้อยู่อาศัยใหม่ทั้งหมด 120 คนในการลงทะเบียนเข้าร่วม ได้เยี่ยมชมท่าเรือประมงฮากกาอุทยานวัฒนธรรมหอยสังข์แห่งเดียวในไต้หวัน ตลอดทาง ชมระบบนิเวศแนวปะการังสาหร่ายแบบใหม่ เนินทรายเขาโล่ว ไปจนถึงท่าเรือประมงจูเว่ย ศาลเจ้าผู้พลีชีพ

เกาหยวนและอุทยานวัฒนธรรมศาลเจ้า อุทยานวัดกรรมภูโถวซานและงานมหกรรมฮากกาโลก ฯลฯ ไม่ว่าจะเป็นการบินที่ถ่ายภาพแนวชายฝั่งไข่มุกแสนโรแมนติก ภูมิประเทศของเกาหยวนหรือความงามของวัฒนธรรมฮากกา มีกิจกรรมทั้งหมดสามระดับ ช่วยให้นักเรียนได้สังเกตถึงคุณค่าและเสน่ห์ของเกาหยวนอย่างลึกซึ้งยิ่งขึ้นผ่านกล้อง และเสริมสร้างความเข้าใจและการเป็นส่วนหนึ่งของบ้านเกิดในเกาหยวน ยังเสริมสร้างความเข้าใจแก่ผู้อยู่อาศัยใหม่และคนรุ่นใหม่ของผู้อยู่อาศัยใหม่เกี่ยวกับประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม นิเวศวิทยา และการคุ้มครองสิ่งแวดล้อมในท้องถิ่น และตระหนักถึงความสำคัญทางการศึกษาของการเยี่ยมชมสถานที่

ค้นหาการเป็นที่ยอมรับของบ้านเกิด

ภายใต้คำแนะนำครูสอนถ่ายภาพมืออาชีพของนักเรียนที่เข้าร่วม ได้เรียนรู้การจัดเฟรม สี องค์ประกอบ และเทคนิคการถ่ายภาพต่างๆ ในการเก็บภาพความสวยงามและเป็นธรรมชาติที่สุดของเกาหยวนได้อย่างแท้จริง ระหว่างทางที่เดินไปพร้อมกับถ่ายรูป ครูร่วมเดินทางได้อธิบายจุดเด่นของสถานที่อย่างละเอียด ทั้งความรู้เรื่องการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมทางทะเล วัฒนธรรมความเชื่อในท้องถิ่น และเรื่องราวของกลุ่มชาติพันธุ์ต่างๆ เสริมสร้างความรู้สึกใกล้ชิดและการเป็นส่วนหนึ่งของนักเรียนกับดินแดนเกาหยวนแห่งนี้ และสามารถภาคภูมิใจในความเป็นชาวเกาหยวนได้อย่างมั่นใจ

「傘」
爍
心
中
榮
耀

DIY 彩繪陽傘與 新住民們結良緣

「傘耀桃園新世界」活動於2023年首度開跑，於8月20日以「傘結善緣·情繫桃園」為主題，由桃園新住民聯合服務中心主辦，並攜手有「洋傘界LV」之稱的國巨洋傘，邀請新住民與新二代們共同參與。不僅有專業導覽解說在地企業國巨洋傘史，還有DIY彩繪活動，藉由繪畫創作來呈現出他們心中的桃園之美。

文 / 暉昕創意設計

攝影 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

油畫達人親臨指導

此次活動的報名狀況相當踴躍，其中有許多是來自越南、印尼和大陸等新住民的親子組合，一起探索國巨洋傘文創園區。這次特別邀請貴州省新住民油畫達人梁全威老師指導，其創作理念多是描摹對土地入微的觀察，及抒發細膩的情感。DIY彩繪洋傘選定的題目為在桃園的生活樣貌，教學的過程中，老師會慢慢引導參加者描繪出每個人對桃園的印象，透過畫筆在洋傘上揮灑出各自的風貌與色彩。



同為新住民的油畫老師梁全威親臨指導。

洋傘呈現在地美景

參與學員們的作品不但多采多姿，創作的背後故事更為動人，每一支洋傘上都與桃園風景相互連結，透過繪畫體現出新住民與新二代日常生活的輪廓，以及心裡記憶深刻的人、事、物。當大家各自講述創作故事時，現場的氣氛感動又溫馨。

描繪出「新」桃園

本次活動也榮幸邀請到桃園市政府秘書長詹榮鋒一同參與，秘書長不僅與新住民一同作畫，並在輕鬆歡樂的談話中，共同描繪出桃園家鄉的人、景之美，達到活動「傘結善緣·情繫桃園」交流之最高目的。促成了民意的有效發聲，同時也加強家庭之間的互動，最重要的是，縮短了他們與這片美麗土地間的距離。



學員們發揮創意妝點朵朵洋傘，呈現桃園之美。

“ร่ม”เปล่งประกายแห่งแสงใจ และการสร้างความสัมพันธ์ที่ดีของผู้อยู่อาศัยใหม่กับร่มทาสี DIY

กิจกรรม “ร่มส่องประกายแห่งแสงใจใหม่ของเถาหยวน” เปิดตัวเป็นครั้งแรกในปี 2023 เมื่อวันที่ 20 สิงหาคม ด้วยหัวข้อกิจกรรม “ร่มสร้างความสัมพันธ์อันดี และเชื่อมความรักกับเถาหยวน” ที่จัดขึ้นโดยศูนย์บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่เถาหยวน และยังร่วมมือกับ ยาไมจิ อัมเบอร์ล้า หรือเป็นที่รู้จักอย่าง “ร่มหลุยส์ วิตตอง” เพื่อเชิญผู้อยู่อาศัยใหม่และรุ่นลูกผู้อยู่อาศัยใหม่ในการเข้าร่วม ไม่เพียงแต่มีไกด์มีอาชีพที่อธิบาย ประวัติความเป็นมาของบริษัท ยาไมจิ อัมเบอร์ล้า ในท้องถิ่นเท่านั้น ยังมีกิจกรรมวาดภาพแบบ DIY อาศัยการรังสรรค์ภาพวาด เพื่อแสดงความสวยงามของเมืองเถาหยวนที่อยู่ในใจของพวกเขา



秘書長詹榮鋒（中）與新住民聯合服務中心執行長陳信守（右）一起參與繪畫交流。

ผู้เชี่ยวชาญด้านสีน้ำมันให้คำแนะนำด้วยตัวเอง

สถานการณ์การลงทะเบียนสำหรับกิจกรรมนี้ค่อนข้างคึกคัก ส่วนใหญ่เป็นกลุ่มพ่อแม่ลูกของผู้อยู่อาศัยใหม่ที่มาจากเวียดนาม อินโดนีเซีย และจีนแผ่นดินใหญ่ ที่มาสำรวจสวนวัฒนธรรม และความคิดสร้างสรรค์ ยาไมจิ อัมเบอร์ล้า ในครั้งนี้ ได้เชิญคุณ เหลียงจวนเว่ย ผู้เชี่ยวชาญด้านทฤษฎีสีน้ำมันที่เป็นผู้อยู่อาศัยใหม่จากมณฑลกุ้ยโจวมาให้คำแนะนำเป็นพิเศษ มีแนวคิดสร้างสรรค์ส่วนใหญ่ในการอธิบายการสังเกตุที่ดินอย่างละเอียด และการแสดงถึงอารมณ์ความรู้สึกที่ละเอียดอ่อน โดยหัวข้อที่เลือกสำหรับร่มทาสีแบบ DIY นั้นคือ ลักษณะการดำรงชีวิตในเถาหยวน ในระหว่างการสอน อาจารย์จะคอยให้คำแนะนำผู้เข้าอบรมโดยพรรณนาความประทับใจของแต่ละคนที่มาต่อเถาหยวน ผ่านแปรงวาดเพื่อแสดงสไตล์และสีสันของตัวเองบนร่ม

ร่มแสดงถึงความงดงามในท้องถิ่น

ผลงานของนักเรียนที่เข้าร่วมไม่เพียงแต่มีสีสันเท่านั้น แต่เรื่องราวเบื้องหลังการสร้างสรรค์ยังน่าประทับใจอีกด้วย ร่มแต่ละคันยังเชื่อมโยงกับบรรยากาศของเถาหยวน ผ่านภาพวาดสะท้อนถึง ภาพชีวิตประจำวันของผู้อยู่อาศัยใหม่และรุ่นลูกผู้อยู่อาศัยใหม่ รวมถึงเรื่องราว สิ่งของ หรือคนที่อยู่ในความทรงจำ เมื่อทุกคนได้เล่าเรื่องราวการสร้างสรรค์ของตนเอง ทำให้บรรยากาศตอนนั้นรู้สึกอบอุ่นและน่าประทับใจ

การพรรณนาถึงเถาหยวนเมือง“ใหม่”

กิจกรรมนี้ยังได้รับเกียรติให้เข้าร่วมโดย จานหยงเฟิง เลขาธิการรัฐบาลเมืองเถาหยวน ท่านไม่เพียงแต่ได้วาดภาพร่วมกับผู้อยู่อาศัยใหม่เท่านั้น แต่ยังมี การพูดคุยที่ผ่อนคลายและสนุกสนานอีกด้วย และในการพูดคุยนั้น ก็ได้ร่วมกันพรรณนาถึงผู้คนในบ้านเกิดเถาหยวน และบรรยากาศความงดงาม ซึ่งบรรลุจุดประสงค์สูงสุดของกิจกรรมแลกเปลี่ยน “ร่มสร้างความสัมพันธ์อันดี และเชื่อมความรักกับเถาหยวน” ส่งเสริมการแสดงและออกความคิดเห็นของประชาชนอย่างมีประสิทธิภาพ และยังเสริมสร้างการปฏิสัมพันธ์ระหว่างครอบครัวอีกด้วย ที่สำคัญที่สุดคือ ทำให้ระยะห่างระหว่างพวกเขากับดินแดนที่สวยงามแห่งนี้ลดลง



學員們將生活在桃園的故事描繪於傘面上。

新女力姊妹的專屬時刻

市長與新住民有約 歡慶國際婦女節

「國際婦女節」又稱作三八婦女節或國際勞動婦女節，是源自20世紀初，西方各國正處工業革命的時代背景下，隨著經濟持續擴張起飛，女性的工資與福利卻未成正比提升，因此她們選在每年3月8日走上街頭抗議，為自己發聲。

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 桃園市政府



市長張善政在國際婦女節與新住民相約暢談。

照顧婦女 也傾聽新住民女聲

隨著女性勞工意識抬頭，歐洲各國陸續設立婦女節，並舉辦遊行與紀念活動探討女性權益，而臺灣則於1924年接軌國際風潮設立「國際婦女節」，各縣市政府及民間團體不約而同地響應在3月舉辦與女性相關的交流活動，如：女性專題影展、女力主題講座等。而未來有意成立全臺第一個婦幼局的桃園，不僅堪稱為最照顧婦女的城市，市長張善政同時也相當關心新住民婦女在桃園生活的景況，除了陸續落實新住民友善政策，他也在2023年的國際婦女節這天與新住民姊妹有約，在體驗製作越南春捲的同時，傾聽她們的心聲。



新住民姊妹教導市長張善政製作越南春捲。

讓新住民安心居桃

當天，張市長偕同社會局副局長陳茹文、新住民聯合服務中心執行長陳信守等單位相關人士，邀請桃園市越配權益促進會創會理事長馮玉英、桃園市牽手泰國文化協會理事長孫莉安、桃園市移工新移民協會理事長阮氏芳蘭、關懷新移民姐妹會創會會長黎雲英、桃園創新創業協會理事長黃騏蔓等新住民姊妹共同參與。市長在新住民的引導下，製作並品嚐越南春捲，同時也來自各國的新住民姊妹輕鬆暢談來臺多年的生活經歷。張市長感謝她們對於這片土地的貢獻，並承諾未來會持續積極推動「新住民安心居桃政策」，增進多元文化交流的同時，加強對新住民的照顧，讓在場的新住民姊妹們都度過了特別難忘的國際婦女節。

ช่วงเวลาพิเศษสำหรับพี่น้องพลังหญิงยุคใหม่ นายกเทศมนตรีนัดหมายกับผู้อยู่อาศัยใหม่ในการเฉลิมฉลอง วันสตรีสากล

"วันสตรีสากล" เป็นที่รู้จักกันในชื่อ วันที่ 8 มีนาคมวันสตรีสากล หรือวันสตรีแรงงานสากล ซึ่งมีต้นกำเนิดตั้งแต่ต้นศตวรรษที่ 20 โดยประเทศตะวันตกตกอยู่ภายใต้บริบทของการปฏิวัติอุตสาหกรรม ด้วยเศรษฐกิจที่มีการขยายตัวอย่างต่อเนื่อง หลังหลุดพ้นจากความชบเซา ค่าจ้างและสวัสดิการของผู้หญิงไม่ได้เพิ่มขึ้นตามสัดส่วน ดังนั้นพวกเขาจึงเลือกที่จะออกไปประท้วงตามท้องถนนในวันที่ 8 มีนาคมของทุกปี และออกเสียงเพื่อตนเอง

ให้การดูแลผู้หญิง และรับฟังเสียงของผู้หญิงที่อยู่อาศัยใหม่

ด้วยความตระหนักถึงความสำคัญที่เพิ่มขึ้น ประเทศต่างๆ ในยุโรปได้มีการจัดตั้งวันสตรีขึ้นมาอย่างต่อเนื่อง และจัดขบวนพาเหรด กิจกรรมรำลึกเพื่อหาวิธีเกี่ยวกับสิทธิสตรี ส่วนไต้หวันได้มีการตามกระแสสากลและจัดตั้ง "วันสตรีสากล" ขึ้นในปี 1924 เทศบาลแต่ละเขตเมืองและภาคประชาสังคมได้ตอบรับกันอย่างพร้อมเพียงโดยไม่ได้นัดหมาย ในการจัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนที่เกี่ยวข้องกับผู้หญิงในเดือนมีนาคม เช่น นิทรรศการภาพยนตร์หัวข้อสำหรับผู้หญิง การบรรยายหัวข้อพลังสตรี ฯลฯ และเกาหยวนซึ่งมีความตั้งใจที่จะจัดตั้งสำนักงานแม่และเด็กแห่งแรกของไต้หวันในอนาคต ไม่เพียงแต่เป็นที่รู้จักในฐานะเมืองที่ใส่ใจผู้หญิงมากที่สุดเท่านั้น นายกเทศมนตรี จางชานเจิ้ง ยังมีความกังวลอย่างมากเกี่ยวกับสภาพความเป็นอยู่ของผู้หญิงที่อยู่อาศัยใหม่ในเกาหยวน นอกจากการดำเนินนโยบายที่เป็นมิตรกับผู้อยู่อาศัยใหม่อย่างต่อเนื่อง เขายังได้นัดหมายกับพี่น้องผู้พักอาศัยใหม่ในวันสตรีสากลปี 2023 โดยขณะเดียวกัน ที่กำลังสัมผัสประสบการณ์การทำอาชีพเย็บเย็บเวียดนามนั้น ก็ได้รับฟังเสียงหัวใจของพวกเขาไปด้วย

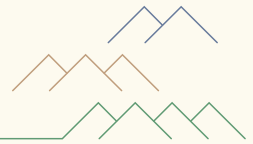
ให้ผู้อยู่อาศัยใหม่อาศัยอยู่ในเกาหยวนได้อย่างสบายใจ

และในวันเดียวกันนั้น นายกเทศมนตรีจาง ร่วมกับ "เงินหยูเหวิน" รองผู้อำนวยการสำนักงานกิจการสังคม "เงินซินไสว" ซีอีโอของศูนย์



市長張善政與新住民姊妹自拍，度過難忘的國際婦女節。

บริการร่วมผู้อยู่อาศัยใหม่ และบุคคลที่เกี่ยวข้องอื่นๆ จากหน่วยงาน ไต้เฉิง "เพ็งยวี่อิง" ประธานผู้ก่อตั้งสมาคมส่งเสริมสิทธิคุ้มครองแรงงานเวียดนามเมืองเกาหยวน "ซุนลี่อัน" ประธานสมาคมวัฒนธรรมไทยจับมือประเทศไทยเมืองเกาหยวน "หยวนชื่อฟางหลาน" ประธานสมาคมแรงงานข้ามชาติและผู้อยู่อาศัยใหม่เมืองเกาหยวน "หลี่หยุนยิง" ประธานผู้ก่อตั้งสมาคมการดูแลพี่น้องผู้อยู่อาศัยใหม่ "หวงจี้มาน" ประธานสมาคมวัฒนธรรมและการประกอบธุรกิจเกาหยวน และพี่น้องผู้อยู่อาศัยใหม่คนอื่นๆ ได้รวมกันเข้าร่วม ภายใต้การแนะนำของผู้อยู่อาศัยใหม่ นายกเทศมนตรีได้มีการทำและลงนามมือเปื้อนเวียดนาม และในขณะที่เดียวกันนั้น ก็พูดคุยแบบผ่อนคลายกับพี่น้องผู้อยู่อาศัยใหม่จากประเทศต่างๆ เกี่ยวกับประสบการณ์การใช้ชีวิตในไต้หวันที่เป็นระยะเวลาหลายปี นายกเทศมนตรีจางขอบคุณพวกเขาสำหรับการอุทิศตนให้กับดินแดนแห่งนี้ และยังให้สัญญาว่าจะส่งเสริม "นโยบายผู้อยู่อาศัยใหม่อาศัยอยู่ในเกาหยวนได้อย่างสบายใจ" ต่อไปในอนาคต ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความหลากหลายทางวัฒนธรรม และเสริมสร้างการดูแลผู้อยู่อาศัยใหม่ เพื่อให้พี่น้องผู้อยู่อาศัยใหม่ทุกคนที่อยู่ที่นี่ได้ใช้ช่วงเวลาของวันสตรีสากลที่น่าจดจำนี้เป็นพิเศษ



店家資訊 Store information

P8 詠順小吃店

地址：桃園市桃園區延平路 11 號
電話：(03) 376-0384

P8 莎娃迪泰式料理

地址：桃園市桃園區延平路 13 號
電話：(03)-366-5811

P10 Adam Quy

地址：桃園市桃園區延平路 16 號
電話：0970-440-044

P10 青宣越式養生洗頭

地址：桃園市桃園區建國路 87 號
電話：0913-225-187

P12 布德利印尼料理店

地址：桃園市桃園區延平路 17 號
電話：0907-137-657

P12 印尼月亮餅（麥餅）

地址：桃園市桃園區延平路 71 號
電話：0932-962-154

P14 Hà Nội Store

地址：桃園市桃園區延平路 18 號
電話：0970-440-044

P14 INDEX

地址：桃園市桃園區延平路 19 號
電話：(03)362-5113

P14 MAYA

地址：桃園市桃園區大林路 76 號
電話：(03)363-3857

P14 SEAMi 望見書間

地址：桃園市桃園區大林路 170 號 2 樓
電話：0961-555-444

P36 鳴心越南牛肉河粉

地址：桃園市中壢區中央東路 144 號 2 樓
電話：(03) 426-0942

P38 萬兆香滷豬腳

地址：桃園市中壢區龍東路 218 號
（中壢門市）
電話：03-437-8858

地址：桃園市大溪區康莊路 20 號
（大溪門市）
電話：03-387-8898

地址：桃園市中壢區忠孝路 265 號
（內壢門市）
電話：03-435-6886

地址：桃園市桃園區桃鶯路 359 號
（桃鶯門市）
電話：03-366-5928

P9 Nong Stamp Thai Restaurant

Address: No. 11, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03) 376-0384

P9 Sawasdee Thai Restaurant

Address: No. 13, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03)-366-5811

P11 Adam Quy

Address: No. 16, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0970-440-044

P11 Candy Tuy`ân Beauty Spa

Address: No. 87, Jianguo Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0913-225-187

P13 Putri Mandiri Asih

Address: No. 17, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0907-137-657

P13 Martabak Manis

Address: No. 71, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0932-962-154

P15 Hà Nội Store

Address: No. 18, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0970-440-044

P15 INDEX

Address: No. 19, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03)362-5113

P15 MAYA

Address: No. 76, Dalin Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03)363-3857

P15 SEAMi

Address: 2F, No. 170, Dalin Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan
(R.O.C.)
Telephone: 0961-555-444

P37 Phở Minh Tâm

Address: 2F, No. 144, Zhongyang E. Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320,
Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03) 426-0942

P39 WGS pigs feet stew store

Address: No. 218, Longdong Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320, Taiwan
(R.O.C.) (Zhongli store)
Telephone: 03-437-8858

Address: No. 20, Kangzhuang Rd., Daxi Dist., Taoyuan City 335, Taiwan
(R.O.C.) (Daxi store)
Telephone: 03-387-8898

Address: No. 265, Zhongxiao Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320, Taiwan
(R.O.C.) (Neili store)
Telephone: 03-435-6886

Address: No. 359, Taoying Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan
(R.O.C.) (Taoying store)
Telephone: 03-366-5928

台灣好行小烏來線 免費體驗

Taiwan Tourist Shuttle's Xiaowulai Route Free Tickets For new Immigrants



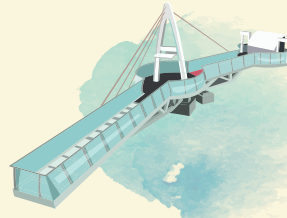
活動辦法 / Phương pháp hoạt động / Metode Aktivitas / การจัดกิจกรรม

- **活動說明：** 由桃園市政府觀光旅遊局推出「桃園台灣好行國際友好贈票活動」，讓在台灣的外國朋友們，不論是來台自由行的旅客、移工、新住民、新住民子女籍生，都能免費體驗台灣好行小烏來線，參觀沿途獨特的經典，並享受優質的接駁服務。

- **Giải thích về sự kiện:** Sở Du lịch Thành phố Đào Viên phát động "Chương trình tặng vé quốc tế thân thiện Taoyuan-Taiwan Haoxing" nhằm mang lại trải nghiệm miễn phí trên tuyến Taiwan Haoxing-Xiaowulai cho bạn bè quốc tế đang sống tại Đài Loan, bao gồm du khách tự do, công nhân nhập cư, cư dân mới, con cái của cư dân mới và sinh viên nước ngoài. Họ sẽ được tham quan các điểm du lịch độc đáo dọc theo tuyến đường và tận hưởng dịch vụ vận chuyển chất lượng.

- **Deskripsi acara:** "Promosi Hadiah Tiket Bersahabat Internasional Perjalanan Taoyuan Taiwan" diluncurkan oleh Biro Pariwisata Pemerintah Kota Taoyuan untuk memungkinkan teman-teman asing di Taiwan, baik mereka turis, pekerja migran, penduduk baru, anak-anak pendatang baru, dan pelajar asing dapat menikmati Jalur Xiaowulai Taiwan secara gratis, mengunjungi atraksi-atraksi unik di sepanjang jalan, dan menikmati layanan transportasi dengan kualitas yang tinggi.

- **รายละเอียดกิจกรรม:** กิจกรรมนี้ได้รับการเดินทางที่ดี แจกตั๋วเพื่อกระชับมิตรระหว่างประเทศของเถาหยวน มีการเปิดตัวโดยสำนักงานการท่องเที่ยวของรัฐบาลเมืองเถาหยวน โดยให้เพื่อน ๆ ชาวต่างชาติในไต้หวัน ไม่ว่าจะเป็นนักท่องเที่ยวที่เดินทางมาเอง แรงงานข้ามชาติ ผู้อยู่อาศัยใหม่ ลูกหลานที่อยู่อาศัยใหม่ และนักศึกษาต่างชาติ สามารถสัมผัสกับประสบการณ์ไต้หวันกับการเดินทางที่ดีกับเส้นทางเสี่ยวอูไหลได้ฟรี สามารถเยี่ยมชมสถานที่ท่องเที่ยวที่มีเอกลักษณ์โดดเด่นตลอดทั้งเส้นทาง และเพลิดเพลินไปกับการบริการรับส่งระดับพรีเมียม



- **兌換時間、地點及數量：** 第一波自112年11月6日起於桃園火車站旅遊服務中發放200張，至發完為止；第二波預計於12月搭配桃園新住民創刊號的發行，於新住民聯合服務中心再發送200小烏來線一日車票給新住民及新住民子女。

- **Thời gian, địa điểm và số lượng đổi:** đợt phát hành đầu tiên bắt đầu từ ngày 6 tháng 11 năm 112 Trung Hoa Dân Quốc tại Trung tâm Dịch vụ Du lịch Ga tàu Đào Viên, phát hành 200 vé cho đến khi phát hết; đợt phát hành thứ hai dự kiến sẽ được phát hành cùng với số đầu tiên dành riêng cho cư dân mới tại Đào Viên vào tháng 12, phát hành thêm 200 vé trên tuyến Xiaowulai cho cư dân mới và con cái của họ tại Trung tâm dịch vụ chung dành cho cư dân mới.

- **Waktu penukaran, lokasi dan jumlah:** Gelombang pertama, sebanyak 200 tiket akan didistribusikan di Pusat Layanan Wisata Stasiun Kereta Api Taoyuan mulai tanggal 6 November 2020 hingga persediaan tiket habis; Gelombang kedua diharapkan akan terbit pada bulan Desember bersamaan dengan terbitnya edisi pertama Penduduk Baru Taoyuan, dan akan dibagikan di Pusat Servis Penduduk Baru sebanyak 200 satu hari tiket Jalur Xiaowulai untuk penghuni baru dan anak-anaknya.

- **เวลา สถานที่ และจำนวนในการแลกรับ:** ตัวรอบแรกจำนวน 200 ใบจะมีการแจกที่ศูนย์บริการนักท่องเที่ยวสถานีรถไฟเถาหยวน เริ่มตั้งแต่วันที่ 6 พฤศจิกายน 2023 หรือจนกว่าของจะหมด รอบที่สองคาดการณ์ว่าจะตรงกับการเปิดตัวนิตยสารผู้อาศัยใหม่เถาหยวนฉบับแรกในเดือนธันวาคม โดยจะมีการแจกตั๋วโดยสารเส้นทางเสี่ยวอูไหล สำหรับหนึ่งวันอีก 200 ใบ ให้กับผู้อาศัยใหม่และบุตรหลานที่อยู่อาศัยใหม่ที่ศูนย์บริการรวมผู้อาศัยใหม่

- **兌換辦法：** 於活動地點出示有效證件（可辨識之居留證、護照及中華民國身分證），經工作人員核對確認資格，即可獲得一張小烏來線一日車票。

- **Phương thức đổi vé:** Vui lòng xuất trình giấy tờ hợp lệ tại địa điểm sự kiện (như thẻ cư trú có thể nhận biết, hộ chiếu và CMND Đài Loan), sau khi nhận viên xác minh và xác nhận tư cách của bạn, bạn sẽ nhận được một tấm vé xe buýt một ngày trên tuyến Xiaowulai.

- **Metode penukaran:** Tunjukkan dokumen yang sah (izin tinggal yang dapat dikenali/ARC, paspor, dan kartu identitas Republik Tiongkok) di lokasi acara, Staff akan memverifikasi kualifikasi anda dan anda akan menerima tiket satu hari Jalur Xiaowulai.

- **วิธีการแลกรับ:** แสดงเอกสารที่ถูกต้อง (ใบอนุญาตมีถิ่นที่อยู่ หนังสือเดินทาง และบัตรประจำตัวสาธารณรัฐจีน) ณ สถานที่จัดกิจกรรม และหลังจากเจ้าหน้าที่ตรวจสอบและยืนยันคุณสมบัติแล้ว จะได้รับตั๋วโดยสารหนึ่งใบสำหรับเส้นทางเสี่ยวอูไหลหนึ่งวัน

- **注意事項：** 1. 一人限兌換一張車票 2. 本車票不可另外販售及退費

- **Lưu ý:** 1. Mỗi người chỉ được đổi một tấm vé. 2. Vé này không thể được bán lại hoặc hoàn tiền

- **Catatan:** 1. Satu orang hanya dapat menukarkan satu tiket 2. Tiket ini tidak dapat dijual terpisah dan tidak dapat dikembalikan.

- **หมายเหตุ:** 1.หนึ่งคนจำกัดการแลกตั๋วได้หนึ่งใบเท่านั้น 2.ตั๋วนี้ไม่สามารถนำไปจำหน่าย และขอคืนเงินได้



